

SAN MICHELE ARCANGELO

NELLE LEGGENDE

A

SAN MARCO IN LAMIS

a cura di Gabriele Tardio

II° EDIZIONE

Edizioni SMiL

---

Testi di storia e tradizioni popolari

27

Edizioni SMiL srl  
Corso Matteotti 187  
San Marco in Lamis (Foggia)  
Tel e fax 0882 834509  
II edizione dicembre 2005  
Non avendo fini di lucro la riproduzione è autorizzata citando la fonte  
Le edizioni SMiL non ricevono nessun contributo da enti pubblici e privati.  
© SMiL srl, 2005

## INTRODUZIONE

Parlare di San Michele Arcangelo e del secolare rapporto avuto con i sammarchesi sarebbe argomento molto lungo e di difficile sintesi.

Si sono voluti presentare così come sono stati raccolti molti racconti, leggende, miracoli e fatti straordinari che i sammarchesi si sono tramandati durante il pellegrinaggio e davanti al caminetto acceso nelle lunghe sere invernali.

Le leggende e i 'miracoli' presentati in questo volume sono stati raccolti dalla viva voce di chi a piedi è andato in pellegrinaggio a Monte Sant' Angelo.

Questa raccolta è il risultato di una ricerca fatta in moltissimi anni.

Essendo stato il lavoro molto laboroso e avendo effettuato in questi anni molti traslochi, purtroppo, per diversi brani non si riesce a risalire all'identità di chi ha riferito il raccolto.

Nella trascrizione dialettale si troveranno diversi errori di accento ma per motivi di salute del curatore non si è riusciti a fare un'edizione più accurata.



## I

### STORIA DELLA COMPAGNIA

Racconto raccolto con il registratore da Teresa Apollonio<sup>1</sup> durante il pellegrinaggio del 1980.

Tradizione orale sammarchese sull'inizio della compagnia con anche una fantasiosa origine del paese ma con la consapevolezza che il paese è sorto sulla via dei pellegrini. La tradizione popolare giustifica pure il nome del paese che lo fa derivare da Marcuccio Lamisso. C'è anche un racconto di una liberazione demoniaca molto colorita e che “*culla benedizione dellu prevete li fanne nu paliatone*<sup>2</sup>” si salvaguarda l'onore di una ragazza.

#### TESTO

*Lu raccontavene li tataranne e li tatarosse che inte la vadda de lu Starale ce steva na padula d'acqua e li porce so' menute, li cozze li ievene truvanne sope li merse, gredanne e 'mprecanne. Quanne l'anne truvate l'anne fatte na sardiata de palate, ma 'ndennenne turne turne ce sonne addunate che ieva nu bone site pe tenè l'annemale e cuscì ce so fermate e ànne fatte lu iacce. Quisti cozze non 'ndennevene né Gese Criste né la Madonna, ievene come li zurre nire dell' Afreca, stevene come salevagge. Vedevene passà bone crestiane stumpe e cecate che ievene a Monte a truvà Sante Mechele e riturnavene zumpanne e rerenne che sembravene iute 'mparavise. Iune che ce chiamava Marcucce Lamisso na matina de notte senza dice nente parte cu nu fiaschette e nu sberdone e quita quita ce ne va a Monte, quanne torna arracconta che inte na grutta ce sta lu paravise e che quante ié trasciute à sentute inte lu core che Sante Mechele parlava e li diceva: “Va inte quedda vadda e fatte annusulà pecchè dà ie scunfite li demonj e li male gente e le misse 'ncatenate sotta lu muntarozze, falli menì qua pecchè tanta grazie lea fà e lea fa canosce chia ienne lu Signore dellu munne”. Preste e leste tutte quante 'ntennenne li parole de Marcucce e ci sò pighiate lu fiaschette e lu sberdone e pede nante pede so ghiute a Monte, cammenanne cammenanne tutte priavene come lu core li deceva ma non sapevene quidde che decevene, la legna ce muveva sola sola. Ascinte inte li grutte tutte chiagnevene e 'nchunucchiate vedevene Sante Mechele, l'occhje ievene come lu sole, li riccetedde come li ragge, la vocca come nu fiore de maggie, culla spata mane cacciaava li demonj,*

---

<sup>1</sup> Teresa Apollonio, alias Teresina, casalinga, nata il 3/5/1909 e morta il 15/2/1999, ha partecipato per moltissimi anni alla compagnia.

<sup>2</sup> Con la benedizione dei preti gli danno una sonora lezione.

*culla velancia pesava li peccate, sotta li pede teneva na brutta vestia sdentata e chernuta culla catena inte li frosche, tutte li paisane ce so fatte vattià e hanne priate li monnece de Monte de ji inta la terra loro pe 'nzignarli la duttrina crestiana. Cull'acqua santa benedetta 'ncape e cullu monnece sò turnate alla terra loro. Sope la chianca e la croce che steva sope lu mundarozze ova Sante Mechele ieva chiuse li demonj, li briante e li male femmene lu monnece ce fatte nu cummente.*

*Sante Mechele ce pighja 'ncele a Marcucce e culla velancia soa là salvate. Tutte li bone crestiane pe recurdà Marcucce ànne chiamate quedda terra Sante Marche e li monnece l'hanno allungniate mettenne "in Lamis".*

*Tutte stevene 'ngrazia de Dì e tutte l'anne ievene a Monte 'ncumpagnia cullu resarie e lo sberdone 'mmane, cull'abbetine e la vesaccia, tenevene pure lu cherdone come li munacelle, tutte devote ievene alla montagna dell'Angele. Alla terra rumanevene sule li vecchie 'nceccenute e che non puntevene cammenà. Na generazione tocca lata passavene li seculi e tutte l'anne, non ne sfujeva iune, ievena ì a Monte culla devozione. Na vota nu furastiere, fighje de mule, inte la vesaccia teneva la pestelenzia e tutte li culera e le ghiute piscianne a tutte li pizze e li bone crestiane murevene come furmiche, Sante Mechele che tutte vede e pruvede dice allu vescheve che cianna pruvedè delli prete delli grutte accuscì tutte janna esse salvate. Culli prete della muntagna la pestelenzia ce ne juta e non je menuta chiù, ma li bone crestiane tenne sempe la preta 'mpette.*

*Na vota lu demonje jè trasciute inte lu core de nu giuvenotte e l'ha fatte 'mbersuali de na uagliola, ma iessa non ne voleva sapè, quiddu poverecriste ceva proprie 'nfrignute de capa e sapenne che ieva ì alla cumpagnia iè iute pure isse, cercava mode e manere de cuntattà la uagliola ma non ce la faceva, apprufettanne de nu mumente pighia quedda uagliola e ce la fuje, gira vota e abburrita lu vanne a 'ngapene adonna ce trovava e culla benedizione dellu prevete li fanne nu paliatone e acuscì tutte vedene li diavele ascì da quedda vocca che sputava schuma puzzulenta, strepetiava come nu iadducce, ma dopo na priera dellu prevete addeventa n'ajnedde, ce 'nghenocchia e addumanna perdone alla uagliola, alla tata e a tutte quante.*

*De meracule che sò successe pe la grazia de Sante Mechele ce puterria parlà fine all'anne che vè, ma stanne tutte scritte 'ncore a Gesù e 'mbacce li quatra che stanne appise a Monte.*

*Sante Mechele iè putente e assiste tutte quiddi che lu vanne a trovane cu devezione inte li grutte sua e ce mettene sottu e ghiesse pe servì Dì e la Madonna.*

*A Sante Marche ce stevene deverse cumpagnie e ievene tutte cu devezione, caccheduna ieva a magge e caccheiata a settembre, non ce 'mdiavene l'una lata e se iune non puteva ì cu iuna ieva cull'ata.*

*La croce ieva nanze po' vanne li femmene culli uagliule, po' lu stendarde e li mascule, lu priore ienne iune tante devote che non iastema ma' manche quanne ce fracca nu dite cullu martedde, po' ce sta chi porta la campanedda che ienne alla depennenza de lu prevete. La croce e lu stendarde li portene chi iave avute na grazia grossa da Sante Mechele, ma adda iesse dichiarata dall'Arceprete.*

*Tutte l'anne, tutte li seculi, c'è sempe iute a trovà a Sante Mechele, lu sannemarchese almene na vota inte la vita soa adda fa stu pellegrenagge all'appede.*

*Li tempe so cagnate ma la devezione iè rumasta e Sante Mechele cullu Core de Gesù e de Maria ciadda aprì li porte dellu paravise.*

Traduzione

Lo raccontavano i nonni e i bisnonni che nella valle dello Starale ci stava una palude d'acqua e dei maiali sono venuti, i contadini li andavano trovando sopra le montagne, gridavano e imprecavano. Quando li hanno trovati li hanno riempiti di bastonate, ma guardandosi intorno si sono accorti che era un buon posto per tenere gli animali e così si sono fermati e hanno fatto lo stazzo. Questi contadini non conoscevano né Gesù, né la Madonna, erano come gli animali neri dell'Africa, erano come selvaggi. Vedendo passare buoni cristiani zoppi e cechi che andavano a Monte a trovare San Michele e ritornavano saltando e ridendo che sembravano andati in paradiso. Uno che si chiamava Marco Lamisso una mattina molto presto senza dire niente parte con un fiaschetto e un bastone e zitto zitto se ne va a Monte, quanto ritorna racconta che nella grotta ci sta il paradiso e che quanto è entrato ha sentito nel cuore che San Michele parlava e diceva: “Vai in quella valle e fatti ascoltare perché là ho sconfitto i demoni e la cattiva gente e li ho messi incatenati sotto la montagnola, falli venire qui perché tante grazie debbo fare e debbo far conoscere chi è il Signore del mondo”.

Subito tutti quanti ascoltano le parole di Marco e si son presi il fiaschetto e il bastone e camminando sono andati a Monte, camminando tutti pregavano come il cuore suggeriva ma non sapevano quello che dicevano, la lingua si muoveva da sola. Scesi nella grotta tutti piangevano e inginocchiati vedevano San Michele, gl'occhi erano come il sole, i ricci come i raggi, la bocca come un fiore di maggio, colla spada in mano cacciava i demoni, colla bilancia pesava i peccati, sotto i piedi teneva una brutta bestia senza denti e cornuta con la catena nelle narici, tutti i paesani si sono fatti battezzare ed hanno pregato i monaci di Monte di andare nel loro paese per insegnare la dottrina cristiana. Con l'acqua santa benedetta in testa e con il monaco sono tornati al loro paese. Sopra la pietra e la croce che stava sopra la montagnola dove San Michele aveva rinchiuso i demoni, i briganti e le cattive donne il monaco si è fatto il convento.

San Michele si prende in cielo Marco e con la sua bilancia lo salva. Tutti i buoni cristiani per ricordo di Marco hanno chiamato quella terra San Marco e i monaci allungando hanno aggiunto “in Lamis”.

Tutti stavano nella grazia di Dio e tutti gli anni andavano a Monte in Compagnia con il rosario e il bastone in mano, con lo scapolare e la bisaccia, avevano pure il cordone come i monacelli, tutti devoti andavano alla montagna dell'Angelo. Al paese rimanevano solo i vecchi malati e che non potevano camminare. Dopo diverse generazioni passarono i secoli e tutti gli anni, non ne sfuggiva nessuno, dovevano andare a Monte con devozione.

Una volta un forestiero, figlio di mulo bastardo, nella bisaccia aveva la peste e tutti i colera e li ha dispersi in tutti gli angoli e i buoni cristiani morivano come formiche, San Michele che tutto vede e provvede, dice al Vescovo che bisogna prendere le pietre della grotta così tutti verranno salvati. Con le pietre della montagna la pestilenza sparisce e non ritorna più, ma i buoni cristiani hanno sempre la pietra sul petto.

Una volta il demonio è entrato nel cuore di un giovanotto e lo ha fatto innamorare di una ragazza, ma quella non ne voleva sapere, quel poverocristo si era proprio sballato di testa e sapendo che doveva andare con la compagnia è andato pure lui, cercava in tutti i modi di contattare la ragazza ma non ci riusciva, approfittando di un momento rapisce quella ragazza, “gira volta e raggomitola” lo raggiungono dove si trovava e con la benedizione del prete gli danno una sonora lezione così tutti vedono uscire i diavoli da quella bocca che sputava schiuma puzzolente, strepitava come un galletto, ma dopo una

preghiera del prete diventa una agnellino, si inginocchia e domanda perdono alla ragazza, alla mamma e a tutti.

Di miracoli che sono successi per grazia di San Michele si potrebbe parlare fino all'anno prossimo, ma stanno tutti scritti nel cuore di Gesù e sugli ex-voto che stanno appesi a Monte.

San Michele è potente e assiste tutti quelli che lo vanno a trovare con devozione nella sua grotta, e si mettono sotto di lui per servire Dio e la Madonna.

A San Marco c'erano diverse compagnie e andavano tutte con devozione chi a maggio e chi a settembre, non c'era invidia e se uno non poteva andare con una andava con l'altra.

La croce va avanti poi le donne con i ragazzi e poi lo stendardo e gli uomini, il priore é uno tanto devoto che non bestemmia mai neanche quando si pesta un dito col martello, poi c'è chi porta la campanella che è alle dipendenze del padre spirituale. La croce e lo stendardo li partano chi ha ricevuto una grazia particolare da San Michele, ma deve essere riconosciuta dall'Arciprete.

Tutti gli anni, tutti i secoli, si è andati a trovare San Michele, il sammarchese almeno una volta nella vita deve fare questo pellegrinaggio a piedi.

I tempi son cambiati ma la devozione è rimasta e San Michele, con il Cuore di Gesù e di Maria ci deve aprire le porte del paradiso.



## II

### STORIA DI SAN MICHELE

Testo di racconto di Teresa Apollonio registrato durante il percorso a Monte della compagnia il 1980.

Il racconto narra una tradizione orale dei sammarchesi in riferimento alle apparizioni di San Michele sul Monte Gargano. Testo in dialetto sammarchese con una traduzione che però non riesce a rendere in pieno certe sfumature del dialetto.

#### TESTO

*Addunateme fedele e signure, addunateme nu poche pe caretà vea fà sentì cose terribbele, come ié menute Sante Mechele 'ncoppa a sta muntagna santa come ia cacciate li demonj e tutte li maligente.*

*Sante Mechele ienne assestente della vocca dellu Padreterne, ienne avvucate gratisse delli cristiane puveredde e cumbatte cu Satanasse, grossa serpa gredanciara culla vocca magna li cristiane malamente e culla coda mena 'ncenate e li ietta allu 'mberne.*

*La muntagna ieva chiena de demonj culli corna, briante e malefemmene, li peccate vulavene come li vernice delli fracchie, anghievene la scurda della notte nisciune crestiane ce vuleva avvucena. Tante ievene li peccate e li jasteme, briante allupanate, femmene puttane, demonj bruttabestia, sule jasteme 'mmocca, e lu velene ascieva da 'ncule e da 'mmocca.*

*La Madonna spiava da Stignane ma non puteva trascì 'ncoppa la muntagna, cuscì cè fermata a Stignane pe fermà tutte li bone crestiane che non ce addunavene che dà trascevene 'mmocca a Satanasse che ne faceva nu veccone.*

*La Madonna tante e tante ha priate culli lacreme e 'n ghenocchie, che ia petute smove a cumpassione Gese Criste, lu fighjie soa 'ncroce, che ha chiacchirate cullu Padreterne. Sempeterne Di ce vutate 'ncoppa a mancina e à chiamate Sante Mechele, reccetedde, duce delli suldate soa, e li dice citte citte: "Và 'ncoppa alla muntagna di Calecante dova nisciune cristiane vò 'nghianà pecchè ienne tutte sumentate de demonj culli corna e li code, ce sta nu vosche de briante e de malefemmene, tira nu cavece 'ncule a Satanasse e pò 'ncatenele sotta li pede, e a tutte queddì che sò contra de me, 'ncateneli e mitteli sotta terra accuscì non fanne chiù dispette".*

*Sante Mechele ce presenta 'nanze allu trone della Madonna de Stignane, fà na reverenza, nu 'nchine e saluta la Madonna e li proje la spata pe mettece sotta a iessa.*

*Pò accumenza a sciabulà a deritte e a mancina nchiananne la vadda, tutte li briante e li malefemmene che 'ncuntrava li ncatenava e li metteva inte li grutte sottaterra.*

*Quanne arriva alla padula vede che Satanasse faceva scola alli demonje e alli iommene peccature e li 'nsegnava come ievena ì contra Dì e la Madonna.*

*Satanasso dice a Sante Mechele: "Vattinne e statte luntane pecchè questa muntagna ienne la mia, quisti iommene, questi vestie, quisti cerre, questi prete sonne lu regne mia." Sante Mechele allora lu responce: "I sonne Mechele che lu Padreterne ma mannate pe 'ncatenarte stritte, stritte. Tu vulisse fà guerra a chi t'à criate? A chi mantè lu munne sane e lu governa? Tu, te si rebbellate a chi t'à criate e non sì recunuscente. Pechè non ta destrutte allu prime?"*

*Satanasse sempe chiù rusce 'mmbacce, allucca: "Vattine, Mechele recctedde, non mada caccià da tutte questi belle poste, pecchè a defenne l'ommene non iè bone, l'ommene sò 'ngrate, sò comme li ciucce, chiù li tratte bone chiù te tirene li cavece allaschetta."*

*Sante Mechele ieva serine e pareva la statua de Monte senza nu signe 'mmbacce sentenza: "Fuj, vattine inte l'abbisse dellu 'mberne, i tegne la velancia 'mmane, pe pesà li malegente. Lu Padreterne iadda cumanna alli cristiane, l'abbete de lu Carmene cu Sante Mechele lu tenne tutte quante. La Tata bella e bona li vò tutte quante perdunà e li vo 'nsine allu fighj soa e a Di."*

*A Satanasse ve' la scurda nanze all'occhera e dice alli cumpagne sua: "Olà! Ità menì tutte allu cuspette mia, ità adurà sule a me come ce va a nu rè."*

*Sante Mechele mette la spata fore e l'aiaveza 'ncele, lucecava come nu specchialeddo, e 'ntona culla voce grossa: "Tutte tannà adurà quanne Pasqua ve de magge, mò tada scuntrà cu me e tea fà vedè come ienne putente la spata de foche che tegne."*

*Accumenza subbete la battaglia tutte ce sò menate 'ncoppa a Sante Mechele, allumentre Satanasse 'ncoppa a nu muntarozze spiava quiddo che ce faceva.*

*Sante Mechele cullu scude, la fricciodda e la spata iune appresse allatu à 'ncatenate tutte li demonje, tutte li briante, tutte li malefemmene, nisciune ieva sfiute, tutte ievene passate alla carosa.*

*Li grida che facevene ievene tremende ma non putevene chiù sciogherce dalli catene, allora Satanasse ce ne fuje e Sante Mechele pighjia a tutte quante e li mette inte nu grutte che steva sotta lu mundarozze, dove cieva assettate Satanasse, e ce mette nu chiancone sope cu na croce, inte e quiddu site dà Sante Mattè pò c'è misse e ce fatte la casa sua culli munacedde accuscì li demonje e li malegente non sò petute chiù ascì, e isse cull'oghe scaccia li denonie, abbona li cane arraiate e l'annelame malate.*

*Satanasse pe la pajura ce nè iute inte li grutte de Montenire. Sante Mechele lu sottoca e accumulenza lu duelle, spata contro spata, ascevene li vernice e li scintille, la spata de Satanasse ce fa inte mille pezze. Satanasse te pajurà e grotta grotta ce ne fuje. Fujenne, fujenne ce retrova a Monte. Satanasse teneva la legna da fore, allu mentre Sante Mechele ieva frische come na rosa, cu nu zumpete lu mette sotta li pede e lu 'ncatena.*

*Satanasse steva 'ncatenate sotta li pede de Sante Mechele, recctede, non ce puteva chiu move e tutti li demonj, li briante e li malefemmene stevene chiuse inte terra.*

*Sante Mechele culla spata ieva menute a vince Satanasse e li bone cristiane ievene salve.*

*Sante Mechele pe fà sapè allu Vescheve Lurenze che ieva 'ncatenate Satanasse e ieva leberate la muntagna dalli demonj ha accustate nu zurre inte li grutte.*

*Gargane, ieva nu cozze non temurato de Di, iè ghiute a trua lu zurre 'ncoppa alla muntagna delli demonje e l'ha truvate 'nghenucchiate inte li grutte, na fricciodda la terate ma pe la grazia de Sante Mechele la fricciodda va sope na preta e votafaccia ce ficca inte la iamma. Fujenne, fujenne va da Lurenze pe dice che la muntagna ieva 'ndesertuta dalli demonje, dalli briante e dalli malefemmene.*

*Lurenze culla croce va inte li grutte e acuscì Sante Mechele li dice: “Inte sta grutta ienne lu rezette mia, i lè cunsacrate, qua ita mine a dice la Messa, ve lesse la fiura delli pede mia, lu pastrane mia, vè liberate da Satanasse e menite qua, pecchè quanne ita murì i vea cunsigna allu Padreterne”.*

*Lurenze adduce allu papa tutte li fatte e cuscì la muntagna de Calcante iè menuta ‘ntesa la muntagna dell’Angele.*

*Da quidde iurne da tutte lu munne venne a cantà li priere a Sante Mechele e isse laddà pesà quante ce morene.*

*Sante Mechele fa lu guardiane inte li grutte de Monte e acuscì inte pe inte tè abbada tutte li grutte e non li fà anchi de demonj e non fa succede li terremute.*

*Lu culera che ienne sparpaghiate dalla malagente pe fa dannà li bone crestiane non trasce ‘ncoppa la muntagna santa cullu pede de Sante Mechele. Tutte li bone crestiani ianna tenè la preta santa come ‘ncoppa all’autara. Tutta la muntagna iè santa, dope ce sta la pughia, tutta la muntagna ienne de Sante Mechele.*

*Ita menì tutte l’anne, almene ogni sette, inte li grutte cuscì iate ‘mparavise e vedite la luce eterna.*

*Menite a vedè, pruate e a cuscì state ‘mparavise.*

*Na vota che menite, ita rumanè ‘nzine alla Madonna come Gesù meninne, pecchè lu diavele sta sempe culli recchie tese e ve pò magnà e culla coda ve pò iettà allu ‘mberne.*

#### Traduzione

Ascoltatemi fedeli e signori, ascoltatemi un poco per carità vi debbo raccontare cose terribili, come è venuto san Michele sopra questa Montagna Santa, come ha cacciato i demoni e tutte le cattive genti.

San Michele è assistente della bocca di Dio, è avvocato gratuito dei cristiani poverelli e combatte con Satana, grosso serpente gridanciaro che con la bocca mangia i cristiani cattivi e con la coda lancia fendenti e li butta all’inferno.

La montagna era piena di demoni con le corna, di briganti e di cattive donne, i peccati volavano come faville delle fracchie, riempivano il buio della notte, nessun cristiano si voleva avvicinare. Tanto erano i peccati e le bestemmie, briganti come lupi, donne puttane, demoni bruttabestia, solo bestemmia nella bocca e il veleno usciva dall’ano e dalla bocca.

La Madonna guardava da Stignano ma non poteva entrare sulla montagna, così si è fermata a Stignano per bloccare tutti i buoni cristiani che non sapevano che di la andavano nella bocca di Satana che se li mangiava in un sol boccone.

La Madonna ha pregato moltissimo con le lacrime agli occhi e in ginocchio, fino a che è riuscita a smuovere a compassione Gesù Cristo, il figlio suo in croce, il quale ha “chiacchierato” con il Padreterno.

Il Sempreterno Dio si è girato a sinistra ed ha chiamato San Michele ricciolino, duce dei suoi soldati, e sottovoce gli dice: “Vai sulla montagna di Calcante dove nessun cristiano vuole salire perché è pieno di demoni con le corna e le code, c’è un bosco di briganti e di cattive donne, tira un calcio nel sedere a Satana e poi mettilo sotto i piedi con le catene, e tutti quelli che sono contro di me, incatenali e mettili sotto terra così non fanno più dispetti”.

San Michele si presenta davanti al trono della Madonna di Stignano, fa una riverenza, un inchino e saluta la Madonna e le porge la spada per mettersi sotto la sua protezione.

Poi risalendo la valle inizia a sciabolare a destra e a sinistra, incatena tutti i briganti e le cattive donne che incontra mettendole nelle grotte sottoterra.

Quando arriva alla palude vede che Satana faceva scuola ai demoni e agli uomini peccatori e insegnava come dovevano andare contro Dio e la Madonna.

Satana dice a San Michele: “Vattene e stai lontano perché questa montagna è la mia, questi uomini, queste bestie, questi alberi, queste pietre sono il mio regno”.

San Michele allora risponde: “Io sono Michele che Dio ha mandato per incatenarti stretto. Tu vorresti fare la guerra a chi ti ha creato? A chi mantiene il mondo intero e lo governa? Tu ti sei ribellato a chi ti ha creato e non sei riconoscente. Perché non ti ha distrutto prima?”

Satana sempre più rosso in faccia, grida: “Vattene, Michele ricciolino, non devi cacciarmi da questi bei luoghi, perché a difendere gli uomini non è bene, gli uomini sono ingrati, sono come gli asini, più li tratti bene e più tirano i calci all’improvviso.”

San Michele era sereno e sembrava la statua di Monte senza nessuna ruga sulla faccia e sentenza: “Scappa, vattene nell’abisso dell’inferno, io ho la bilancia in mano per pesare le cattive persone. Dio deve comandare i cristiani, lo scapolare del Carmine con San Michele lo tengono tutti. La Mamma bella e buona li vuole tutti quanti perdonare e li vuole nel seno del Figlio suo e di Dio.”

A Satana scende il buio davanti gli occhi e dice ai suoi compagni: “Olà! Dovete venire al cospetto mio e dovete adorare solo me come si va da un re.”

San Michele sguaina la spada e l’alza nel cielo, era lucente come uno specchio, e intona con la voce grossa: “Tutti ti debbono adorare quanto Pasqua viene di maggio, adesso ti devi scontrare con me e ti debbo far vedere come è potente la spada di fuoco che ho.”

Inizia subito la battaglia, tutti si buttano sopra San Michele, mentre Satana osservava cosa accadeva stando sopra una montagnola.

San Michele con lo scudo, la lancia e la spada uno dietro l’altro incatena tutti i demoni, tutti i briganti e tutte le cattive donne, nessuno era sfuggito, tutti erano passati alla tosatura.

Gli urli che lanciavano erano forti ma non potevano scogliere le catene, allora Satana se ne scappa, San Michele prende tutti e li mette in una grotta che stava sotto la montagnola dove si era seduto Satana, e mette un enorme macigno sopra con una croce, in quel posto dopo si è messo San Matteo e si è fatta la casa sua con i monaci così i demoni e le cattive persone non sono più potute uscire, lui con l’olio scaccia i demoni, ammansisce i cani arrabbiati e cura gli animali malati.

Satana per la paura è andato nella grotta di Montenero. San Michele lo insegue e inizia il duello, spada contro spada, uscivano faville e scintille. La spada di Satana si fa in mille pezzi. Satana ha paura e scappa nelle grotte. Correndo, correndo si ritrova a Monte. Satana teneva la lingua fuori, mentre San Michele era fresco come una rosa, con un salto lo mette sotto i piedi e lo incatena.

Satana stava incatenato sotto i piedi di San Michele ricciolino, non si poteva muovere più e tutti i demoni, i briganti e le cattive donne stavano chiuse sotto terra.

San Michele con la spada era venuto a vincere Satana e i buoni cristiani erano salvi.

San Michele per far sapere al Vescovo Lorenzo che aveva incatenato Satana ed aveva liberato la montagna dai demoni ha avvicinato un toro nella grotta.

Gargano, era un contadino non timorato di Dio, era andato alla ricerca del toro sulla montagna dei demoni e lo ha trovato inginocchiato nella grotta, lancia una freccia ma per la grazia di san Michele la freccia va sopra una pietra e ritornando indietro si

conficca nella gamba. Correndo, correndo va da Lorenzo per dire che la montagna era libera dai demoni, dai briganti e dalle cattive donne.

Lorenzo colla croce va nella grotta e così San Michele gli dice: “Questa grotta è la mia abitazione, io l’ho consacrata, qui dovete venire a dire la Messa, vi lascio l’impronta del mio piede, il mio mantello, vi ho liberato da Satana e venite qui, perché quanto dovete morire io vi debbo consegnare a Dio.”

Lorenzo comunica tutti gli avvenimenti al Papa e così la montagna di Calcante è stata chiamata Montagna dell’Angelo.

Da quel giorno da tutto il mondo vengono a cantare le preghiere a San Michele e lui li deve pesare quando muoiono.

San Michele fa il guardiano nelle grotte di Monte e così dentro per dentro fa da guardiano a tutte le grotte, e non li fa riempire di demoni e non fa succedere i terremoti.

Il colera che è sparso da cattive persone per far dannare i buoni cristiani non entra sulla montagna santa col piede di San Michele. Tutti i buoni cristiani debbono tenere la pietra santa come sull’altare. Tutta la montagna è santa, dopo c’è la pianura, tutta la montagna è di San Michele.

Dovete venire tutti gli anni, almeno ogni sette, nella grotta così andate in paradiso e vedere la luce eterna.

Venite a vedere, provate e così state in paradiso.

Una volta che venite, dovete rimanere sulle ginocchia della Madonna come Gesù bambino, perché il diavolo sta sempre con le orecchie tese e vi può mangiare e con la coda vi può buttare all’inferno.

### III

#### STORIA DI SAN MICHELE

Testo di racconto di don Antonio (p. Valentino) Pomella registrato durante il percorso a Monte della compagnia il 1981. Il racconto narra una tradizione orale dei sammarchesi in riferimento alle apparizioni di San Michele sul Monte Gargano.

#### TESTO

*Seppucce ieva nu cozze che faticava na vigna inte la vadda de Veture non ieva pennente 'nteleggente e pe quiste fatte la gente lu 'ntenneva nu petasse e non ieva truvate manche mughiere.*

*Allumentre steva cughienne li cerase ce ne addona che dalla grotta rossa che ce trova alla cima della vadda asceva nu lampe de luce e li cane alluccavene. Lassa lu cestine e ce mena alla grotta inte la speranza de putè truvà lu trasore che da steva ammucciate e che ce dice ce revela ogni centanne. Come arriva la luce era forte assa e culli mane nanze l'occhij trasce inte la grotta e sente na voce che dice: "Chia ienne come Ddi? Niscune pò insuperbirse e vulè iesse come Ddi". Inte e quiddu mentre ce leva li mane nanze l'occhijrà e vede l'arcangele Mechele culla spata lucechenta, la velancia 'mane e sotta li pede steva lu demonij 'ncatenate. L'arcangele Mechele li dice: "Va alla terra e fa 'ndenne a tutte quante che Sante Mechele ha velute questu site per farse adurà e spatrià grazie a tutte quante".*

*Inte la terra nisciune ce ia credute, acuscì Seppucce ce ne và scunsulate. Sante Mechele ce fa 'ndenne nata vota e gli irodona di ij nata vota alla terra e de dice che Sante Michele, lu principe dellu cele, ieva apparse, ma allu mentre non fosse state credute ieva ij dalla famighia Maruzze (Iannacune) e ieva addummannna de cavalcà lu cavadde vezzarre. Isse va e nisciun li da retta. Monache la famighia Maruzze vuleva darle lu cavadde vezzarre, allora lu cavadde come nu meninge c'avvucina a Seppucce e ce lessa cavalcà e accuscì avvenne 'ntise questi fatte prudigiuse vanne derete a Seppucce e arrivene alla grotta sope la vadda de Veture, site velute da Sante Mechele. Lu cavadde da sule ce fa tre gire della grotta e ce 'ngenocchia pe bacià la terra. Tutte remanene sbavettute e chiantarene na croce da vucine che ce vedeva da tutta la pughia, pe queste fatte ce 'ndenne "chiancata la croce". Lu cavadde returnate inte la stadia ritorna vezzarre e l'anne attaccate cu tre zoche si striscene.*

*Tutte l'anne quante ammaturrene li cerase e l'uva ieva alla grotta a venerà Sante Mechele e a chiede li grazie.*

*Na brutta notte, non ce steva na stella e manche la luna, li turche sbarchene a Manfredonia e ce menene alla vota de Sante Mattè pe depredarlu pecché ievene 'ntise che ieva nu cummente cu parecchie turnise e tante iore. De notte senza iesse 'ntise*

*'nghianavene la strettela inte la vadda de Veture arrivate a chiù de meza vadda allumentre accumenzavene a 'nghianà la montagna eche cumparvene schjerarte sope li pentune 'nanze a lore seimila suldate a cavadde, armate fine alli dente con li tamburare che scattavene e culli trombe che squillavene come trune sotto la guida de ne principe lucecante culli scedde che ieva Sante Mechele, a quedda vista li selvagge stanne sbavettute e ammutelute accuscì ce mettene a fujsenza sapè adonna ievene e ce ritrovane doppe iesse fijute pe parecchie iore sope na montagna iaveta iaveta e alli spadde lore ce steva Sante Mechele cu tutte li schiere angeliche. Allora sante Mechele fece nu zumpete e tutte li turche pe fuj chiu velecemente ce iettane dalla cima e ce rocelene pe la montagna e diventene tanta prete. Allora isse vede quiddu poste adonna aveva distrutte tutte li turche e mette da la casa soa e vanne da tutte lu munne pe aduralu e chiede grazie. Accuscì la montagna ce chiama Sant'Angelo. Allumentre adonna ienne apparse Sante Mechele inte la vadda de Veture e che a fatte fuje li turche che ianne renunziate a ioccupà e mette a ferre e foche lu cummente de Sante Mattè ce fece in suo onore l'arche di Sante Mechele pe 'ndenne che da accumenza la montagna santa, da ce sta na penna delli schede de Sante Mechele, chi la trova va 'mparavise.*

traduzione

Seppuccio era un contadino che coltivava una vigna nella valle di Vituro non era molto intelligente e per questo fatto la gente lo reputava un buono a nulla, e non aveva trovato neanche moglie.

Mentre era intento a raccogliere le ciliegie vide che dalla grotta grande che sta nella sommità della valle usciva una gran luce e i suoi cani abbaivano. Lasciò il cestino e si avviò alla grotta nella speranza di poter trovare il tesoro che lì stava nascosto e che si dice appariva ogni cent'anni. Come arriva la luce era accecante e con le mani davanti agli occhi entra nella grotta e sente una voce che dice: "Chi come Dio? Nessuno può insuperbirsi e voler essere come Dio". In quel momento si toglie le mani davanti gli occhi e vede l'arcangelo Michele con la spada sguainata, la bilancia in mano e sotto i piedi stava il demonio incatenato. L'arcangelo Michele gli dice: "Vai al paese e avvisa che San Michele ha scelto questo luogo per farsi adorare e dispensare graziea tutte le genti".

Nel paese nessuno volle crederci, così Seppuccio se ne andò sconsolato. San Michele apparve un'altra volta e gli ingiunse di recarsi di nuovo in paese per dire che S. Michele, il Principe del cielo, era apparso, nel caso in cui anche ora non fosse stato creduto sarebbe andato presso la famiglia Iannacone e avrebbe chiesto di cavalcare il loro cavallo indomito. Lui andò e nessuno gli dette retta. Neanche la famiglia Iannacone voleva dargli il cavallo indomito, allora il cavallo come un bambino si avvicinò a Seppuccio e si lasciò cavalcare e così avendo visto tutti l'atto prodigioso andarono dietro a Seppuccio e arrivarono alla grotta sopra la valle di Vituro, luogo prescelto da san Michele. Il cavallo da solo fece tre giri della grotta e si inginocchiò in modo da baciare la terra. Tutti rimasero esterrefatti e piantarono una croce lì vicino in modo che si vedeva da tutta la pianura, per questo si chiama Chiancata la croce. Il cavallo ritornato nella stalla divenne nuovamente indomito dovette essere legato con tre corde doppie.

Tutti gli anni alla maturazione delle ciliege e dell'uva si andava alla grotta a venerare san Michele e a chiedere le grazie.

Una brutta notte, non c'era una stella in cielo e non c'era neanche la luna, i turchi sbarcarono a Manfredonia e si volsero alla volta di San Matteo per depredarlo perché avevano saputo che era un convento con molti tornesi e tanto oro. Di notte senza essere osservati salivano la strada nella valle di Vituro arrivati a più di mezza valle mentre si accingevano ad ascendere la montagna ecco comparire schierati sulle balze di fronte a loro seimila guerrieri a cavallo, armati di tutto punto con strepito di tamburi e con trombe che squillano come un tuono sotto la guida di un risplendente principe con le ali che era san Michele, a tal vista i selvaggi rimasero stupefatti ed ammutoliti così si misero precipitosamente in fuga senza sapere dove andavano e si ritrovarono dopo esser fuggite per molte ore su un'alta montagna e alle loro spalle c'era san Michele con tutte le schiere angeliche. Allora san Michele fece un salto e tutti i turchi per scappare più velocemente si buttarono giù dalla rupe e ruzzolarono per la montagna e divennero tante pietre. Allora lui vide quel posto dove aveva distrutto tutti i turchi e mise lì la sua dimora e vennero da tutto il mondo per adorarlo e chiedere grazie. Così la montagna si chiamò Sant'Angelo. Mentre dove apparve san Michele nella valle di Vituro e fece scappare i turchi che rinunziarono all'impresa di occupare e mettere a ferro e fuoco il convento di San Matteo si fece in suo onore l'arco di san Michele per simboleggiare che lì inizia la montagna santa, la c'è una penna delle ali di San Michele, chi la trova va in paradiso.



## IV

### STORIA DI SAN MICHELE E DELLA COMPAGNIA

Testo di racconto di Gualano Angelo<sup>3</sup> registrato durante il percorso a Monte della compagnia il 1980.

Il racconto narra una tradizione orale dei sammarchesi in riferimento alle apparizioni di San Michele sul Monte Gargano e sull'origine della compagnia, si presenta una storia completamente diversa dalla precedente.

In una variante, il diavolo dopo essere stato sconfitto da san Michele si trasforma in serpente, riesce a sfuggire a san Michele e si va a rifugiare nelle grotte di Monte Nero. Ma dopo che san Michele va via dalla grotta di Stignano lo ritrova nella grotta di Monte Nero, inizia il duello e poi la fuga del diavolo che viene incatenato nella grotta di Monte Sant'Angelo.

#### TESTO

*Inte nu site della costa della Vadda di Stignane a muriteche a meze a poche cerre ce trova ancora mò na gruttedda naturale che li cozze 'ndennene come "la grutta dell'Angele". Inte inte la grutta alli tempe antiche ce steva n'autara meninne cu na statua de Sante Mechele. Accoste adonna steva l'autara stizza ancora mo acqua surgiva fresca e ha criate iuna tina d'acqua che fa de quedda grutta nu post caratteristech e troppe frische.*

*Mò allumentre ienne tutte nu deserte e scotte, ma tanta secul fa quiddu poste ieva de viseta delli muntanari e delli pasture, che lu 'ndenvenene come nu site de Di. 'Mmere a chi avesse iusate mancaie de respette a quiddu site peché quedda grutta ieva stata capata dallu Principe dell'Angele che stenneva la pretezzione soa sope la costa della muntagna e inte tutta la vadda. La vadda ieva diventata verdechianta, dalla quale nascevene fiure profumate, cerre sempe chiù verde, ierve sempe chiù bbone. Tutte quiste spettacule ieva nu done dell'arcangele, nu signe della prutezzione soa, nu resulete della benevulenza soa e della predelezzione soa.*

*L'arcangele ce ieva fermate nu iurne de maggio e avvenne viste li gente che stevene curvate sope lu terrine pe la fatija e che viveva peje delli vestie ha ditte: "Vi facce scegne la benedezzione mia". La vadda ieva diventata tutta rose e fiure.*

*Li gente antiche dellu poste, religiose e devote, ievene fatte della grutta nu felaredde d'ape pe pellegrenagge. Spisse ievene a pria Sante Mechele Arcangele pechè proteggesse lu popele contra li razzie delli briante.*

---

<sup>3</sup> Gualano Angelo, alias Marramere, nato il 9/2/1904 e morto il 8/3/1981, imprenditore di industria boschiva.

*Prima de Sante Mechele ce steva già la Madonna, ma quedda ienne la mamma de Gesù e ienne na criatura comme nua, c'arrangia alla fatia tosta e allu pane assutte, pure iessa ieva curva come li cozze, li steva vucine e li aiutava ma non puteva cagna lu munne.*

*Allumentre Sante Mechele, principe delli iangele, aveva criate nu site pe l'angele e non pe li terrestre.*

*Nu brutte iurne la pruvedenziale pretezzione dell'Arcangele ie menuta a mancà e a cessà dellu tutte e quedda costa iè addeventata addesertuta, vacanta e picca assutta. Li cerre so diventate chiù sicche e li ierve sempe chiù morse morse.*

*Che ieva successe?*

*Na femmena dellu poste, avute inte lu core lu demonje, scurdanne lu respette che ce steva pe quiddu poste che li persune 'ndennevene sacre, ieva iute a lava li panne soa vritte inte a quedda acqua frescha e sacra. Iè state nu malvagge sacrelegie.*

*L'arcangele ce ienne 'ncazzate assa pe la profanazione avuta inte quedda acqua, mena na terribele sentenza che capevota la faccia di queddu belle poste: "Qua sule prete e fatia" e accuscì ha date lu bbuene a quiddu poste.*

*Fujenne sotta terra arriva alli grutte de Montenire e ce ferma cacche jurne ma ce addona che la gente favellava lu stesse dialette allora ce ne va. Cammenanne sotta pe sotta arriva a Cagnane dove ce mette la casa soa. Ma da ce steva poca gente che ieva e non sapevene pria bone, allora cammenanne sotta pe sotta arriva a Monte e dà 'ncontra nu fiume de gente che vanne ad adurarlu e allora mette la basileca soa.*

*La Madonna viste quedda desulazione ha preferite spustarce na punta chiu sotta e non putenne purtà grassidde e lu paravise 'nterra, ha avute dallu Figj soa la grazia di putè fa chiove dope la seccetà, e accuscì la Madonna de Stignane ienne la patrona dellu chiove doppe la seccetà.*

*Li povere santemarchise pe poche cince vritte mo anna i a Monte pe venerà lu lore Arcangele e avè le grazie che ce vonne.*

*Pe na struculata iame pezzenne.*

traduzione

In un anfratto nella costa della valle di Stignano esposta a nord in mezzo alla poca vegetazione si trova ancora ora una grotta naturale che la gente del luogo chiama "grotta dell'Angelo". Sul fondo della grotta in tempi molto remoti c'era un altarinu con una statua di San Michele. Al lato dove stava l'altarinu sgorga ancora ora una sorgente d'acqua pura ed ha creato una tinozza d'acqua che rende molto suggestivo quel luogo e molto fresco.

Ora è tutto arido e povero ma tanti secoli fa quel posto era di visita dei montanari e dei pastori, che lo consideravano luogo sacro. Guai a chi avesse osato mancare di rispetto a quel luogo perché quella grotta era stata scelta dal Principe degli Angeli, che stendeva la sua protezione sulla costa della montagna e in tutta la valle. La valle era diventata lussureggiante, dalla quale nascevano fiori profumati, alberi più verdi, erba più utile. Tutto questo spettacolo era un dono dell'Arcangelo, un segno della sua protezione, un effetto della sua benevolenza e della sua predilezione.

L'Arcangelo si era fermato lì un giorno di maggio e avendo visto la gente che era curva sul terreno per il lavoro e viveva peggio delle bestie ha detto: "Vi faccio scendere la mia benedizione". La valle era diventata tutta rose e fiori.

La gente antica del posto, religiosa e devota, aveva fatto della grotta la meta dei suoi frequenti pellegrinaggi. Spesso vi si recava a pregare San Michele Arcangelo perché proteggesse il popolo contro le scorrerie dei briganti.

Prima di San Michele stava già la Madonna, ma quella è la mamma di Gesù ed è una creatura come noi, si arrangia al lavoro duro e al pane secco, quindi anche lei era curva come i cozzi, lì stava vicino e li aiutava ma non poteva cambiare il mondo.

Quindi San Michele, principe degli angeli aveva creato un posto degno di angeli e non di terrestri.

Un brutto giorno la provvidenziale protezione dell'Arcangelo venne improvvisamente a mancare e a cessare del tutto e quella costa divenne brulla, sterile e quasi arida. Gli alberi divennero più secchi e l'erba sempre più rada.

Che cosa era successo?

Una donna del luogo, istigata dal diavolo, dimenticando il rispetto dovuto a quel luogo che la gente riteneva sacro, aveva portato a lavare i suoi panni sporchi in quell'acqua lustrale e sacra. Fu un malvagio sacrilegio.

L'Arcangelo grandemente indignato per la profanazione subita dalle acque lanciò una terribile sentenza che sconvolse l'aspetto del quel bel posto: "Qui solo pietre e fatica" e così avrebbe dato l'addio a quel luogo. Scappando sotto terra arriva alle grotte di Monte Nero e sta lì alcuni giorni ma si accorge che la gente parlava lo stesso dialetto allora se vò. Continuando sotto terra arriva a Cagnano dove mette la sua dimora. Ma lì c'era poca gente che andava e non sapevano pregare bene, allora camminando sotto terra arriva a Monte e lì incontra fiumi di gente che vanno ad adorarlo e allora lì mette la sua basilica. La Madonna visto quella desolazione ha preferito spostarsi un pò più giù e non potendo portare fertilità e il paradiso in terra, ha avuto dal suo Figlio la grazia di poter far piovere dopo la siccità, e quindi la Madonna di Stignano è la patrona della pioggia dopo la siccità.

I poveri sammarchesi per quei pochi panni sporchi ora devono andare a Monte per venerare il loro Arcangelo e avere le grazie che occorrono.

Per una lavata andiamo mendicando.

## LA STORIA DI SAN MICHELE E DELLA COMPAGNIA

Testo di racconto di Martino Vincenzo<sup>4</sup> registrato durante il percorso a Monte della compagnia il 1981.

Il racconto narra una tradizione orale dei sammarchesi in riferimento alle apparizioni di San Michele sul Monte Gargano. Racconto popolare antropomorfo dove i santi si arrabbiano e sono invidiosi gli uni degli altri, si cerca di dare una spiegazione dei terremoti dovuti al movimento dei diavoli nelle grotte sotto terra. Si cerca di giustificare il fatto che la compagnia parte all'alba di lunedì e torna col buio della sera di mercoledì così San Marco e San Matteo non sanno dove vanno questi sammarchesi e non si arrabbiano.

## TESTO

*Tanta seculè fa, quanne ancora non nascevene li tataranne delli tatarosse nostre, inte la vadda de Stignane ce steva la Madonna sope nu cerre, inte la terra ce steva Sante Marche e inte la vadda dellu Starale ce steva Sante Mattè sope na muntagnola. Sope tutte quante steva la Ternetà che li spiava da sope la mersa de Castedde.*

*Li bone crestiane ievene na vota a annavia e na vota allata, tutte stevene n'anema e nu core, non ce steva 'mmidia.*

*Lu diavele steva inte terra e ogni tante strepediava e faceva tremà li muntagne, non puteva ascì pecchè la Ternetà lu teneva sempa a bada.*

*Na brutta notte nera come la cemmeneja che tirava nu pulverine stritte stritte Sante Mechele perde l'arjntima, non 'ntenneva chiu dova ce trovava e a viste inte nu buche allu quarte de dui cerracchiune che ce stevene duj tezzune appicciate, cu doi botte de scedde ce ficca inte lu buche e a chi trova?*

*Ce steva lu diavele culli recchje pezzute, cu doi occhjra de foche, culli corna arravughiate, culli pedi come nu zurre e li frosce come nu porce.*

*Subbete accumenza lu duelle Sante Mechele culla spata e lu diavele culla forca, 'ngenate anna via e lata, ascevene li scintille e allumentre ce sente na voce che allucca: "Ij sonne la Ternetà te cumanne a te arcangele mia che a pighja quissu diavele e la 'ncatenà accusci non fa chij tremà li muntagne".*

*Sante Mechele che ienne lu Principe de Dì cunnu zumpete pighja lu diavele, lu 'ncatena e lu mette sotta li pede.*

---

<sup>4</sup> Vincenzo Martino, alias *Lu pustere*, barista, nato il 22 luglio 1914 e morto il 2 febbraio 1999, per moltissimi anni priore della compagnia.

*Li brave gente quanne ianne sapute lu fatte subbete so curse allu buche e ianne accumenzate a onorà Sante Mechele che l'eva leberate dallu diavele che fa tremà li muntagne.*

*Sante Marche e Sante Mattè han viste che li devote lore scemavene allora fanne na tavulata pure culla Madonna de Stignane. Parlanne parlanne ascevene parole grosse allora Sante Mattè dice: "Mo la resolve ij la questione, se non ce ne va culli bone, ce lu facce ì culli 'mmalamente". Manna l'angelidde che sta sempe cu isse a dice a Sante Mechele: "Ma li gente t'anna onorà a te, o ianna onorà a nua che stame già da prima qua? Pecchè non te ne va a nata vanna?"*

*Sante Mechele pe non scerrarce culla Madonna, Sante Mattè e Sante Marche sotta pe sotta ce ne va a Monte. Pe fa sapè che steva dà fa avvucenà nu zurre e accuscì li gente ianne sapute che quedda ienne la casa de Sante Mechele.*

*Li santemarchise ievene affiatate cu Sante Mechele e non putevene sta luntane ma non putevene iabbetà a Monte pecchè la cesina steva allu vosche, la vigna inte la vadda e la casa alla terra. Allora pe ghj a truarlu a Monte e non fa 'ncujatà Sante Marche e Sante Mattè pensanne pensanne resolvene la quistione partene la notte e retornene la notte cuscì ne li vedene parte non ce arrajane.*

*Na vota 'nammurate non te pù scurda chiù.*

#### Traduzione

Tanti secoli fa, quando ancora non nascevano i nonni dei bisnonni nostri, nella valle di Stignano ci stava la Madonna sopra un albero, nel paese ci stava San Marco e nella valle dello Starale ci stava San Matteo sopra una montagnola. Sopra tutti quanti ci stava la Trinità che li guardava da sopra la cima della montagna di Castel Pagano.

I buoni cristiani andavano una volta da una parte e una volta dall'altra, tutti stavano con un'anima e un cuore, non c'era invidia.

Il diavolo stava sotto terra e ogni tanto strepitava e faceva tremare le montagne, non poteva uscire perché la Trinità lo teneva sempre a bada:

Una brutta notte nera come il caminetto che nevicava fitto San Michele perde l'orientamento, non capiva più dove si trovava e a visto in un buco al lato di due alberi grossi che ci stavano due tizzoni accesi, con due colpi d'ala entra nel buco e a chi ci trova?

Ci stava il diavolo con le orecchie appuntite, con due occhi di fuoco, colle corna attorcigliate, con i piedi di animale e le narici di maiale.

Subito incomincia il duello San Michele con la spada e il diavolo con la forca, sciabolate da una parte e dall'altra, uscivano le scintille e in quel momento si sente una voce che grida: "Io sono la Trinità ti comando a te arcangelo mio che devi prendere questo diavolo e lo devi incatenare così non fa più tremare le montagne."

San Michele che è il Principe di Dio con un salto prende il diavolo, lo incatena e lo mette sotto i piedi.

Le brave persone quanto hanno saputo il fatto subito sono corse al buco e hanno iniziato ad onorare San Michele che li aveva liberati dal demonio che fa tremare le montagne.

San Marco e San Matteo hanno visto che i loro devoti diminuivano allora fanno una riunione anche con la Madonna di Stignano. Parlando parlando uscivano parole grosse allora San Matteo dice: "Adesso la risolvo io la questione, se non va via con le buone lo faccio andar via con le cattive". Manda l'angioletto che sta sempre con lui a dire a San

Michele: “Ma le genti ti debbo onorare a te, o debbono onorare a noi che stiamo già da prima qui? Perché non te ne vai a un'altra parte?”

San Michele per non bisticciare con la Madonna, San Matteo e San Marco sotto terra se ne va a Monte. Per far sapere che stava là fa avvicinare un toro e così le genti hanno saputo che quella era la casa di San Michele.

I sammarchesi erano affezionati a San Michele e non potevano stare lontano ma non potevano abitare a Monte perché la “cesina” (la campagna) stava al Bosco, la vigna nella valle e la casa nel paese. Allora per andare a trovarlo a Monte e non far arrabbiare San Marco e San Matteo pensando pensando risolvono la questione partendo di notte e ritornando la notte, così non li vedono e non si arrabbiano.

Una volta innamorato non ti puoi più dimenticare.

## VI

### LA STORIA DI SAN MICHELE E DELLA COMPAGNIA

Testo di racconto di Michelarcangelo Martino registrato durante il percorso a Monte della compagnia il 1981.

Il racconto narra una tradizione orale dei sammarchesi in riferimento alle apparizioni di San Michele sul Monte Gargano molto simile all'*apparitio* di Monte Sant'Angelo con alcune differenze.

#### TESTO

*Ce steva na vota inte la vadda dellu Starale iune che ieva straricche e ce chiamava Gargane 'ncuteva temore inte tutte li gente pecché non spiava 'mbacce a nisciune, nè crestiane ne vestie.*

*Nu belle iurne lu tore chiu belle che teneva non enne turnate alla mandra, alla quale tutte 'nfuriate aduna tutte li iarzune e li spatriche pe la montagna pe truva la vestia chiù bella che teneva. Gira a na via abburrita all'ata nesciune lu turava.*

*Gargane ieva fatte rusce pe la raja e pa la fiacchezza. Revutenne pe li muntagne vucine Manfredonia lu rerova sope na montagna iaveta nande na grotta 'ngunecchiate, lu fa segnale, lu fiscja e l'allucca : "Bianchi, ianna qua e muvete se no mea pighja pajate li passe". Ma quedda vestia non da nisciun segnale de movece. Rusce 'mbacce pe la raja pighia l'arce e tira na fricciodda pe la smoveva vestia e prtarlu alla mandra. La fricciodda fa vota faccia e ritorna da che leva abbiata e ce ficca inte la iamma de Gargane.*

*Gargane ieva ancora chiu 'nfuriate pe la ferita, ma l'annemale sembrava petrefecate non faceva nente pe movece. Allora li iarzune dicene che bisogna chiama subbete lu vesceve pe quisto fatte se no putevene succede cose ancora chiù rosse.*

*Lu vesceve Lurenze quante a sapute lu fatte cumanda tre iune de dijune pe sapè da Di lu mutive di questi fatte.*

*Allu terze jurne Sante Mechele s'appresenta a llu vesceve e li dice: "Jte fatte bone a 'nterpella Di. Ita sapè che ij sonne Mechele Arcangele, stegne sempe allu cuspette de Di e ij sonne lu guardiane di queddu site".*

*Lu vecsheve subbete fuje alla grotta cu tutte lu capitele e li gente quante arrivene lu tore accumenza a smoverce e manze manze va llu quarte dellu padrone, tutte rumanene da 'mprijera nante la porta a calata de sole.*

*Spisse ievene da a prija ma nisciune vuleva trascj inte pecché ci addunavene vuciarije e ferrarije.*

*Doppe cacche ianne li pagane ievene messe guerra a Manfredonia ma Sante Mechele appare allu vesceve e li dice che ievene menà guerra alli quatte de jurne e che isse l'eva prutegge.*

*Come accumenza la battaglia la montagna accumenza a smoverce, na nighjara nera arravoghja lu sole e Sante Mechele appare gajante sope la montagna. Li pagane vedenne queste che succedeva ce ne so fijute accuscj Manfredonia ce ienne liberata*

dalli pagane mmalevagge. Lu jurne appresse vanne sope la montagna pe vedè che jeva successe e inte la porta a muriteche vedene la pedata inte la preta e dalla grotta ascì na voce che dice: “Mita da cacche catena che eja attacca satana”. Subbete mettene li catene ‘nanze la porta e ce ne fujne.

Allumentre lu vesceve non sapeva se ce puteva trascj inte la grotta pecché ancora non steva cunsacrata, ancora nisciune aiusava trasci inte la grotta dova ce ‘ntennevene vuciarije e ferrarieje. Allora lu vesceve Lurenze vo ‘ntenne lu papa sope come ceva cumpurtà.

Lu papa li risponde: “Abbisogna consacra inte lu jurne della vettoria sope l’infedele pecché allora Sante Mechele ha sparate la putenza soa, ma se allumentre Sante Mechele vo fa diversamente ita fa tre jurne de dijune e isse ve po llumenà”.

Ce fece come ha comandate lu papa e lu terze jurne Sante Mechele appare alla vesceve Lurenze e li dice: “Non ita cunsacrà quedda sacra grotta pecché già l’eje consacrata i, cu tutte li iangele, dà iè sconfitte satana e tutte li soa malefice”.

La matina appresse tutte lu popele cullu vesceve alla capa vanne alla grotta e trascene dalla porta messa a calata de sole e trascende vedene ‘nautara coperta cu nu musale rusce e dà lu vesceve dice la messa.

Doppe la messa tutte ianne sentute nu cante melediuse che però non ieva de voce de crestiane ma ieva di voce di iangele, cuscì tutte so rumaste meravigliate e ianne potute ‘ndenche quedda ieva la casa dell’iangele cullu cape Mechele, principe de Di.

Da quidde jurne da tutte lu munne sonne iute pellegrine a venerà in quedda grotta Sante Mechele che libera lu munne dalli ‘nfedele e te luntane satana e tutte le malefatte soa.

traduzione

C’era una volta nella valle dello Starale uno che era molto ricco e che si chiamava Gargano, metteva timore in tutte le genti perché non guardava in faccia a nessuno, nè cristiani nè animali.

Un bel giorno il toro più bello che teneva non è tornato al recinto così tutto infuriato aduna tutti i garzoni e li sparpaglia per la montagna per trovare l’animale più bello che aveva. Gira da una parte, ritorna dall’altra nessuno lo trovava. Gargano si era fatto rosso per la rabbia e per la stanchezza. Girando per le montagne vicino Manfredonia lo ritrova inginocchiato sopra una montagna alta davanti una grotta, gli fa un segno, lo fischia e gli grida: “Bianchino, vieni qua e muoviti altrimenti mi devo prendere pagati i passi che faccio. Ma quell’animale non da nessun segnale di muoversi. Rosso in faccia per la rabbia prende l’arco e tira una freccia per far smuovere l’animale e portarlo nel recinto. La freccia fa una gira volta e ritorna da chi l’aveva lanciata e si fconficca nella gamba di Gargano.

Gargano era ancora più arrabbiato pr la ferita, ma l’animale sembrava pietrificato non faceva niente per muoversi. Allora i garzoni dicono che bisogna chiamare subito il vescovo per questo avvenimento se no potevano succedere cose ancora più grosse.

Il vescovo Lorenzo quanto ha saputo il fatto indice tre giorni di digiuno per sapere da Dio i motivi di questi avvenimenti. Al terzo girno San Michele si presenta al vescovo e gli dice: “Avete fatto bene ad interpellare Dio. Dovete sapere che io sono Michele Arcangelo, sono sempre al cospetto di Dio e io sono il custode di quel luogo”.



Il vescovo subito va alla grotta con tutto il capitolo e la gente, quanto arrivano il toro inizia a smuoversi e docile docile va a mettersi a lato del padrone, tutti rimangono lì in preghiera davanti alla porta a tramonto del sole. Spesso andavano lì a pregare ma nessuno voleva entrare dentro perché si sentivano molte voci e stridio di ferri.

Dopo alcuni anni i pagani avevano messo guerra a Manfredonia ma San Michele appare al vescovo e gli dice che dovevano ingaggiare guerra alla ore quattro del giorno e che lui li avrebbe protetti.

Come inizia la battaglia la montagna inizia a smuoversi, na nebbia nera attornia il sole e San Michele appare gigante sopra la montagna. I pagani vedendo questo che succedeva se ne scappano così Manfredonia si è liberata dai pagani malvagi. Il giorno dopo vanno sopra la montagna per vedere che era successo e nella porta a nord vedono impressa nella roccia una pedata e dalla grotta uscire una voce che dice: “Mi dovete dare alcune catene che devo legare satana.” Subito mettono le catene davanti la grotta e se ne scappano.

Mentre il vescovo non sapeva se si poteva entrare nella grotta perché ancora non stava consacrata, ancora nessuno osava entrare nella grotta dove si sentivano molte voce e stridio di catene. Allora il vescovo Lorenzo vuole sapere dal papa su come si dovesse comportare.

Il papa risponde: “Bisogna consacrare nel giorno della vittoria sopra gli infedeli perché allora San Michele ha esploso la sua potenza, ma se farttando San Michele vuole far diversamentefate tre giorni di digiuno e lui vi potrà illuminare”.

Si fece come ha omandato il papa e il terzo giorno San Michele appare al vescovo Lorenzo e gli dice: “Non dovete consacrare qualla sacra grotta perché già l’ho consacrata io con tutti gli angeli, là ho sconfitto satana e tutti i suoi malefici”.

La mattina successiva tutto il popolo con il vescovo in testa vanno alla grotta e entrando dalla porta a tramondo di sole e entrando vedono un altare coperto con una tovaglia rossa e là il vescovo dice la Messa.

Dopo la messa tutti hanno sentito un canto melodioso che però non era di voce di cristiani ma era di voci di angeli, così tutti sono rimasti meravigliati e hanno potuto capire che quella era la casa degli angeli con a capo Michele, principe di Dio.

Da quel giorno da tutto il mondo sono andati i pellegrini a venerare in quella grotta San Michele che libera il mondo dagli infedeli e tiene lontano satana e tutte le sue malefatte.

## VII

### LUCIFERO INVIDIOSO

Testo di racconto di don Antonio (p. Valentino) Pomella registrato durante il percorso a Monte della compagnia il 1981.

#### TESTO

*Quante Dia Patré ha mannate l'agele Brièle a fa l'nnunciazione a Maria tra li angelidde ci appicca nu foche n'cèle. Lucifere fèce cumizie e ce 'ncazzò pecché non ièva state capate isse a fa l'ambasciatore e poj pecché non ièva èsse Gèsù che ieva ij sope la tèrra ma bastava sulamènte la presènza soa a Cunvèrte tutte li Iudèj. Inte è quiddu mèntre ce iave nu scumpighje pecché li cumpare de Lucifere ce sò misse a vattià li mane, allora Mechèle ièsce la spata e cu lo stendarde de Criste dice chè nisciune po contraddice li pensere de Dì, e addummana a Lucifere de chijcarse alla vuluntà de Dì e non 'ncazzarce tante. Allora Lucifere ce 'ncazzò e adduna tutte l'angelidde soa a rebbellarce e accuscì accumènza la battaglia. Na freca de angelidde rebbèlle, che po so diventate diavele, viste la mala parata ce ne so fiute e ce ne so ghiute inte la Palestina. Allumèntre Lucifere ce ne fuje inte lu Gargane, e ce ammuccia 'mpajurete inta na grotta come un cane che tè paura dellu lupe. Li diavele ci so incarnate cu li fammene Brèje e accuscì so nate iavete diavele, che lu iurne de Giovedì sante ianne fatte cundannà a Gèsù. Allumèntre Mechèle gerava lu munne sane pe 'ncappà a Lucifere, passavene parecchie ianne ma alla fine là truvate tutte 'mpajurate inte na grotta dellu Gargane culli cane e un zurre che lu tenèvene a bada è accuscì l'à potute 'ncatenà.*

#### Traduzione

Quando Dio Padre inviò l'angelo Gabriele a dare l'annuncio a Maria si scatenò tra gli angeli una grande discussione nel cielo. Lucifero fece comizio e protestò perché non era stato scelto lui ad un simile compito, e poi perché non doveva essere Gesù che doveva andare sulla terra ma sarebbe bastata la sua presenza per convertire tutti i Giudei. Allora successe una grande confusione perché alcuni angeli amici di Lucifero si misero ad applaudirlo allora Michele sguainò la sua spada e con la bandiera di Cristo disse che nessun poteva discutere i pensieri di Dio, e chiese a Lucifero di assecondare i pensieri di Dio e di non arrabbiarsi tanto. Allora Lucifero si infuriò e chiamò tutti i suoi angeli alla rivolta e così iniziò una battaglia. Molti angeli ribelli, che divennero diavoli, vista la cattiva sorte scapparono e si rifugiarono in Palestina. Mentre Lucifero scappò sul Gargano e si nascose impaurito in una grotta come un cane che ha paura del lupo. I diavoli si unirono con le donne ebreo e così naquero altri diavoli che poi il giorno del giovedì santo fecero condannare Gesù a morte. Mentre Michele girava il mondo intero per riacciuffare Lucifero passarono alcuni anni ma alla fine lo rovdò tutto tremante in una grotta del Gargano con i cani e un toro che lo tenevano a bada e così lo incatenò.

## VIII

### ARRIVO DI SAN MICHELE SUL GARGANO

Leggenda raccolta presso il pellegrinaggio da Ianzano Donato<sup>5</sup> che gli era stata raccontata dalla sua nonna.

Leggenda interessante perché denota la preferenza di Dio verso l'arcangelo Michele e come la gente del popolo immette in Michele il comportamento umano.

#### TESTO

Quando il Padreterno creò il mondo, creò pure gli angeli, gli arcangeli, i serafini e i cherubini e tutte le schiere celesti

Ma subito Lucifero e alcuni angeli si insuperbirano e si ribellarono. Subito Michele con la sua spada e con i suoi angeli li inseguì e arrivati in una grotta sopra un monte arido lo sconfisse e lo mise sotto i piedi.

Allora il Padreterno diede ad ognuno un compito e disse: “Tu Gabriele sarai il mio ambasciatore e annuncerai la nascita di mio Figlio e tutti ti metteranno vicino la Madonna; tu Raffaele sarai il medico e accompagnerai tutti i viandanti; tu Michele sarai il guardiano delle anime e siederai nella grotta sul Gargano; voi Cherubini dovete stare davanti a me ad adorarmi ogni momento, voi Serafini dovete incensarmi e cantare le mie lodi e voi angeli dovete essere i custodi di tutti gli uomini e sarete alle dipendenze di Michele.”

Tutti contenti andarono a fare i loro compiti.

L'arcangelo Michele si avvicinò al Padreterno e gli disse: “Io non discuto i tuoi voleri, ma io ho sconfitto Lucifero che poi è stato chiamato Satana, e l'ho messo sotto i piedi, io sono responsabile di tutte le anime che dovranno essere presentate al tuo giudizio e con tutti questi meriti mi confino su una montagna brulla e arida dove non c'è nessuno e sarò solo con satana sotto i piedi.”

Il Padreterno risponde: “Arcangelo Michele, non ti preoccupare saranno in tanti ad onorarti e riverirti su quella montagna e sarai duce e condottiero di tante schiere e quanto le persone moriranno dovranno pronunciare il tuo nome per essere salvati perché tu sarai loro avvocato nel giudizio.”

Michele fiducioso si rinchiude nella grotta sopra il Monte Gargano e fa il suo dovere come umile servitore del Padreterno. La gente scopre, dopo che il toro l'ha rivelato, in quale grotta si trovava l'arcangelo Michele e da tutto il mondo vanno in pellegrinaggio a riverirlo e così lui diventa l'essere invisibile più riverito perché è stato il più fedele al Padreterno e non ha avuto paura di combattere con Satana.

---

<sup>5</sup> Ianzano Leonardo (Donato), nato il 23 maggio 1950, è stato priore della compagnia per alcuni anni.

## SAN MICHELE INSEGUE LUCIFERO NELLA GRAVA DI ZAZZANO

Tutti gli angeli stavano in armonia e benedicevano Domine Iddio. C'era Michele, Raffaele, Gabriele e tutti i cherubini, Serafini, Troni e Dominazioni, c'era pure Lucibello che insieme agli altri angeli incensava il trono di Domine Iddio.

Dopo la creazione del mondo e dopo che Adamo ed Eva ebbero peccato Michele fu mandato con la sua spada di fuoco a cacciare Adamo ed Eva dal paradiso terrestre. Lucibello ne fu offeso e andò da Domine Iddio a protestare sostenendo che lui doveva essere il prescelto, ma Domine Iddio gli disse che il suo compito non era quello di essere il guardiano del paradiso, ma che lui doveva essere la bella luce che deve risplendere. Ma Lucibello ne restò molto offeso e così fece di tutto per mettere discordia tra le schiere angeliche. Allora Domine Iddio lo chiamò e gli chiese perché si comportava a quel modo e lui disse che voleva essere il vice dio perché doveva essere la stella che doveva guidare gli uomini alla salvezza dopo il peccato di Adamo. Allora Domine Iddio gli disse che doveva far nascere Gesù il suo Figlio da Maria e che poi sarebbe arrivato lo Spirito Santo a consolare gli uomini e che le stelle per arrivare al paradiso già stavano assegnate ed erano quelle della Madonna (la stella polare) di Gesù e di tutti i santi e che gli angeli non dovevano essere stelle per condurre al paradiso ma dovevano solo appartenere al cielo, lodare Iddio, cantare, incensare e gli angeli dovevano essere i custodi degli uomini mentre gli arcangeli potevano essere utilizzati per circostanze particolari ma non dovevano essere considerati ne santi ne Dio.

Lucibello si insuperbì e allora fece un comizio tra le nuvole e molti angeli stettero a sentire le sue superbie. Allora Domine Iddio chiamò l'arcangelo Michele nella sua dimora, il settimo cielo e gli disse di andare nel quarto cielo per dire di non fare il comizio e di cantare le lodi di Dio. Come l'arcangelo Michele arriva al quarto cielo Lucibello si infuriò e immediatamente perse il candore bianco degli angeli e divenne dalla cintola in giù come un caprone e dalla cintola in su come un maiale ma la testa era con una bocca che sputava fuoco, un naso come un asino, due orecchie pelose e due occhi che sembravano tizzoni accesi. Allora l'arcangelo Michele disse: Qui ut Deus? Allora Lucibello che aveva perso il suo candore e si faceva chiamare Lucifero disse: Io. Allora Michele chiese se anche gli altri angeli che erano lì presenti volessero seguire lui oppure Lucifero, molti seguirono Lucifero e divennero brutta bestia come lui mentre altri dissero che volevano essere solo di Domine Iddio e così si misero alle dipendenze di Michele. Iniziò il duello. La battaglia si svolse sopra il Gargano. Si passò al terzo e poi al secondo cielo intanto gli angeli fedeli scaraventavano i demoni sulla terra e come cadevano facevano tanti buchi nel terreno e allora per scappae scavano tante grotte, ma gli angeli fedeli li rincorrevano e li incatenavano. Lucifero e Michele combattevano ancora nel terzo cielo, a mezzogiorno quanto il sole è alto nel cielo, Michele con la sua spada di fuoco assestò un bel colpo a Lucifero e così Lucifero perse l'equilibrio e cadde. Cadde tanto violentemente che sprofondò nel terreno e creò la grava di Zazzano. L'arcangelo Michele gli fu subito dietro e delle viscere della terra continuò la lotta fino ad arrivare nella sacra grotta di Monte dove riuscì ad incatenarlo, ma alcuni diavoli non caddero proprio sul Gargano e così si dispersero nel mondo dando tanto fastidio alla gente e seminando la mala erba dell'odio.

## LA GROTTA DI SAN MICHELE E LA GROTTA DI LUCIFERO

Si racconta che al tempo della ribellione di alcuni Angeli contro Dio, le due alture all'ingresso della valle di Stignano, monte Castello e monte della donna, siano state i teatri della fase finale della lotta che segnò la sconfitta degli Angeli ribelli capeggiati da Lucifero.

L'angelo ribelle Lucifero trovò riparo in una bellissima grotta sulla costa del monte di Castello, per la presenza dell'omonima costruzione, mentre, L'Arcangelo Michele aveva preso dimora in un anfratto, piccolo, ed angusto, situato ai piedi di monte della donna. Un giorno il Diavolo volle far visita all'arcangelo Michele per prendersi gioco di lui, e lo canzonò alla vista della spelonca in cui abitava, magnificando la bellezza della propria, dell'ampio spazio, dell'altezza e dal superbo panorama sulle valli sottostanti che offriva. Per dare maggiore credibilità alle sue parole, sfidò l'Arcangelo Michele a visitare la sua casa per farlo rendere di persona della veridicità delle sue parole. L'Arcangelo accettò l'invito e visitò la grotta di Lucifero. Dopo un'attenta visione dovette convenire che era di gran lunga superiore alla propria dimora e pregò Lucifero che gli facesse provare a sedersi sul suo trono. A questo punto, Lucifero, accecato dall'orgoglio acconsentì e l'arcangelo si accomodò sul suo trono. Una volta insediatosi disse a Lucifero che non l'avrebbe più abbandonato il che ovviamente provocò l'ira del diavolo. Spade alla mano si batterono in un accanito duello, ma fù il diavolo ad avere la peggio. Infatti, lentamente ma inesorabilmente sospinto finì per rotolare giù dalla china fino a fermarsi sopra un duro e compatto macigno. Quì poté riflettere sulle sue disgrazie e rendersi conto di essere stato battuto al suo stesso gioco. Colto da una profonda amarezza con enorme sdegno sferrò col suo zoccolo tondo e ferreo un duro calcio alla roccia su cui era seduto. L'orma del diavolo restò impressa nella pietra ed è ancora oggi possibile vederla in quel posto che viene comunemente chiamato "zampa del diavolo". Ogni passante che si accinge a scalare la montagna per ascendere alla grotta del Santo, per non incorrere nelle ire furiose del demonio imbestialito per la sua imbecillità, rispetta la tradizione di raccogliere tre sassolini e deporli nella buca.

Ma il calcio sferrato alla roccia provocò al malcapitato Lucifero altre disgrazie. Infatti l'azione stessa e la forza impegnata per sferrare il colpo alla roccia, gli fece perdere l'equilibrio e rotolò da quel punto fin nel torrente canalone. Lungo il tratto attraversato dal diavolo ogni vegetazione scomparve per sempre e restò evidente la nuda roccia ed un pauroso precipizio che in linea retta e posizione obliqua dal sentiero che conduce alla grotta cade dalla montagna ed è chiamato "scivolatoio del diavolo". Così l'arcangelo Michele umiliò il diavolo, lo mise ai suoi piedi e glorificò Iddio.

( variante:

Vicino al Convento di Pulsano c'è una grotta. E' stata questa la prima grotta dell'arcangelo Michele mentre quella attuale era di Lucifero. L'arcangelo aveva una grotta piccola, scomoda, poco consona al suo rango mentre Lucifero viveva in questa grotta accogliente, maestosa e confortevole. Un giorno, per mortificare l'arcangelo, lo invitò a visitare la sua dimora splendida e far vedere quanta gente lo andava a riverire e a chiedere grazie e spiegazioni. Michele andò e si rese conto dell'enorme differenza che

esisteva tra le due grotte, di tutta la gente che ingannata andava da lui e non riveriva Domineiddio. Allora decise di installarsi in questa grotta dopo avere sloggiato lo scomodo inquilino e così dare ali uomini una retta via da seguire. Pensò che la via più rapida per comunicare a Lucifero lo sfratto e renderlo esecutivo, fosse quello del calcione nel sedere. Improvvisa, violenta e solenne, partì la pedata e catapultò nel fondovalle Lucifero colpito nel sedere senza che potesse opporre resistenza. Mentre precipitava poggiò la zampa su un masso che è a mezza costa e su di esso lasciò una grossa impronta di piede caprino: questa impronta, detta “ciampa del demonio” si trovava all’inizio del sentiero della costa. Da quel momento tutti riverirono Michele e il suo Signore e nessuno più pensò a Lucifero e alla sue bramosie.)

## XI

### LA LOTTA DI SAN MICHELE NELLA GROTTA DI MONTE NERO

La tradizione racconta che proprio nel punto dove si apre la Grotta di Monte Nero sia avvenuta una lotta tra il demonio e l'Arcangelo Michele. Questi impose al Maligno di rientrare negli abissi da cui era uscito, dandogli la dimostrazione della sua forza forando con la sua spada, all'ingresso della grotta, la viva roccia in tutto il suo spessore. Il Demonio volle fare altrettanto con i suoi artigli, ma riuscì solo a graffiare la pietra e quindi, sconfitto, sprofondò nell'Inferno.

L'Arcangelo tornò alla sua grotta di Monte Sant'Angelo, percorrendo un lungo cammino sotterraneo al di sotto della montagna del Promontorio del Gargano.

Da allora si ritiene che le due grotte siano in comunicazione.

## XII

### LA PENNA DI SAN MICHELE

Quando l'Arcangelo cacciò via dal cielo Lucifero, e questi piombò sulla Puglia, l'Arcangelo lo inseguì e con una sciabolata gli fece saltare un corno, che andò a cadere a San Marco in Lamis, mentre Lucifero, digrignando i denti, gli strappò da un'ala una penna, la quale andò a cadere a Monte Sant'Angelo, dove fu presa come insigne reliquia. La penna dell'angelo non c'è più, perché i peccati eran tanto grossi e facevano troppo commercio così la penna non volle più restare in quel paese, e se ne volò in paradiso.



### XIII

#### GLI “ARNESI” DI SAN MICHELE

San Michele arrivò dritto sul suo carro trainato da giovani tori, arrivò a S. Marco in Lamis, sito in mezzo ai boschi della montagna garganica, ove chiese ricetto (ospitalità); ma la popolazione non lo accettò. Vistosi rifiutato proseguì il suo corso, attraversò la montagna sul suo carro di guerra ed arrivò a Monte Sant'Angelo, lasciando sulla roccia i solchi delle ruote infuocate del suo carro, solchi che, dicono, ancora oggi si vedono insieme alle impronte delle zampe dei tori furiosi; era una sera di maggio. A Monte Sant'Angelo fu accolto con timoroso rispetto e l'Arcangelo grato, prima di abbandonare il paese, lasciò due arnesi per cuocere i cristiani e le bestie. San Michele arrivò alla grotta angelica ove furono custoditi i due arnesi misteriosi. Con uno di questi due arnesi, quello più grande, si marcavano sulla fronte, dopo averlo infuocato, i cani, specie quando si sapeva che nelle vicinanze del paese si aggirava qualche cane arrabbiato. Con l'altro arnese, quello più piccolo si marchiavano le persone ai polsi dopo averlo scaldato e bagnato nell'olio della lampada che ardeva davanti alla statua di S. Michele, per preservarle da morsi pericolosi. Si narra di un prelado incredulo che durante una visita volle esaminare i ferri e, per provare a tutti che si trattava solo di una pia leggenda, stabilì di prendere i ferri e portarli con sé. Li mise nella bisaccia in groppa alla sua mula che cavalcava e prese la via del ritorno.

Appena si fu allontanato, la mula del prelado si imbizzarrì, lo scaraventò a terra tirando calci e mordendo furiosamente chi si avvicinava, come se fosse stata in preda ad un attacco di rabbia. Ai paesani accorsi non rimaneva che sperare di poter prendere gli arnesi per le bestie che stavano nella bisaccia e domare così la terribile mula; ma non fu così facile, la circondarono poi la immobilizzarono faticosamente e cercarono di prendere gli arnesi miracolosi; ma nella bisaccia gli arnesi non c'erano più; gli arnesi di S. Michele erano misteriosamente ritornati nella grotta, confondendo così il prelado incredulo.

## XIV

### IL SALTO DI SAN MICHELE E DI SATANA

Fuori del centro di San Marco in Lamis, accanto ad un canale, c'era un robusto ponte, chiamato il Ponte delle Grazie. Qui si narra che vennero a trovarsi di fronte San Michele e Satana che si contendevano il dominio della Città.

Si lanciarono una sfida.

La Città sarebbe stata di chi avrebbe per primo raggiunto la vetta di Monte Sant'Angelo. San Michele volò rapido verso l'alto, poggiando una sola volta il piede sul cocuzzolo del Monte Celano, e facendo un salto arrivò quindi vittorioso sulla sommità di Monte Sant'Angelo.

Satano pensò di potercela fare con un sol salto ma facendo un solo salto non riuscì ad arrivare a Monte Sant'Angelo ma andò a cadere a Campolato, e lì risprofondò negli abissi attraverso una voragine che si vede tuttora.

## DIO DONA AGLI ANGELI LA MONTAGNA DEL GARGANO

Gli Angeli, nei tempi lontani, chiesero a Dio un dono. Dio rispose che avrebbe dato loro in dono una terra dove gli uomini si amavano, si rispettavano, vivevano felici. "So che esiste questa terra; cercatela, trovatela e sarà vostra" aveva detto loro.

Gli Angeli obbedirono; scesero dal cielo e si sparsero sulla Terra. Ma ovunque trovarono cattiverie, guerre, odi. Stavano per ritornare, tristi, da Dio Padre, quando il loro sguardo cadde su una grande montagna verde circondata da un mare e da una pianura tranquilla. Gli Angeli si avvicinarono rapidamente: non rumore di guerre e di distruzioni, non colonne di fumo si alzavano dalle cime ove brucavano grandi greggi. E gli uomini aravano i campi non chiusi da segni di proprietà. Quei primi abitatori del Gargano, ignari delle ricchezze della loro terra, discendenti da eroi che avevano fuggito la tirannide e l'ingiustizia, trascorrevano la loro vita in semplicità, contenti della pace e della bellezza dei luoghi.

Gli Angeli salirono felici in Cielo. Riferirono al Signore ciò che avevano visto e Iddio mantenne la promessa. Gli Angeli, quindi, ridiscesero ancora sulla montagna, e rimasero specialmente incantati davanti al grande golfo che si apriva. Decisero, dunque, di stabilirsi lì sul monte che si specchia in quel golfo, bello che ricordava il Paradiso. Presto, però, Lucifero, invidioso di quegli Angeli felici, cercò di seminare, fra di essi, lotte e discordie, e siccome non vi riuscì tento di scacciare gli Angeli da quel loro secondo Paradiso. Lottarono a lungo le forze del Bene e quelle del Male sulle montagne che bagnano le acque del golfo. Ed ecco che alla fine, tra il lampeggiare delle folgori del demonio si levò in alto la spada scintillante dell'Arcangelo Michele.

Fu il segno decisivo della vittoria Lucifero stesso fu sbalzato dal suo cavallo nero, dalle narici di fuoco. Allora prese la sella e, in un impeto di collera violenta, la lanciò nel mare, formando un arco, i faraglioni.

## XVI

### IL DRAGONE E IL PELLEGRINO

La tradizione narra che un giorno un pellegrino dopo aver percorso una strada attraverso i boschi che dalla valle di Stignano vanno verso la montagna si trovò in una radura a lui sconosciuta. Tra l'erba c'era arrotolato il re dei draghi, il trajone. Il mitico animale più grande di qualsiasi serpente che viva dalle nostre parti, secondo la tradizione ha il colore di un ramarro, con piccole orecchie, la cresta e due corna. Muovendosi fa un rumore metallico, è di colore dorato ed emana bagliori lucenti. Superato lo stupore iniziale, il pellegrino imbracciò il bastone e si accinse a difendersi, ma il trajone, con un sibilo fortissimo, e spiegate le ali si alzò in volo circondato da uno splendore accecante. Abbagliato dalla luce, il pellegrino si accorse che dal centro della valle era uscito da una piccola cappella un raggianti cavaliere e aveva ingaggiato una lotta con il trajone. Visto questo svenne. Quando egli si rianimò, il trajone era sparito nel nulla e al suo posto rimanevano tanti piccoli serpentelli, di varie specie, ma nessuno velenoso. Solo San Michele Arcangelo garantisce ai viandanti il tranquillo passaggio attraverso la valle. Dopo aver vinto il trajone, San Michele vuole farsi pagare il pedaggio ai pellegrini che attraversano la valle con una preghiera nella sua cappella.

## XVII

### UN PELLEGRINO E I BRIGANTI

Un pellegrino attraversava la Valle dello Starale, alla cappelluccia dedicata a San Michele si ferma per bere un po' d'acqua e riposarsi. Ma viene attaccato dai briganti che vogliono derubarlo dei pochi danari che aveva e volevano pure togliergli i vestiti. Allora il pellegrino prega San Michele. E così dalla cappelluccia esce un bambino con i capelli ricci e una spada e fa scappare i briganti che per la paura non derubano più il povero pellegrino. Il bambino dai capelli ricci prende sulle sue ali il pellegrino, che aveva alcune ferite, e in un batti baleno lo fa arrivare nella grotta di Monte Sant'Angelo dove mille candele ardevano davanti la statua di San Michele.

## XVIII

### MONTE NERO E SAN MICHELE

Si dice che la grotta di Monte Nero, che si trova nella Difesa, comunichi con la grotta di Monte Sant'Angelo attraverso un foro nella roccia che, secondo i più, sbucherebbe nell'altra grotta di S. Michele. Mia nonna diceva: "... poiché S. Michele era rincorso da alcune creature infernali, si infilò nella grotta di Monte Nero e sprofondò nella roccia fino a sbucare nella grotta montanara. Durante questa corsa nella montagna, per correre più veloce e vincere sul diavolo, a tratti si abbassava ed a tratti si alzava ... Questo dovrebbe dare una spiegazione "logica" alla diversa ampiezza del cunicolo che in alcuni punti diventa stretto e in altri si allarga fino ad altezza alta. Si dice anche che S. Michele, scivolando sul fondo fangoso della grotta, si aggrappasse a un grande masso forandolo. Quel masso ora trafugato dai ladri conteneva un foro che veniva usato per il rituale del "compare". I sammarchesi che intendevano farsi "compari", infatti, intrattenevano tutto un rituale attorno al foro nella roccia cantando una canzone che suonava così:

" - Cumpare e cumparélle  
e spartimmece st'anèlle,  
st'anèlle all'anulare  
e fammece cumpare!  
Oh cumpare e S. Giuvanne  
Quidde che avime ce mangniamme  
E quidde ché tenime ce spartime.  
-Cumpà non ada iastumà  
-e manche tu".

(Sono diverse le versioni delle storie sulla grotta di Monte Nero. Alcuni dicono che San Michele e Lucifero hanno fatto una gara di corsa e che il Santo l'abbia vinta, altri che hanno fatto una gara con i pesi e che Lucifero non essendo riuscito a sollevare il masso vi abbia lasciato un foro dove si svolgeva il rito dei "compari".)

## XIX

### LU "TRAJONE CULLI SCÉDDE"

Lu "trajone culli scédde" (così chiamato) abitava nei dintorni della Caulima. Nessuno sapeva però dove avesse la sua tana, quando appariva come una furia, scoperchiava i tetti delle case con lo sbattere delle ali e poi spariva non dimenticandosi però di portarsi via qualche agnello o capretto. Quando poi il drago decideva di avventurarsi sulle sue prede di notte, si calava dal cielo tenendo tra le zampe due grosse gemme che utilizzava come torce per illuminarsi il cammino. Un giorno un certo Matté, uomo forte e astuto, decise di sfidare lu trajone. Matté era riuscito a scoprire dove il drago si rifugiava: in una grava alle pendici della caulima vicino il canalone.

Una notte quatto quatto con una cappa nera sulle spalle, andò vicino al canalone e approfittando di un attimo di distrazione del trajone si avventò su una delle due gemme fosforescenti ma appena la toccò lanciò un urlo mentre intorno a lui si scatenava l'inferno.... vento e tempesta scuotevano le foglie delle vigne e degli alberi di castagno. Quella furia si placò solo al mattino, tutta la notte c'era stata una battaglia tra san Michele e lu trajone, al mattino si trovarono solo alcune penne delle ali di san Michele e le unghia e le corna del trajone. Matté più morto che vivo per lo spavento, tornò al paese con le mani ancora bruciacchiate e per cento e cento volte ripeté quello che gli era successo: San Michele era andato in suo soccorso uccidendo il trajone e facendolo sprofondare nella grava che stava lì vicino. Tutto il paese riconoscente verso san Michele costruì una chiesetta a lui dedicata.<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> Grazia Ciavarella, ved. Ramunno, detta Raziella la Crapara, per quasi trent'anni crocifera della compagnia.

## IL VIGNAIOLO AMMUTOLITO

C'era una volta un vignaiolo che insultava e ingiuriava i pellegrini che si recavano a venerare San Michele nella sua sacra grotta e nella sua frenesia si scagliava pubblicamente anche contro San Michele. Una volta quel peccatore ostinato mentre vendemmiava l'uva nella sua vigna, vicino la cappella di San Michelicchio, vide arrivare la cumpagnia che stava tornando dal pellegrinaggio da Monte Sant Angelo. Allora si mise a denigrare quelli che tornavano dal pellegrinaggio e perdette l'uso della parola. Vedendo che la punizione lo aveva colpito proprio in quella lingua con la quale aveva peccato, provò grande pentimento e dolore d'aver inveito come un cane rabbioso contro San Michele e i suoi devoti. L'orgoglio era grosso e si vergognava di chiedere perdono a San Michele, così va nella chiesa del Purgatorio davanti a San Biagio per chiedere la grazia della parola, ma poco dopo arrivò il sacrestano e gli disse che dovevano chiudere la chiesa. Allora va a Sant'Antonio Abate e va davanti a San Biagio pure lì, mentre stava lì fisso a guardare il santo della gola arriva un sonno improvviso e gli appare San Biagio che gli dice: "Io non posso farti niente devi andare da San Michele ed a lui devi chiedere perdono non a me". Sbigottito accende una candela e scappa a casa. Si vergognava che aveva perso la voce e così non usciva più di casa, non voleva farsi vedere in giro e non voleva neanche andare a vedere i garzoni che stavano facendo la vendemmia nella sua vigna dello Starale. La moglie lo implora di andare a Monte Sant Angelo e lì chiedere perdono a San Michele: Dopo varie insistenze riesce a vincere le riluttanze del marito. L'uonuo si avvia di notte e passo dietro passo arriva a Monte Sant'Angelo. Con la cenere sul capo entra nella grotta e umilmente in ginocchio e con la lingua per terra arriva davanti a San Michele, non riesce a dire niente, non esprimere nessun sentimento, fino a che vinto dalla stanchezza per il luogo viaggio a piedi si stende a terra sul pavimento bagnato dall'acqua che cade dalle pietre. San Michele gli appare nella sua gloria con il suo manto rosso sfolgorante e gli dice: "E' da tanto che ti aspettavo, perché non sei venuto prima? Avresti avuto la gioia di avvicinarti a Domino Iddio già da molto tempo, mentre hai voluto fare sempre il superbo. Ma ora che sei venuto, lavati dai tuoi peccati e dopo comunicati perché ti voglio pulito e bianco per presentarti domani al Re Giudice dell'Universo." Il vignaiolo si sveglia e si accorge che gli è tornata la parola, si confessa, si comunica e riparte per San Marco. Quanto arriva a casa racconta tutto alla moglie poi le dice di dargli un foglio di carta e così scrive il suo testamento. Era contento e gioioso e così chiama amici e parenti per fare una festa e raccontare la grazia avuta, dopo che ha finito di raccontare disse: "Ora San Michele mi presenterà a Domino Iddio e sarò condotto dagli angeli in paradiso." Detto questo morì e entrò in paradiso.



## XXI

### IL PONTONE DEL DIAVOLO

Si racconta che tanto tempo fa un giovanotto stava andando a Monte con la compagnia. Lungo la strada, che saliva la costa di Monte, il ragazzo sentì dei rumori, e trovò un cane che s'aggrava smarrito tra i cespugli: appena lo vide gli si avvicinò, come per farsi prendere. Dopo un attimo di riflessione, il giovane le disse "che ci fai qui tutto solo? Vieni con me che ti porto con noi e poi a San Marco al mio bosco" e se lo mise sulle spalle.

Mentre saliva la costa con la compagnia si mise a parlare come se fosse stata una persona. Cammina cammina, il peso del cane aumentava. Eppure, piccolo com'era non avrebbe dovuto essere tanto faticoso trasportarlo.

Ma più il ragazzo andava avanti nella salita più il cane sembrava aumentare di peso. Ad un certo punto, arrivato alla fine della mulattiera della costa proprio sotto la sacra grotta, il giovane non ce la fece più e lasciò andare il cane dicendo: "vai da solo che non riesco più a reggerti".

Appena lasciato, il cane cadde e si mise a ruzzolare giù per il pendio gridando, finché, finita la caduta finì contro un masso. Allora ci fu un lampo di luce... e il cane sparì.

Sbigottiti e spaventati tutti gli uomini della compagnia allora capirono che quello che credevano un cane era in realtà il diavolo. Chissà che sarebbe capitato se non l'avesse lasciata cadere! Di sicuro non sarebbero potuti entrare nella grotta e San Michele sarebbe sceso dall'altare e avrebbe aggredito diavolo e giovanotto. Il punto dove uscì il lampo di luce si chiama pontone del diavolo ed è una pietra che esce fuori dalla costa e nessuno si deve avvicinare. Quindi ringraziando il Signore e San Michele, il giovane e tutta la compagnia s'affrettarono a lasciare la costa e una volta al paese di Monte raccontarono la loro disavventura e pregarono devotamente San Michele di averli liberati dal diavolo e da allora invece di portare sulle spalle un cane portano una pietra che fanno ruzzolare giù e cercano di farla arrivare al pontone del diavolo per scagliare su di lui tutti i peccati propri e arrivare liberi a San Michele.

Da quella volta nessuno passo' più di notte per quel bosco, per paura di incontrare la strega.

## XXII

### LA TENTAZIONE DI LUCIBELLO

Testo di racconto di d. Antonio Pomella (p. Valentino) registrato durante lo svolgimento della cumpagnia del 1981.

#### TESTO

Gli angeli stavano nel coro del settimo cielo assisi tutti e celebravano l'ufficio.

Nel primo e più alto coro stava nello scanno centrale il Padre Eterno con il Figlio e lo Spirito Santo, alla destra stava la Madonna, alla sinistra c'era uno scanno vuoto perché deve essere ancora occupato e poi c'erano i principali santi, san Francesco, sant'Anna, san Benedetto, san Pietro e così via.

Nel secondo coro c'erano le nove schiere angeliche al posto più importante c'era Lucibello, al suo fianco c'era l'arcangelo Michele e poi c'erano tutti i cori angelici.

Nel terzo coro c'erano gli angeli custodi, nel quarto tutte le anime dei beati, e nel quinto, sesto e settimo coro c'erano tutti gli altri cristiani che erano vissuti santamente.

Tutti cantavano secondo il loro compito e sembravano una sola voce, gli angeli oltre che cantare suonavano deliziosi strumenti che accompagnavano l'ufficiatura.

Ma quanto stavano al quarto salmo è successo un fatto strano.

La brutta bestia del serpente che aveva tentato Adamo ed Eva si era andata a riposare sotto il cuscino dello scanno di Lucibello. Al quarto salmo il cuscino si era riscaldato perché Lucibello stava seduto sopra e così il serpente prende vigore e si comincia a muovere. Lucibello non si era accorto di niente, ma come comincia a sentire che sotto il cuscino si muoveva qualcosa, mette la mano e allora il serpente avendo paura lo morde e così il suo veleno si mette nelle vene di Lucibello.

Come il veleno del serpente arrivava in tutto il corpo di Lucibello, il corpo si modificava, quando arrivò al cuore il suo cuore diventò di pietra e allora mentre si recitava l'antifona del quarto salmo Lucibello si alzò di scatto e andò nel primo coro perché voleva occupare lo scanno alla sinistra del Padre Eterno.

Tutti rimasero sbigottiti e gli angeli smisero di suonare, l'ufficiatura si fermò e il Padre Eterno visto che Lucibello aveva perso le belle sembianze che aveva capì che il serpente si era impossessato del suo cuore.

Lucibello era diventato una brutta bestia, con corna e coda, le zampe con gli zoccoli spaccati e le orecchie come un maiale, allora il Padre Eterno gli disse tu non sei più Lucibello, ossia la bella luce, ma Lucifero, ossia la luce che non c'è.

Allora Lucifero disse che quel posto alla sinistra toccava a lui. Il Padre Eterno gli disse che quel posto era riservato ad uno che avrebbe avuto gli stessi meriti della Madonna prima della fine del mondo.

Ma Lucifero insisteva perché diceva che era il primo delle schiere celesti e che quindi toccava a lui come lo scanno alla destra toccava alla Madonna perché era il primo essere umano immacolato.

Allora il Padre Eterno visto che si era interrotta l'ufficiatura chiamò l'arcangelo Michele, il capo delle schiere celesti, il suo condottiero, e gli disse di far sgombrare il coro e per continuare l'ufficiatura.

Allora Michele va da Lucifero per allontanarlo ma Lucifero era irremovibile e voleva occupare per forza il posto alla sinistra.

Allora Michele disse: Quis ut Deus?

E Lucifero rispose: Io.

Allora Michele pende la sua spada di fuoco e spinge Lucifero giù fino a farlo cadere nell'Inferno più profondo. Così tutti poterono continuare l'Officiatura.

Ma l'Inferno, che sta sotto terra, aveva dei canali che arrivavano fin nelle grotte che escono in superficie, allora Lucifero si incammina in queste grotte fino ad arrivare ad una grotta sul Gargano. Molti buoni cristiani credevano che quello fosse un angelo buono perché si era messo una grossa parrucca, un grande elmo e un grosso mantello, in modo che aveva nascosto tutte le sue brutture. Il Padre Eterno accorto che molta gente andava sul Gargano a venerare Lucifero e alcuni avevano preso le brutte usanze di quella brutta bestia.

Allora manda Michele per incatenare quel brutto diavolo e dopo una dura battaglia dove ci sono state folgori e saette, la terra ha tremato per molto tempo finalmente Michele riesce a incatenare Lucifero e a metterlo sotto i suoi piedi.

## XXIII

### LO SCUDO DI LUCIFERO

Testo di racconto di d. Antonio Pomella (p. Valentino) registrato durante lo svolgimento della cumpagnia del 1981.

#### TESTO

Sullo scudo di Lucifero è scritta la seguente iscrizione: “Ponam sedem meam in aquilonem et ero similis Altissimo.” Queste parole vengono riferite negli scritti apocrifi del Vecchio Testamento alla grande battaglia combattuta dall'Arcangelo Michele contro gli angeli ribelli nei primordi della creazione. “Porrò il mio trono ad Aquilone, nel più lontano settentrione sulla montagna dove soggiornano gli dei e sarò simile all'Altissimo” aveva detto Lucifero.

Mentre Isaia dice queste parole (Isaia 14, 12-14): “Salirò in ciclo, sulle stelle di Dio innalzerò il trono, dimorerò sul monte dell'assemblea, nelle parti più remote del settentrione. Salirò sulle regioni superiori delle nubi, mi farò uguale all'Altissimo”

Allora Lucifero dopo aver scritto queste parole sul suo scudo si inorgogli. E subito l'orgoglio e la superbia contagiarono milioni di altri spiriti in maniera che nel ciclo non si sentì altro che un coro di voci ribelli che andavano ripetendo: “Ascendam! Non serviam!”. (Salirò anch'io e non servirò più nessuno!).

Ma questo fatto non poteva non provocare lo sdegno dell'arcangelo prediletto del Signore che disse a tono a Lucifero: “Quis ut Deus?” (Mi Cha El- Chi mai potrà essere come Dio?).

Un grido che raccolse l'altra schiera di angeli fedeli a Dio che così guidati si scagliarono contro Lucifero ed i suoi seguaci -Allora avvenne una guerra nel cielo. Michele e i suoi angeli combattevano contro il dragone. Il dragone e i suoi angeli ingaggiarono battaglia ma non poterono prevalere e nel cielo non ci fu più posto per loro. E il gran dragone fu precipitato; l'antico serpente che si chiamava Diavolo o Satana, il seduttore del mondo intero, fu precipitato con lui-. (Ap., 12, 7-9)

Così Michele poté rioccupare le sommità delle montagne dove gli angeli ribelli avevano osato mettere i loro troni per essere simili a Dio, e così per ricordare la battaglia sostenuta si decretò che molte cime avrebbero costituito un luogo di culto preferito a Michele.

LA LEGGENDA DELLA LOTTA DI SAN MICHELE CON SATANA  
E DEI MIRACOLI DI SAN VITO E ROCCO PER LA PESTE

Testo di racconto di Giamprimo Antonio<sup>7</sup> registrato durante lo svolgimento della cumpagnia del 1980.

Il testo è stato leggermente adattato per poterlo far scorrere come racconto, altrimenti alcune parole dialettali e alcune espressioni erano difficilmente comprensibili.

Testo

*Tanti secoli fa per l'abbandono dei retti costumi della fede si abbandonò anche l'usanza di andare in pellegrinaggio a san Michele. Inspiegabilmente ci fu una grande moria di persone per una strana malattia.*

*Il fatto strano sta nel fatto che, dopo morte, continuavano ad emettere dalla bocca, uno strano liquido cremoso che nessun'acqua riusciva a lavar via.*

*Morivano i vecchi, morivano i giovani, morivano i bambini.*

*Poi le autorità civili e quelle religiose per diminuire il contagio decisero di trasportare i malati nei pressi della cappella dell'Addolorata, appena fuori il paese.*

*Gli uomini sani vennero precettati per costruire capanne di paglia, frasche e cannuce. terminate le costruzioni le donne cucirono i sacconi e li riempirono di paglia e di granturco.*

*I primi ricoverati furono portati in processione, dopo l'ora di notte.*

*Tutti i giorni era un andare e tornare dal paese all'ospedale, dall'ospedale ai morticelli.<sup>8</sup>*

*Spesso capitava che i due cortei - quello dei malati e quello dei morti - si incontrassero, dando luogo a scene strazianti.*

*Avvenne che un pomeriggio di mezza estate l'Angelo della morte imperterrito si accampò sopra le Coppe<sup>9</sup> con fare minaccioso nei confronti degli ospiti dell'ospedale.*

*I malati rimasero spaventati poi si addormentarono. Si svegliarono, i pagliericci tremavano, ma le capanne e il terreno non si muovevano. Solo i pagliericci, stesi sulla terra, si sentivano ardere.*

*La capanne si riempirono di fumo assieme ad uno strano profumo di fiori.*

*Tra le capanne cominciò l'andirivieni degli inservienti con le lanterne, nessuno riusciva a liberarsi dal pensiero della morte.*

*La mattina seguente l'Angelo della morte oscurò il cielo, e nel buio una miriade di occhi rossi fiammanti di astio per Dio e per gli uomini, scendevano verso l'ospedale, minacciosi.*

<sup>7</sup>Giamprimo Antonio, alias *Giambrenedde*, nato il 20 novembre 1905 e morto il 18 marzo 1981, è stato per molti anni animatore spirituale del pellegrinaggio a piedi della *cumpagnia* dei pellegrini di san Michele a Monte Sant'Angelo.

<sup>8</sup> Vecchio cimitero che era situato vicino l'attuale chiesa della Madonna delle Grazie.

<sup>9</sup> Località posta a sud del centro abitato di San Marco in Lamis.

*Dalle capanne si levò l'urlo della disperazione, ma si levò pure l'umile preghiera di un devoto di san Michele che per anni era andato in pellegrinaggio a Monte Sant'Angelo: -Angelo Santo!*

*O nostro gran protettore!*

*Gran capitano delle armate celesti.*

*Io a te ti voglio accanto  
in quest'ora terribile.*

*Lucifero non deve vincere.*

*Tu la promessa me l'avevi fatta*

*Tu devi starmi vicino nella punta della morte mia.–*

*Disse quasi rantolando. Ma la sua voce la sentirono anche nelle case del paese, dove per altri malati si pregava.*

*Ed allora dalla chiesetta dell'Addolorata, dove c'era un dipinto di san Michele voluto dai suoi devoti, si levò un raggio luminoso, e a mano a mano che saliva in cielo diventava sempre più grande fino a diventare un altro sole.*

*Nel silenzio risuonò una tromba. E la valle fu avvolta da un gran fumo, e nel fumo si sentivano rumori grandi e fiamme.*

*Segno, questo, che Lucifero con i suoi si apprestavano allo scontro con san Michele e la milizia celeste, di cui egli è gran capitano.*

*Lì a poco apparivano due legioni infuocate, disposte l'una di rimpetto all'altra.*

*Un altro suono di tromba. Questo più lungo, e si alzò il grido della battaglia, seguito dal violento frastuono dell'attacco.*

*In prima linea Lucifero, seduto su un cocchio, avanzava chiuso in armatura d'oro e diamante.*

*La massa dei malati e degli inservienti, vedendolo dissero: "Gesù, com'è possibile che il Principe delle tenebre possa gareggiare con te in bellezza?"*

*Atterriti chiusero gli occhi e si prepararono al peggio.*

*Udirono Lucifero urlare a san Michele: "Mal per te. Questa è l'ora attesa per la mia vendetta. Fatti avanti. Strappa dal mio elmo qualche piuma e segnerai, così, l'inizio della tua vittoria. Dimenticavo che sei addestrato ad essere cane per subire, non padrone per comandare."*

*E san Michele rispose: "Tu non capisci che servire Dio non è schiavitù. Servire gli stolti questa è schiavitù, com'ora i tuoi seguaci servono te. Tu non sei libero ma schiavo di te stesso. Cane legato con catene nell'inferno. E da me, così come hai detto, prenditi sull'elmo questo saluto."*

*Lucifero di rimando: "Ma perché ti preoccupi di questi debosciati, ho scritto tutti i loro peccati sul libro nero e così devono venire in compagnia con me all'inferno."*

*San Michele tranquillo ribatté: "Il Figlio di Dio in croce è morto per loro e li vuole tutti salvi e non può permettere che tu te li prendi. Mi tiene come suo duce per vegliare sugli uomini e salvarli."*

*Così parlando levò in alto la spada fiammeggiante e rapido colpì l'elmo di Satana, che indietreggiò e stordito, cadde sulla spada. Stupore e smarrimento prese i suoi seguaci.*

*Le schiere di san Michele, gioiose, riempirono la vallata di alte grida. Si gettarono nella mischia, decisi a farla finita al più presto, spronati dalla tromba degli arcangeli che risuonava negli ampi cieli.*

*Ed ebbe inizio l'urto orrendo. Quanto durò lo scontro? Nessuno potrà dirlo. Un attimo. Un'eternità. Fatto si è che, più forte dei tuoni e delle urla dei contendenti si alzò la voce di san Michele: "Quis ut Deus?".*

*Allora Satana con i suoi si mise in fuga verso Stignano.*

*E ancora san Michele a gridargli dietro: “Non credere che ti è permesso turbare qui la santa quiete. Via di qui. E portati con te i tuoi seguaci, nell’inferno perché questa è gente mia che debbo portare in paradiso.” Tornò il sereno. Il sole splendeva sulla vallata.*

*Accanto al letto dell’ammalato della prima capanna, apparve il pellegrino con il cappellaccio e la brocca di acqua appesa al bastone e disse: “E tu che fai qui?” Il malato rispose: “Non vedi? Mi preparo a morire.” Il pellegrino sorrise, poi gli passò la mano sulla fronte e disse: “Morirai quando sarà l’ora. Ne zapperai di terra e ne berrai di vino prima di morire.” Dice il malato: “Ti va di scherzare. La morte la sento dentro, mi aggrede da per tutto”. E il pellegrino: “Gesù ti ama. Gesù è la vita. Alzati. Non sei più malato. Rincasa. La tua famiglia ha bisogno di te.”*

*Gli altri malati, quasi invidiosi: “E noi? E noi?... Anche noi abbiamo le famiglie. Non lasciarci morire. Non andartene.” Come d’incanto al pellegrino si aggiunse un altro pellegrino che insieme giravano per tutti i lettucci e dicevano: “Alzatevi, prendete le vostre cose e tornate a casa. Siete guariti!... E non peccate più.” E scomparvero nella via che mena a San Matteo. Di lì a poco, qualcuno mise i piedi a terra. Si alzò. Si guardò sotto le ascelle... i bubboni erano spariti. “Miracolo!” urlò. Pure gli altri si levarono in piedi. Si guardarono sotto le ascelle. “Miracolo!” gridarono ad una voce.*

*Il prete, commosso quanto loro: “Chi aspettate a prendere le vostre cosucce? San Michele, san Vito e san Rocco ci aspettano in chiesa.” I malati aiutati dai parenti e dagli inservienti obbedirono. Poi, insieme, con il prete che portava la croce entrarono in chiesa e fecero grandi festeggiamenti per san Michele, san Rocco e san Vito.*

*Da quell’anno non mancarono di fare la compagnia di san Michele e di ampliare la chiesa dell’Addolorata per venerare anche san Rocco e san Vito.*

## XXV

### LA STORIA DELL' APPARIZIONE DI SAN MICHELE PRESSO SAN MATTEO

Testo di racconto di Ferone Leonardo<sup>10</sup> registrato durante il percorso a Monte della compagnia il 1981.

#### TESTO

*Una notte faceva molto freddo e tirava un polverino di neve tutti stavano inserrati in casa nessuno usciva, li frati di san Matteo sentirono bussare alla porta e chiesero chi era, la voce fuori rispose: "Sono san Michele, mi fate riscaldare un pochino?" Li frati avendo paura lo cacciarono via dicendo: "Tu sei un impostore non ci fidiamo, facci vedere le tue ali?" Ma le ali erano piene di neve e non si vedevano allora i frati non lo accolsero.*

*San Michele fece un breve cammino e nella valle della Fajarama trovò l'ingresso di una grotta ed entrò. Vi trovò Satana che stava con tutti i suoi seguaci a preparare l'attacco al convento e prendere possesso dei frati perché si stavano allontanando dall'osservanza della regola.*

*San Michele aveva capito quali erano le intenzioni dei diavoli e subito scrollò la neve dalle ali e iniziò il duello, spada contro spada, san Michele ebbe la meglio e mise i diavoli sotto i suoi piedi.*

*La mattina seguente da quella grotta usciva un fascio di luce e subito il frate portinaio andò ad avvisare il Padre Guardiano, tutti i frati andarono a vedere e videro san Michele che teneva sotto i suoi piedi i diavoli incatenati e in quella posizione disse: "Avvisate san Francesco che vi ho liberato da questi diavoli che vi volevano prendere perché voi non osservate più la regola, ma non deve venire qui ad adorarmi ma a Monte perché voi non siete degni di avermi vicino".*

*I frati stavano tutti davanti alla porta della grotta così san Michele nel mentre usciva accanto alla porta lasciò due tracce di colore dovute al battito delle ali celesti durante l'uscita dalla caverna.*

*San Francesco poi venne in pellegrinaggio a Monte Sant'Angelo per ringraziare di aver salvato quei suoi seguaci dalla dannazione e i frati soono rimasti tanto legati a san Michele da partecipare al pellegrinaggio dei sammarchesi a Monte.*

---

<sup>10</sup> Ferone Leonardo, insegnante in pensione, è stato sindaco di San Marco in Lamis, è andato per vari decenni in pellegrinaggio a Monte Sant'Angelo.



## LA STORIA DELLA LOTTA DI SAN MICHELE CON SATANA

Testo di racconto di Ferone Leonardo registrato durante il percorso a Monte della compagnia il 1981.

## TESTO

*Quanto in cielo non c'era maldicenza tutti gli angeli stavano seduti e cantavano le lodi con decenza era tanto bello che Iddio stava sereno e contendo.*

*Un bel giorno Cristo Gesù si è alzato per farsi una passeggiata e allora Lucibello volle andarsi a sedere vicino al Padreterno.*

*Così in mente di Lucibello gli venne il pensiero di volersi stabilire in quel posto che era bello e tutto lo guardavano, era il posto d'onore di tutto il paradiso.*

*Pensando di fare una cosa gradita a Dio gli disse: "Perché non mi fai sedere a me qui e a Gesù lo metti in quell'angolo, dopotutto Lui non sta facendo niente"*

*Il Padreterno tutto urtato gli risponde: "Come osi voler occupare il posto di Gesù, mio Figlio, che manderò sulla Terra per la salvezza degli uomini? Tu angelo cantore vuoi occupare il posto di Gesù?"*

*Lucibello di rimando: "Ma ora Lui non fa niente è meglio che lo dai a me questo posto."*

*Il Padreterno risponde: "Come osi offendere Gesù Dio, forse tu ti credi più importante di Dio?"*

*Alza la mano e dice: "Il regno di questo angelo sia l'inferno, luogo di dannazione e di perdizione, non si chiamerà più Lucibello ma Lucifero per le fiamme che arderanno perennemente".*

*Il quel momento Lucifero con tutti i suoi angeli ribelli sprofondò nel più profondo inferno.*

*Poi volle creare il mondo, ma Adamo sotto istigazione di Satana si insuperbì davanti a Dio e allora Dio mandò S. Michele con la spada di fuoco a cacciarli dal paradiso terrestre e li mise sotto la stretta sorveglianza dell'arcangelo Michele per non fare essere gli uomini sotto le dipendenze di Satana.*

*Allora Satana stava lontano dai buoni cristiani perché il suo regno attecchiva solo tra i barbari animali.*

*Questi barbari animali vennero a conquistare l'Italia e portarono dietro pure le schiere malvagie di Satana.*

*Per paura di essere cacciato Satana si rifugiò sul Gargano impervio e disabitato e pose la sua dimora.*

*I barbari abbracciarono la fede di Cristo e si dimenticarono di satana e di tutte le sue seduzioni.*

*Michele, principe degli angeli e difensore della fede, si accorse che qualcosa sulla montagna del Gargano non andava e allora si avventurò sui monti impervi.*

*Usciva il fumo da una grotta che stava sopra una montagna, allora si avvicinò e scoprì la presenza di Satana.*

*San Michele gli dice: “Io mi chiamo Michele e sono l’angelo fedele, Dio che ha creato il mondo deve governare; Tu perché stai qui e non nell’Inferno?”*

*Satana ribatte: “Tu che cosa vuoi da me? Non sai che stai perdendo tempo con questi uomini, sono tutti doppia faccia, e alla minima occasione si rivoltano contro il tuo Dio.”*

*San Michele risponde: “Gesù Cristo è venuto per salvarli e ha versato il suo sangue per la loro salvezza”.*

*Satana comincia ad arrabbiarsi e dice: “Ah, Ah quel Gesù sfaticato che in Paradiso non faceva niente è venuto sulla terra, ha detto quattro chiacchiere, ha moltiplicato un po’ di pane, ha imbrogliato alcuni e si è fatto uccidere come un deficiente.”*

*San Michele: “Non puoi dire così, e tu ben lo sai che Gesù è interessato a tutti gli uomini nessuno escluso”.*

*Satana: “Si è fatto male i conti perché io ho qui il libro dove scrivo per ogni persona le loro azioni e posso dirti che nel giudizio finale io come avvocato vincerò tutte le cause e così andranno tutti all’inferno, nel paradiso non ce ne sarà neppure uno”.*

*San Michele risponde: “Qui ti sbagli perché io sono avvocato della difesa e saprò difendere tutti quanti anche quello che tu consideri già tuo”.*

*Satana: “Non dire di tenere la volpe nel sacco se non l’hai acchiappata”.*

*San Michele: “Io sono il principe del paradiso e so leggere le scritture di Dio onnipotente e onnipresente, nelle scritture già sta scritto”.*

*Satana: “Vedrai che comanderò io e pure Dio dovrà inchinarsi ai miei piedi”*

*San Michele: “Non osare nominare il nome di Dio in vano e sappi che Dio non deve inchinarsi davanti a nessuno”.*

*Satana: “Come mi fai ridere, per la tua sicurezza”.*

*San Michele sguaina la spada e dice: “Qui ut Deus?”.*

*Satana ribatte con gli occhi di fuoco: “Io”.*

*Allora San Michele si prepara al combattimento e dice: “Se riuscirai a prenderti una piuma dalle mie ali, Dio si inchinerà davanti a Te, altrimenti...”*

*Non riesce a finire la parola che subito Satana salta al duello.*

*Il fuoco usciva dalle spade fiammeggianti Le trombe suonavano dai cori angelici, gli scoreggi dalla turme dei diavoli Spada contro spada, scudo contro scudo*

*San Michele con un balzo è sopra Satana e lo incatena con sette catene per non farlo più muovere.*

*San Michele allora vittorioso dice: “Qui ut Deus?”.*

*Satana non poteva rispondere perché le catene gli chiudevano la bocca allora san Michele continua: “Rimarrai legato e non potrai più far male a nessuno il regno e la potenza sono solo del nostro Dio”.*

*Le schiere degli angeli cantano la vittoria sugli angeli ribelli e le compagnie degli uomini vengono a pregare sulla montagna dell’angelo al glorioso Michele principe e condottiero.*

## XXVII

### SACRA RAPPRESENTAZIONE DI “SANTO MICHELE E IL DIAVOLO PRESSO LA COLLEGIATA NELLA FESTA DEL SANTO ARCANGELO”

Testo in dialetto sammarchese di una rappresentazione teatrale una voce nascosta e con tre personaggi (anima, san Michele, diavolo), dal testo si evince che non doveva esserci nessuna scenografia e che però i personaggi dovevano avere una loro rappresentazione specifica per far capire cosa rappresentavano.

L'anima chiede aiuto a san Michele per la salvezza perché sente vicino il momento della morte, San Michele assicura l'assistenza, ma il diavolo inizia un lungo dialogo verbale con san Michele per la signoria sugli uomini, i passaggi sono molto belli e in alcuni punti anche molto profondi teologicamente. La battaglia tra san Michele e il diavolo viene rappresentata dallo sparo di alcuni mortaretti. Poi la voce nascosta che rappresenta Dio invita l'anima ad andare in Paradiso.

Molti passaggi della rappresentazione sono riportati, quasi integralmente, in tradizioni orali sulla origine del culto michaelitico della compagnia di San Michele di San Marco in Lamis e nella tradizione orale raccolta da Galante.<sup>11</sup>

A Rignano si svolgeva una rappresentazione simile.<sup>12</sup>

Simili rappresentazioni si fanno ancora a Rutino, a Perdifumo (8 maggio) e a Vatolla (15 agosto), tutti comuni del Cilento. L'Angelo é sempre impersonato da un bambino, sospeso ad un cavo d'acciaio, che vince dopo un duello verbale sul Diavolo, che recita la sua parte su un piccolo palco e indossa un'armatura o un costume rosso e nero. I versi che i due protagonisti recitano sono altisonanti e di stile barocco. Mentre in altri comuni ci sono altre rappresentazioni di angeli che combattono con il diavolo.<sup>13</sup>

---

<sup>11</sup> G. Galante, *La religiosità popolare a Sabn Marco in Lamis, li cose de Ddi*, Fasano, 2001, pp. 204-206.

<sup>12</sup> P. Granatiero, *La mundagna de Regnane*, San Severo, 1988, p. 66 e s. c'è anche lo spartito musicale.

*San Michele// -Vide a cchè rraduce l'anema lu peccate / quanne l'anema sta mbunde de morte! // quanne l'anema sta mbunde de morte /ce mette a gridà a voce forte. // -Angele: Sole che lu vède me spavènde, / fegurateve che saranne li pene ardènte. // S. M. Anema, sije forte e ppènze a Ddije, / chjede a Ddije perdone per tutte lu core. // Dem. Angele, ccu ssu parlà quanda me faje trèmà; / quèss'anema ha ppèccate ore e mmumènde // quèss'anema ha ppèccate ore e mmumènde / ora la vù scambà da lli pene ardènde. // S.M. Ssi chè quèss'anema ha pèccate ore e mmumènde, / ma llu punde de la morte ha cercate // ma llu punde de la morte ha cercate / a Ddije pèrdone pe tutte lu core. // Dem. Angele, io na vota sola jè pèccate / e mme trove all'infèrne // e me trove all'infèrne / pe ttande prèjudizeje. // S.M. Lènga bbusciarda e ttradetora, / tu ha pèccate e nno nde si pèndite, // pecchè a llu punde de la morte no nhaje cercate / perdone a Ddije pe tutte lu core. // Dem. Angele ccu ssu tuo parlare / e quanda me fai tremènde: // mmane je li porte li cartamènde; / quande andiame davante a llu Signore // quande andiame davante a llu Signore, / Angele, tu sarai lu pèrdetore. // S.M. Brutta lingua. buggiarde e tradetore; / ma fa sètte pase e vvatte a funne sotta tèrra; // mmò che lu Signore hai nominate / e mmane me la vughje mette la mia spada. // Pighje la spada e lla mbugnò a lla gola; / casca a tèrra e more lu nèmiche tradetore. // Quanne l'anema jève mbaradise / l'Angele Gabrièle sunava la museca fiammosa. //*

<sup>13</sup> G. Tardio Motolese, *Le antiche sacre rappresentazioni a San marco in Lamis*, San Marco in Lamis.

Testo

*Santo Michele e il diavolo presso la Collegiata nelle feste del Santo Arcangelo*

Anima:

*Iang'l' sant'! Gran duc' d'lli armat' c'lest'.  
I t' vogghj allu quart' int' quest'ora t'rrib'l'.  
lu diav'l' non adda venc'.  
Tu la pr'messa m' liv' fatta.  
Tu mada sta vucin' int' l'ora d'lla mort' mia.  
Sant' M'chel' tu s' l'ass'stent' d' Dì,  
Iss' t'ha num'nat' a quist' sruizj.  
Ioj s' lu cuns'lator' mia  
p'cchè sent' la mort' vucin'.  
Iang'l', t' prej non m'abbandunà  
com' iann' fatt' tutt' quiddi figghj ngrat'.  
Vogghj pigghjà li scedd' toa  
accuscì m' purt' nanz' lu giudizj jtern'.*

San Michele:

*Non tada scump'dà  
ij t' canosch' e iè miss' li iang'lidd'  
allu quart' toa p' scurtart' semp'.  
Ej signat' int' lu libr' mia  
tutt' li prier' che ha fatt'  
e tutt' li vot' che si m'nut' culla cumpagnia.*

Anima:

*Quann' ved' lu diav'l' m' spavent'  
p'nzann' li pen' ardent'  
che mi ponn' cap'tà.  
I vogghj iess' sul' d' Dì  
vogghj iess' seguac' soa  
e non vogghj i cullu diav'l'.*

San Michele:

*Ian'ma f'lic', statt' cuntenta,  
allu mentr' isc' dallu corp'  
purtà t' vogghj alla c'lest' cort'  
p'cché si stata f'del'  
int' poch' tea fa f'lic' int' nu mar'.*

Demonio:

*Iang'l' da quest'arma che vultit'?  
Quest'arma iè stata allu munn' e av' p'ccat',  
iè stata na ndenna p'ccatric'.  
Mò c' n' vo ascì cu nu p'nt'ment'  
e vo la vita jterna.*

San Michele:

*Sav' p'ccat' st'arma c' n' pent'.*

*La p'rdona Dì che l'avoffesa.  
e vo ch' n' la port' mparavis'.*

*Demonio:*

*Iang'l', quisti p'nzer' non lada fa,  
i tegn' li scr'ttur' chien'  
quann' l'nt'nn'rà lu Signor' toa  
maddà dà ncunsegna quest'arma  
e madda dic': fa quidd' che bu.*

*San Michele:*

*Fuj da qua busciard'  
trad'tor', fuj da nant' a me,  
e mov't', non ada num'nà lu Signor mia,  
p'cché la vocca toa non pot' dic' lu nom' soa.*

*Diavolo:*

*Quidd' che cumanda a te  
m' vuleva ben' assa pò avvut' mmidia  
e m'alluntanat' p'cché s' no ij ieva cummannà.*

*San Michele:*

*I sonn' M'chel'  
che lu Patretern' m' ia mannat'  
p' ncat'nart' stritt' stritt'.  
Tu t' si r'bb'llat' a chi tà criat'  
e non sì r'cunuscent'.*

*Diavolo:*

*Vattin', M'chel' r'cc'tedd',  
p'cché a d'fenn' l'omm'n' non iè bon',  
sò com' li ciucc', quiù li tratt' bon'  
quiù tir'n' cav'c'.*

*San Michele:*

*Vattin' int' l'abbis' d'llu mpern'.  
Lu Patretern' addà cumannà alli cr'stian',  
l'abb'tin' d'llu Carm'n' lu tenn' tutt' quant'.*

*Diavolo:*

*Olà! Ita m'nì tutt' allu cuspett' mia,  
ita adurà sul' a me com' c' va allu rè.*

*San Michele:*

*Tutt' tannà adurà quan' Pasqua vè d' maj.*

*Diavolo:*

*Ma p'cchè t' priucc'p' d' quiss' d'busciat',  
tegn' scritt' tutt' li p'ccat' lor' sop' lu libbr' nir'  
e accuscì ianna mnì int' la cumpagnia d'llu mpern'.  
Li lor' mal'fatt' pozz' dirt'  
e int' lu jdic' f'nal' ij com' avvucat'  
aggia venc' tutt' li caus'  
e accuscì tutt' allu mpern' anna i,  
mparavis' non c' nadda iess' nisciun'.*

*San Michele:*

*Lu figghj d' Dì ncroc' iè sp'rat'*

*e li vò tutt' salv' e non po p'rmitt' che tu t' li pigghj.  
Ij sonn' avvucat' d' d'fesa e sacc' d'fenn' tutt' quant',  
pur' quiddi che tu crid' cumpagn' toa.  
Ij sonn' lu princ'p' d'llu paravis'  
e sacc' legg' li scr'ttur' d' Dì o che già stann' scritt'.*

*Diavolo:*

*A v'dè che eia cumannà i e pur' Dì adda uascià li ped' mia.*

*San Michele:*

*Non t' p'rm'ttenn' d' num'nà lu nom' d' Dì nvan'  
e ada sapè che Dì non ciadda nch'nucchià nanz' a nisciun'.*

*Diavolo:*

*Com' m' fa rir', p'cché sta assacris'.*

*San Michele sguaina la spada:*

*Qui ut Deus?*

*Stana: Ij. (fuoco di mortaretti)*

*Voce nascosta:*

*Tutt' li iang'l' ianna sunà la mus'ca famosa*

*p'cchè adda trascì l'arma mparavis'.*

*Arma d'letta, ianna a r'pusart' int' lu pett' mia,*

*lu cor' mia adda iess' lu lett' vostr.*

*Anima:*

*Signor', ij non sò degn' d' rumanè*

*e com' pozz' stà int' lu cor' toa?*

*Voce nascosta:*

*Arma d'letta, ij tej accattat' cunnu prezz' che non tè fin'.*

## Traduzione

Anima: Angelo Santo! / Gran duce delle armate celesti. / Io a te ti voglio al lato in quest'ora terribile. / Il diavolo non deve vincere. / Tu la promessa me l'avevi fatta, / tu mi devi stare vicino nell'ora della morte mia. / San Michele tu sei l'assistente di Dio, / Lui ti ha nominato a questo servizio. / Oggi sei il mio consolatore / perché sento la morte vicina. / Angelo, ti prego non m'abbandonare / come han fatto quei miei figli ingrati. / Voglio aggrapparmi alle tue ali / così mi porti davanti al giudizio eterno. /

San Michele: / Non ti devi preoccupare. / Io ti conosco e ho messo degli angioletti / al tuo lato per scortarti sempre. / Ho segnato nel mio libro / tutte le preghiere che hai fatto / e tutte le volte che sei venuto in pellegrinaggio. /

Anima: / Quanto vedo il diavolo mi spavento, / considerando le pene ardenti / che mi possono aspettare. / Io voglio essere solo di Dio / voglio essere suo seguace / e non voglio andare con il diavolo. /

San Michele: / Anima felice, statti allegra, / appena che tu esci dal corpo, / portare ti voglio alla celeste corte, / perché sei stata fedele / nel poco ti farò felice nel molto. /

Demonio: / Angelo da quest'anima che volete? / Quest'anima è stata al mondo e ha peccato, / è stata una indegna peccatrice. / Adesso vuole cavarsela con il pentimento / e vuole la vita eterna. /

S. Michele: / Se quest'anima ha peccato se ne pente. / La perdona Dio che aveva offeso / e vuole che ne la porti in paradiso. /

Demonio: / Angelo, questi pensieri non li devi fare, / io ho le scritture piene  
quanto le leggerà il tuo Signore / mi darà in consegna quest'anima / e mi dirà: fai quello  
che vuoi. /

San Michele: / Fuggi di qua bugiardo, / traditore, fuggi davanti a me, / e muoviti, non  
devi nominare il mio Signore / perché la tua bocca non può dire il suo nome. /

Diavolo: / Quello che comanda a te / mi voleva bene molto poi ha avuto invidia / e  
m'allontanato perché altrimenti io dovevo comandare. /

San Michele: / Io sono Michele / che il Padre Eterno mi ha mandato / per incatenarti  
stretto, stretto. / Tu, ti sei ribellato a chi t'ha creato e / non sei riconoscente. /

Diavolo: / Vattene, Michele ricciolino, / perché a difendere gli uomini non è bene, /  
sono come gli asini, più li tratti bene / più ti tirano i calci. /

San Michele: / Vattene nell'abisso dell'inferno. / Il Padre Eterno deve comandare ai  
cristiani, / lo scapolare del Carmine lo tengono tutti quanti. /

Diavolo: / Olà! Dovete venire tutti al mio cospetto, / dovete adorare solo a me come si  
va al re. /

San Michele: / Tutti ti devono adorare quanto Pasqua viene di maggio. /

Diavolo: / Ma perché ti preoccupi di questi debosciati, / tengo scritto tutti li loro peccati  
sul libro nero / e così devono venire nella compagnia dell'inferno. / Le loro malefatte  
posso dirti / e nel giudizio finale io come avvocato / debbo vincere tutte le cause / e così  
andranno tutti all'inferno, / nel paradiso non ce ne sarà neppure uno. /

San Michele: / Il Figlio di Dio in croce è spirato / e li vuole tutti salvi e non si può /  
permettere che tu te li prendi. / Io sono avvocato di difesa e saprò difendere tutti quanti /  
anche quelli che tu credi tuoi compagni. / Io sono il principe del paradiso / e so leggere  
le scritture di Dio che già stanno scritte. /

Diavolo: / Vedrai che comanderò io e pure Dio dovrà baciare i miei piedi.

San Michele: / Non osare nominare il nome di Dio invano / e sappi che Dio non deve  
inchinarsi davanti a nessuno. /

Diavolo: / Come mi fai ridere, per la tua sicurezza. /

San Michele sguaina la spada: / Qui ut Deus? /

Diavolo: / Io. /

(fuoco di mortaretti)

Voce nascosta: / Tutti gli angeli suonino la musica famosa / perché deve entrare l'anima  
in paradiso. / Anima diletta, venite a riposare nel mio petto, / il mio cuore sia il vostro  
letto. /

Anima: / Signore, io non sò degno a rimanere / e come nel tuo cuore posso sta? /

Voce nascosta: / Anima diletta, ti ho comprata con un prezzo che non c'è fine. /

## XXVIII

### SACRA RAPPRESENTAZIONE DELLA *DIAVOLATA* E DELLA *ANGELICATA* DURANTE LA FESTA ALLA MADONNA DI STIGNANO

Il testo di una rappresentazione<sup>14</sup> che si faceva sul piazzale del convento di Stignano in occasione dell'annuale festa della Madonna insieme ad una relazione ci fanno comprendere come era molto diffuso l'uso di fare rappresentazioni nelle varie occasioni in cui c'erano feste religiose. Questa pratica è rimasta adesso, anche se molto rimaneggiata, nella *cavalcata degli angeli* presso il Santuario dell'Incoronata vicino Foggia.

Nell'ottocento era in uso fare una grande festa l'ultima domenica d'aprile, si facevano una sacra rappresentazione, la processione, il palio e molti altri giochi e si svolgeva la festa delle *maggiaiole*,<sup>15</sup> in una relazione ottocentesca è riportata minuziosamente la descrizione di tutta la festa.

*"...Ogni anno si celebra la festa il 28 aprile, che spesso viene differita alla domenica susseguente per ragioni di comodità. E' una festa cara a cui intervengono gli abitanti di San Marco, di San Severo, di Apricena e di altri comuni circonvicini. Questa festa, che ha fatto cadere in disuso quella anticamente celebravasi il 15 agosto, viene solennizzata a cura dei buoni coloni sammarchesi, massime di quei che seminano nel sottostante Tavoliere, con processione, spari, ed anche con sorse di cavalli ed altri divertimenti popolari..."*<sup>16</sup>

La sacra rappresentazione che veniva realizzata tratta la salvazione dell'umanità dalla morte e dal peccato grazie all'intervento di Cristo. Sul palco come scena vengono raffigurati degli alberi che simboleggiano i boschi che circondano Stignano e le grotte che nella simbologia popolare sono il regno del diavolo.<sup>17</sup> San Michele e la Madonna riescono a sconfiggere e a legare le "furie".

Alla *diavolata* fa seguito l'*angelicata* dove due angeli offrono dei doni alla Madonna di Stignano.<sup>18</sup>

Il testo è molto profondo teologicamente e presenta la fede della Madonna, *"Sebben io de suoi arcani nulla posso saper, col lume almeno di mia fede ti dico: è ver che un Dio come Dio della vita vero Autore, e Padrone, che morir possa, repugna per lui sol, ma dei sapere che ipostaticamente assumer volle entrambe le nature ed Umana e Divina al sol soggetto di morir colla prima, di salvarmi coll'altra; onde qual Dio mi ricomprò, e qual uomo per me morire."*

---

<sup>14</sup> Ora è conservato presso la Biblioteca del Convento-Santuario di San Matteo in San Marco in Lamis.

<sup>15</sup> *"Si tratta di giovanette, pellegrine d'amore, che, in primavera vanno ad implorare dalla Vergine la grazia di trovare un buon fidanzato, poi marito, che sia premio alle loro domestiche virtù."*

<sup>16</sup> M. D'Augelli, *La Stella del Gargano*, in N. Pitta, cit., p. 155.

<sup>17</sup> In alcune leggende popolari si puntualizza che le grotte sono il regno del diavolo e solo san Michele riesce a sconfiggerlo e i terremoti vengono pensati come effettuati a causa del sobbalzo dei demoni. G. Tardio Motolese, cit., 1999.

<sup>18</sup> G. Tardio Motolese, *Le antiche sacre rappresentazioni a San marco in Lamis*, San Marco in Lamis.



TESTO

*DIAVOLATA A STIGNANO*

*SCENA PRIMA (un bosco con Lucifero che declama)*

*E fia pur ver, che per un solo peccato  
Io spirito eccelso entro le fiamme ardenti  
stanzar sempre dovrò?*

*Vorrei morire ma non mi è dato,  
ah forse ciò permette il Ciel;  
per più punirmi, Irato Ciel!*

*Dunque le mie sciagure mai cesseran?  
Peccò il mortal, e siegue tutt'ora a peccar;  
per lui frattanto composto di vil polvere  
un Dio non sdegnà di farsi Uomo,  
e morire con morte vergognosa  
per torlo da mia man,*

*perché poi fiero si fa contro me sol?  
Forse son'io di minor pregio all'uomo?  
Ohimé infelice con chi mi lagno,  
se si mostra ogn'uno sordo alle mie querele;  
... il maggior duolo che mi sorprende è quello  
che ignoro ancor, dove del mio nemico  
giace l'alma orgogliosa.*

*Entro del Limbo non la ritrovo...  
ah forse sarà in Ciel...*

*Ma nel Ciel per potervi salire, esser doveva  
non uomo, ma solo Dio, perché l'Empire  
sta serrato per l'Uomo istessamente  
come è chiuso per me;  
né si può dire che vi ascese quel Dio,  
perché morire appeso ad una croce  
un Dio, no non potea.*

*Se dunque in Cielo Egli non è, né altronde;  
ah! Con ragione deggio perciò temer ch'Egli risorto  
o di fresco sarà, e festante  
che risorgerà fra poco istante  
ma come? E fia pur ver?*

*Ohimé, che acerbo insolito contrasto  
di timor, di speranza mi atterrisce, e spaventa...  
orsù una volta usciam d'affanni a rimirar si vada  
lo posto dov'Ei fu posto...*

*Oh me dolente che vado più cercando?  
Ecco i suoi raggi come il sol più lucenti  
tramanda in questo dì come nei prati  
odorifere piante in ogni dove*

germoglian fuor d'uso!  
 Infin nel volto di qual si sia vivente si legge il brio,  
 e il consuol perfettamente.  
 E non son veri segni questi d'esser risorto?  
 Ed io soffro! E sto in ozio così...  
 Ma pria conviene meglio chiarirci,  
 e poi la più vendetta orribile, e tiranna  
 si faccia a chi crudei tanto mi affanna.  
 Ohimé che miro! Ecco di già caduta (si avvicina al sepolcro)  
 a terra la gran mole, ecco lo posto  
 senza dell'odiato cadaver nemico,  
 ah!... che resta or da tener?...  
 Confuso, dolente, disperato  
 ciò che mai far non sò!  
 Stelle spietate di tormentarmi più quanto cessate?  
 (parte e si chiude il proscenio)  
 SCENA SECONDA (con Astorot e Belzebù)  
 Belzebù: Ma non comprendo invero  
 donde nascono i tuoi furiosi trasporti,  
 entro l'abisso centro d'estremo  
 duol dei mali tutti mal peggiore non potremo  
 provar sicuramente; a che dolerti  
 dunque senza cagion?  
 Astorot: Senza cagion nessun si lagna.  
 E non ti è noto forse che risorse quel Cristo  
 tanto nostro nemico?  
 Belzebù: Al vero dire pare che impossibile  
 sembri un tal risorgimento.  
 E creder degg'io risorto un Uom?  
 Astorot: E creder tu potevi morto fra ladri un Dio?  
 Belzebù: Come si voglia siasi o caro;  
 a noi, che importa al fine il risorger suo?  
 Astorot: Che importa? Oh quanti estremi danni,  
 e perdite saremo noi per provar!  
 Tu sai, che il nostro leggier conforto,  
 era il veder piombare tutte l'anime reprobe  
 dentro il fuoco eterno, o almen nel Limbo.  
 Belzebù: Perché salire in Ciel?  
 Astorot: Perché il nemico col risorger da morte  
 dié la vita al mortale.  
 E dove il Cielo era serrato allor,  
 l'inferno aperto or per nostro destin;  
 per duolo eterno aperto sarà il ciel...  
 Chiuso l'Inferno. E questo è puoco;  
 il Limbo tutto è vuoto, e quell'alme  
 ch'eran nostre si trovano  
 sprigionate, e già seguono  
 con inni di gran laude il loro liberator;

*il gentilesimo sarà disfatto, e un'alma, che sarà nostra non trovo, onde speran.*

*Belzebù: Che? Forse mancano astuzie a noi pe far che dentro il baratro loro malgrado ne cadano?*

*Astorot: Vane lusinghe. Ah se la croce abbracciano ove fu appeso il loro dio; con questo scudo troppo possente le nostre frodi gioveran a niente.*

*Belzebù: Adunque, che farem?*

*Astorot: Sin qui dipende dal nostro Re il risolvere ciò che si debba far...*

*Ma se non erro veggio venir la Morte, e con furore siegue la Madonna; quivi in disparte si osservi al fin.*

*Belzebù: E poi veduto questo?*

*Astorot: E poi risolverà Pluton il resto (si mettono in disparte)*

**SCENA TERZA**

*(Madonna e la Morte che inseguono con arco e detti)*

*Madonna: Superba ho vinto già, mi siegui invano, invano cerchi ferirmi, a danni miei l'arco tuo più non val.*

*Belzebù: L'udisti?*

*Astorot: L'intesi, ma si ascolti più meglio.*

*Morte: Il gran potere di quest'arco, ove fondi che non ha più valor?*

*Madonna: Perché il distrusse il potere di un Dio.*

*Astorot: Che barbaro destin!*

*Belzebù: Che fato rio.*

*Morte: Un Dio non si oppone al mio giusto ferir.*

*Madonna: Perché?*

*Morte: La morte fu contratta nei figli suoi, per il commesso fallo dell'inaccorto Adam!*

*Madonna: Ma quell'istesso cancellò con il suo sangue l'Umanato Signor, per quest'effetto si compiacque morir.*

*Morte: Bell'argomento degno inver di te!*

*Poteva mai il sangue ch'egli sparse lavar le colpe tue?*

*Astorot: Par che la morte si difende abbastanza.*

*Belzebù: Ah, sì costei ci dà qualche speranza.*

*Madonna: Se vaglia il mio argomento lo vedrai con tuo scorno.*

*Morte: Empia non sai quanto d'Adam l'offesa si rendette infinita?*

*Madonna: Il sò!*

*Morte: Se il sai, non dir dunque, che un Uom la poté cancellar.*

*Madonna: Perversa, un Uom?  
 perché non dici un Dio?*  
*Morte: Dio, che fra ladri morì con morte vil?  
 Dove s'intese un Dio morire, e con tal morte?  
 Ignori forse che un Dio, è immortal?*  
*Madonna: Il sò!*  
*Morte: Se il sai perché di morte vil degno lo fai?*  
*Astorot: Han del molto i suoi detti.*  
*Belzebù: E ver, ma in nulla la veggio profittar.*  
*Morte: Dunque, o lo vuoi qual'uom;  
 perché l'offesa fu infinita  
 il suo sangue non avea tal possansa di cancellarla;  
 e se lo vuoi qual Dio potea d'Adam l'ardire  
 sì, potea cancellar; ma non morire.*  
*Madonna: Sebben io de suoi arcani  
 nulla posso saper, col lume almeno  
 di mia fede ti dico:  
 è ver che un Dio come Dio della vita  
 vero Autore, e Padrone, che morir possa,  
 repugna per lui sol, ma dei sapere  
 che ipostaticamente assumer volle  
 entrambe le nature ed Umana e Divina  
 al sol soggetto di morir colla prima,  
 di salvarmi coll'altra; onde qual Dio  
 mi ricomprò, e qual uomo per me morire.*  
*Morte: Che l'importava il morire per te?  
 per ricomprarti era molto bastante  
 del suo sangue una stilla; onde la Croce  
 tanto ludibriosa or perché mai?*  
*Madonna: Perché se quel vessillo  
 era ludibrio prima, sarà in appresso  
 ai miei figli tutti di scudo assai potente,  
 e chi fedele stringerà quella Croce in fin di morte  
 avrà in ciel di salir in bella sorte.*  
*Astorot Belzebù: Oh Croce a noi funesta.*  
*Morte: Or ben come tu dici,  
 siasi, pur non mi oppongo  
 sebben molto potrei, come son stata  
 nell'addietro ai tuoi danni così sempre sarò!*  
*Madonna: Molto t'inganni non val più la tua forza  
 or che son ricomprata;  
 e inver la vita non lasciava il mio Dio,  
 se ancor tua preda io rimaner dovea.*  
*Morte: Dunque?*  
*Madonna: Del cielo erede io sarò, d'amor celeste  
 mi vedrai in avvenire solamente ferita.*  
*Morte: Dunque vediamo se vano  
 riesca quest'arco il primiero poter...*

*Ma dove sono le forze mie... (in atto di ferire)*

*Madonna: Tel dissi che non hai più possanza  
contro di me, vediamo se ferirti io potrò.*

*Morte: Tu?*

*Madonna: Sì, il mio Dio così vuol,  
qual Re, e Signore divenuto, tua morte,  
e dell'Inferno mostro spaventosissimo, ed eterno. (vibra il colpo)*

*Morte: Ah, che facesti! Ohimé, chi mi soccorre  
or che ferita io sono da braccio fraudolento, e ferino.*

*Madonna: Or resta a lacrimar tuo destino,  
(mentre la Madonna vuol girsene viene trattenuta dalle due furie)*

*Astorot Belzebù: Ferma ove vai superba?*

*Madonna: Ah, che si vuole fieri mostri da voi?*

*Astorot: Punire vogliamo la tanta tua arroganza.*

*Belzebù: Di tanto fasto gonfia più non andrai.*

*Madonna: Che far volete?*

*Astorot Belzebù: Farti preda vogliamo dei nostri artigli.*

*Madonna: Mio Dio, deh Tu m'aita in tal perigli che madre tua fui  
piansi amaramente il tuo sangue  
e di Stignano son la custode e regina  
e per me si sale alla montagna sacra.*

*SCENA QUARTA (Michele con spada e detti)*

*Michele: Olà, chi tanto ardisce la delizia di un Dio  
molestar così? Perversi, infidi!*

*E non vi è noto forse, essere costei  
sciolta dai vostri lacci or che compiuta  
è la sua redenzione?*

*Astorot: No, no malgrado  
di chi l'assiste ei sempre nostra preda sarà.*

*Belzebù: Del nostro duca  
sarà tutta la cura, in sostenere  
il suo diritto, i tuoi torti.*

*Michele: E ben si lasci la Madonna libera, e sciolta,  
e poi venga qui a momenti  
un sì gran prode a me, provar vogl'io  
di nuovo il suo valor. Ma vien l'indegno.*

*Astorot Belzebù Morte: Difendici, Lucifero, gran duce, è tuo l'impegno.*

*SCENA QUINTA (Lucifero e detti)*

*Lucifero: Chi vuoi il Re dell'ombre?*

*Michele: E' questi appunto che fu teco a tenzon,  
quando dal ciel ti discacciò ribello.*

*Lucifero: E perché allora dal cielo mi discacciasti,  
ed io il tuo ardire tralasciai di punir.*

*Perciò qui venni per veder se or resisti  
al tremendo poter del braccio mio.*

*Michele: Che far tu vuoi mostro superbo e rio?*

*Lucifero: Punir la tua arroganza.*

*Michele: Istessamente come punir l'ardisti*

*nell'impresa fatal (ironicamente).*  
*Lucifero: Non sempre perde quel guerrier che combatte.*  
*Astorot Belzebù Morte: E vincitor non è sempre chi vince.*  
*Michele: Un vil guerrier perde sempre ogni volta*  
*che ardisce di pugnar.*  
*Che ciò sia vero or lo vedrai;*  
*fu tosto sparsa de la morte indegna*  
*l'inutil strale al suolo.*  
*Astorot Belzebù Lucifero: Perché?*  
*Michele: Non licere più di ferire all'Uomo,*  
*che già dell'Uomo è rimasta ferita.*  
*Lucifero: Ohimé! Un tal torto alla morte.*  
*E può tanto l'uomo vil?*  
*Michele: Sì, tanto puote se a lui benignamente*  
*il mio risorto Iddio comunicò il potere.*  
*Lucifero: Dove son io? (sorpreso)*  
*Michele: Che, perdesti il vigor!*  
*Lucifero: No, non superbo anzi più il vigor più cresce,*  
*or che mi vedo vilipeso così, così oltraggiato.*  
*Astorot Belzebù Morte: Sì, gran Re, tu ci aita in questo stato.*  
*Lucifero: Tutto farò.*  
*Michele: Ci proverem, frattanto la Morte,*  
*infranto al suolo getti quell'arco.*  
*Quis ut Deus?*  
*Tutte e 4 le furie: Ahi duolo!*  
*Lucifero: Vorrei parlar...*  
*Michele: Che cosa, indegno, presto fra i lacci*  
*insieme coi tuoi ribelli .*  
*A te mia cara (alla Madonna) lega quegli empi.*  
*Madonna: Appunto.*  
*Tutte e 4 le furie: Ah, dove mai dov'è il nostro valor?*  
*Michele: Lo rese imbelle la possanza di un Dio*  
*supremo Re, Creator vostro e mio!*  
*Tutte e 4 le furie: Ma quei lacci perché?*  
*Michele: Per non tentar il redento mortal.*  
*Lucifero: Molto t'inganni se credi ciò.*  
*Astorot Belzebù Morte: Con questi lacci ancora*  
*sarà sempre l'uomo vil,*  
*coi nostri inganni che farem,*  
*anco se del tuo Signor risorto*  
*da mille colpe e più reati assolto.*  
*Michele: Tanto ardir con Dio?*  
*Vive il mortale fra lordure,*  
*allor che umile si condurrà ai piedi d'un confessor,*  
*ben tosto miserando cancellato,*  
*e distrutto il nobil frutto della morte*  
*di Cristo tanto produsse.*  
*Chi a questa montagna con penitenza verrà*

*le di lui colpe calcellate saran.*

*Madonna: Oh Dio, chi non si strugge di tanto amor?*

*Lucifero: Che affanno!*

*Tutte e 4 le furie: Che rio dolor, partiti da qui tiranno!*

*Michele: Sì, partirò, ma mi fermerò più su dove verranno tanti fedel*

*Prima di ire sentite il dolce suono*

*degli encomi che spargono liete l'alme del Limbo*

*insieme con la Madre Vergine e i santi.*

*Tutte e 4 le furie: Ah, lasciaci partire non tormentarci almeno.*

*Michele: Non pria che voi direte l'istesso viva*

*al divin Padre, vostro Dio creatore,*

*al divin Figlio, Salvatore del mondo,*

*al Santo Spirito e all'eccelsa e pura*

*Eroina Incoronata Vergine del Cielo.*

*Tutte e 4 le furie: Non sarà mai, non lo sperar.*

*Michele: Ah, tacete, lupi infernali, e dite presto. (si percuote)*

*Tutte e 4 le furie: Oh fato a quanto il potere nostro arriva!*

*Michele e Madonna: Il ternario divin per sempre viva.*

*Tutte e 4 le furie: Il ternario... divin per sempre viva.*

*Michele: Dite di più.*

*Tutte e 4 le furie: Che sorte infida e ria.*

*Michele e Madonna: La speranza dell'uomo, viva Maria.*

*Tutte e 4 le furie: La speranza dell'uomo, viva Maria.*

*Michele e Madonna: La dolcezza e allegrezza dell'uomo, viva Maria.*

*Tutte e 4 le furie: La dolcezza e allegrezza dell'uomo, viva Maria.*

*Michele e Madonna: Viva la Vergine Maria che si venera a Stignano.*

*Tutte e 4 le furie: Viva la Vergine Maria che si venera a Stignano.*

*(le furie si precipitano nell'inferno, tutti applaudono)*

*SCENA SESTA (Madonna, San Michele e angeli)*

*Michele: Regina nostra dagli angeli incoronata,*

*Bella madre del Figlio di Dio indi de mortali,*

*accogli i nostri miseri doni*

*e fa che da questo saccello*

*spandi grazie a tutti i devoti*

*che da Stignano passano e ti vengono a riverir.*

*Angeli: Ecco le suppliche e le preci*

*le lacrime e la spè de tuoi figli*

*assistili in questa valle di lacrime.*

*Da questo saccello spandi i tuoi doni fino all'eternità.*

*Madonna: Io v'assicuro il mio guardo*

*ma al mio Figlio dovete rimirar*

*e a Lui dovete ire.*

*Michele: Il mio turibolo è pieno delle preci*

*di tanti pallegrin che ite in questa valle.*

*Da simil Matre chiedete*

*e io suo umil cavaliere e ambasciatore*

*porterò al trono celeste.*

## IXXX

### MIRACOLO DI SAN MICHELE

*Na vota doi sciascelle ce 'nzurarene cu feste rosse. Maria ha sgravate subbete parecchie fighj e la famighia soa ieva serena e cuntenta, l'ata, Ianna allumentre, ieva sterpa de fighj. Janna tutte lu iurne ce desperava e priava Santa Janna pecchè li desse lu fighj tante desederate.*

*Iessa vedenne che Santa Janna ieva sorda alli priere soa inte la stagione stanne inte la disperazione ce revolge allu diavele e la priate de avè nu fighj, dicenne pure che non faceva niente se l'anema ce la pighjava a vintunanne. Lu diavele accetta e dice che ieva sgravà nu belle masculicchie. Accuscì doppe nove mise, inte lu mese de maj nasce nu belle uagliole che l'anne chiamate Mechele.*

*La tata lu vuleva bene assa ma non ce deva pace pecchè a vintunanne ieva murì e l'anema soa ieva ì cullu diavele. Lu uagliole cresceva gijante e belle e vuleva bene a tutte e tutte lu vulevene bene.*

*Lu uagliole cresceva 'nsapienza e non sapeva lu triste destine che l'aspettava. Ma la tata, che sapeva lu mancine cuncerte fatte cullu diavele, non ce deva pace e chiagneva notte e iurne e steva pe diventa paccia.*

*Lu fighj l'addummannava pecchè chiagneva, iessa respunneva che ieva pe nu grosse male de capa e li faceva ascì li lacreme pure contra la vuluntà soa.*

*Tutta la famighja ogni ianne ieva culla cumpagnia a Sante Mechele, e tutte ievene devote.*

*Chiù ce avvucenava lu ventuneseme ianne e chiù la tata ieva desperata. La sciascella soa li dice: "Janna, pecchè te despire tante? Ti nu fighj tante belle e brave, ti nu marite duce, gentile e che non ce 'mbriaca. Ada sta cullu core 'npace e assacrise." Allora la sciascella responne: "Marì, ada sape che i ieve 'mdiosa pecchè tu tenive parecchie fighj e i mancheniune allora iè fatte nu mancine cuncerte cullu diavele e accuscì lu fighj mia adda iesse lu soa a vintunane." Allora Maria la chensola e li dà un cunsigghje: "Vintunnane li accuchia a maj, allora, come tutte l'anne tu va alla cumpagnia a Monte Sant'Angele e inte la grutta addummannà l'asstenza de Sante Mechele, e isse veramente te l'adda aiutà pecchè non lessa sule li devote soa."*

*Janna ieva sempe desperata e chiagneva, non sapeva come fa.*

*Mechele che ieva nu gijante troppe 'nteligente vedenne che la tata chiagneva sempe ce mette vucine e li addummannava che ieva successu, la tata iapre lu core soa allu fighj. Mechele non ce despera e dice alla tata: "Non te preoccupanne Sante Mechele ienne cumpagne mia, culla spata putente soa non po permette che lu diavele madda pighja".*

*Accuscì lu iurne dellu cumplianne ieva proprie lu iurne che la cumpagnia steva a Monte. Azzétta tutte li preoccupazione soa a Sante Mechele e isse dallu iavete li dice de non prioccuparse pecchè inte quedda grutta lu diavele non puteva 'ntervenì pecchè ce steva la spata soa putente. Isse remane prianne tutte lu iurne inte la basileca fine*



*all'ora de vespre, che ieva l'ora alluquale ieva nate, mente li prevete cantavene li lude de Dì ce sente nu frajasse forte come nu trune che ha rutte la vetrina de na funestra e na catena che steva pe attacca lu giuvanotte Mechele, tutte li presente ce alluntanene sule isse steva da come n'ajnedde che sta pe iesse scannate, allora mena l'occhje a Sante Mechele e inte a quidde mumente ce sente na voce che dice: "Chi ienne come Dì?". E Sante Mechele abbìa la spada che sfascia li catene che avevene arravughiate lu giuvanotte e cu nu zumpete ienne sope lu diavele e lu mette sotto li pede.*

*Sante Mechele triunfante dice: "Nisciune che ve qua e ce affida a me po cadè inte le jogne dellu diavele, i lea assiste sempe."*

*Tutte li presente ce so meravigliate e la venerazione de Sante Mechele ienne jaumentata ancora chiù.*

*Lu giuvanotte Mechele po ha addummannate de farce cappuccine e ienne diventate nu sante monnece che accumpagnava sempe la cumpagnia e ieva de edefecazione a tutte quante.*

*Sante Mechele te li recchie pe 'ndenne.*

traduzione

Una volta due sorelle si sposarono con grandi feste. Maria ebbe subito diversi figli e la sua famiglia era serena e contenta, l'altra, Anna invece, non riusciva ad avere figli. Anna tutto il giorno si disperava e pregava Sant'Anna perché le desse il figlio tanto desiderato. Essa vedendo che Sant'Anna era sorda alle sue preghiere in estate trovandosi in un momento di disperazione si rivolse al diavolo e lo scongiurò di avere un figlio, aggiungendo che non importava se l'anima se la prendeva all'età di ventun'anni. Il diavolo accettò e dichiarò che avrebbe partorito un bel maschietto. Infatti dopo nove mesi, nel mese di maggio nacque un bel bambino che fu chiamato Michele.

La madre lo amava molto ma non si dava pace che a ventun'anni sarebbe morto e la sua anima sarebbe andata con il diavolo. Il ragazzo cresceva robusto e bello e a tutti voleva bene e tutti lo volevano bene.

Il bambino cresceva in sapienza e non sapeva il triste destino che lo attendeva, ma la madre, che sapeva l'insano patto fatto con il diavolo, non si dava pace e piangeva notte e giorno e stava per diventare pazza.

Il figlio gli chiedeva perché piangesse, lei rispondeva che aveva un grande mal di testa e faceva uscire le lacrime anche contro la sua volontà.

Tutta la famiglia ogni anno andava con la Compagnia a San Michele, e tutti erano molto devoti.

Più si avvicinava il ventunesimo anno e più la madre era disperata. La sorella sua gli disse: "Anna, perché ti disperer tanto? Hai un bellissimo e bravissimo figlio, hai un marito adorabile, gentile e non ubriacone. Devi stare con il cuore sereno e tranquillo." Allora la sorella rispose: "Maria, devi sapere che io ero invidiosa perché tu avevi parecchi figli ed io nessuno allora ho fatto un patto con il diavolo e quindi mio figlio sarà suo al ventunesimo anno." Allora Maria la consolò e gli diede un consiglio: "Ventun anni li compie a maggio, allora, come tutti gli anni, vai colla compagnia a Monte Sant'Angelo e nella grotta chiedi l'assistenza di San Michele, lui sicuramente te lo aiuterà, perché non abbandona i suoi devoti".

Anna era sempre disperata e piangeva, non sapeva più come fare.

Michele che era un gigante molto intelligente vedendo che la madre piangeva sempre si mette vicino e gli chiede che cosa avesse, la madre apre il suo cuore al figlio. Michele

non si dispera e dice alla madre: “Non ti preoccupare San Michele è compagno mio, non permetterà con la sua spada potente che il diavolo mi prenderà.”

Così il giorno del suo compleanno era proprio il giorno in cui la compagnia stava a Monte. Confida tutte le sue preoccupazioni a San Michele e lui dal suo piedistallo gli dice di non preoccuparsi perché in quella grotta il diavolo non poteva intervenire perché c’era la sua spada potente. Pregando lui rimane tutto il giorno nella basilica fino all’ora di vespro, che era l’ora in cui era nato, mentre i preti cantavano le lodi di Dio si sente un rumore assordante come un tuono che ha infranto i vetri di una finestra e una catena che stava per legare il giovane Michele, tutti i presenti si allontanarono solo lui stava lì come agnello che sta per essere sgozzato, allora volge lo sguardo a San Michele e in quel momento si sente una voce che dice: “Chi come Dio?”. E San Michele lancia la spada che rompe le catene che già avvolgevano il giovanotto e con un salto è sopra il diavolo e lo mette sotto i piedi. San Michele trionfante dice: “Nessuno che viene qui e si affida a me potrà cadere nelle grinfie del diavolo, io lo assisterò sempre.” Tutti i presenti furono pieni di stupore e la venerazione di San Michele crebbe ancora di più.

Il giovanotto Michele poi chiese di farsi cappuccino e fu un santo frate che accompagnava sempre la compagnia ed era di edificazione a tutti.

San Michele ha le orecchie per sentire.

## MIRACOLO DI SAN MICHELE NELLA VALLE DI VITURO

*Na vota Geseppe, che ieva nu jarzone de Peccerella, purtava cu sette mule lu rane dalla massaria de pughja allu paiese. Ieva nu iurne d'aiuste cullu sole che squagliava li prete e lu sedore culava pe l'acchieta dellu cule e lu tratture che mena inte la vadda de Veture ieva deserte ce sentevene sule li cecarie. Li mula stevene attaccate iune cu latu e sope la varda tenevene li sacche de rane, ma la legna steva da fore pecché ieva lu secontè viaje che facevene e quedda vadda ienne de capadavete.*

*Allu punte adonna la vadda ienne chiù stretta pe doppe scacchjarece, li mula ce sonne fermate e non vulevene chiù cammenà. Geseppe accumenza a menà veriate, grida e 'mpreca ma li mula non ce muvevene da dà, inte la vadda ce senteva sule Geseppe. A nu certe punte à accumenzate a jastumà come nu porce. Come accumenza a jastumà lu sole ce aguatta, li cicarie non cantene chiù, e aiescene li scrupincele dalli grutte, li cozze che stevene dà vucine ianne misse lu musse fore e vedenne quidde che succedeva ce ne so trasciute inte sbavettute. Che ievene 'ntise?*

*Ievene viste sope nu retaghje nu diavele che ce la rereva e teneva li corna logne, li recchje appezzutate, li zanne che ascevene fore, la coda che teneva vinte ponte e doi iamme tutte pelose. Lore lu canuscevene pecchè ieva nu diavele despettuse.*

*Geseppe non ce nenne addunate ma li mula l'anne 'ntise e non ce vulevene move da dà allaquale ce teravene cavece iuna late.*

*Quidde iarzone teneva pajura che don Mattè lu cacciaava e li faceva paja tutte lu rane che steva pe cadè pecchè li zoche che attaccavene li saccura ce stevene pe sciogherce.*

*Chiù li mula strepediavene chiù isse jastumava e chiù lu diavele ce la rereva.*

*Sembrava che li mula avessere la mosca cavalinna 'ncule.*

*Teranne cavece e strepedianne li saccura ce so sciote e ce so remmucate.*

*Geseppe ce mette a chiagne come nu uagliole steva desperate perchè don Mattè non perdunave lu iarzone che non sapeva tenè a bada li mule e iesse ieva iesse cacciate e nesciune chiù lu pighjava a padrone, e li fighj come ievena campà?*

*Steva desperate e ajavuzanne l'occhje 'ncele vede sope nu retaghje lu diavele che però ieva pighjate l'assemighje de nu uagliole e quiste li dice: "Peppì sta desperate pecchè don Mattè tadda menà fore e tadda fa paja lu rane che c'è jettate 'nterra?" Geseppe li responne: "Ienne alluere, li cozze dellu Trone cianna mette a rire sapenne che li mula de Peppine ianne jettate lu rane 'nterra." Allora lu diavele vestute da uagliole li dice: "Vide quiddu cerre sope quiddu scremone attacte na zoca e 'mpicchete, accusci ianna crede che li briante te vuolevene arrubbà."*

*Geseppe pighja na zoca e ce l'abbrurita allu codde e ce steva pe 'mpenne allu cerre sope lu scremone.*

*Lu diavele perdenne l'assemighje dellu uagliole li dice: "Se tu m'adure e te 'nghenucchj 'nanze a me i te mette tutte lu rane inte li saccura e te lu carche sope li mula".*

*Geseppe steva 'sbevettute, non 'ntenneva adonna steva e ieva perse la legna, non puteva responne.*

*Allumetre steva achuscì vede che da sope li nuvele arriva Sante Mechele culla spata de foche e vulanne vulanne ce mette vucine e isse e dice: "Che vù da Peppine? Sule pecchè à jastumate nu poche, vulisse 'ntenne che iadda jesse lu toa? Peppine ve sempe a reverirme a Monte e quiddu mule, culla stella 'mpronta, porta lu traine culli vecchje che venne a monte a prià. Tenada i da questa muntagna santa."*

*Lu diavele iave pajura e dice: "Mechele mada scusà ma i pensave che queste ieva nu povere cozze che jastumanne puteva iesse lu mia, e dope non sacce dova accumenza la muntagna toa."*

*Sante Mechele pighja la spata e come se fosse nu zappone cava doi prete e li mette a iarche e dice: "Questa ienne la porta della muntagna santa, guaja a te se trasce inte, teja fa inte cente pezze."*

*Lu diavele fa nu zumpete e scumpare inte terra.*

*Sante Mechele dice a Geseppe: "Peppi, l'angele custode che tì mà iavvesate. Tu vi tutte l'anne a Monte pe reverirme ma non ha jastuma chiù, se te succede cacche cosa, avasta fa na priera e me, e alli anene dellu purgatorie e accuscì ti tutte l'aiute che te serve. Quiddu diavele credeva de avè a che fà cu chia ienne ienne, non 'ntenneva che tu sì nu devote mia."*

*Sante Mechele li fa recoghje lu rane e lu mette inte li saccura e li mula ce ne vanne tranquille a Sante Marche.*

*Come don Mattè sape lu fatte subbete fa purtà na statua de Sante Mechele e la fa mette sope l'arche e da quiddu jurne tutte quiddi che passene da dà ce fanne la croce e fanne na priera a Sante Mechele.*

*L'arche de Sante Mechele sta sope lu tratture che mena a Foggia inte quedda vadda.*

*Nu mumente de supèrbia te porta inte lu paghjare delli diavele.*

*traduzione*

Una volta Giuseppe, che era un garzone di Piccirella, portava con sette muli il grano dalla masseria di Puglia al paese. Era un giorno di agosto con il sole che scioglieva le pietre e il sudore scendeva lungo il solco delle natiche e la strada che attraversa la valle di Vituro era deserta si sentivano solo le cicale. I muli stavano legati uno con l'altro e sopra la sella tenevano i sacchi di grano, ma la lingua stava fuori perchè era il secondo viaggio che facevano e quella valle è di salita.

Al punto dove la valle è più stretta per dopo aprirsi, i muli si sono fermati e non volevano più camminare. Giuseppe inizia a tirare legnate, grida e impreca ma i muli non si muovevano di là, nella valle si sentiva solo Giuseppe. Ad un certo punto inizia a bestemmiare come un maiale. Come inizia a bestemmiare il sole si oscura, le cicale non cantano più e escono i pipistrelli dalle grotte, i contadini che stavano nelle vicinanze hanno messo la faccia fuori e vedendo quello che succedeva si sono rintanati sbigottiti.

Che avevano capito?

Avevano visto sopra una pietra un diavolo che se la rideva e teneva le corna lunghe, le orecchie appuntite, i denti che usciva fuori, la coda che teneva venti punte e due gambe pelose. Loro lo conoscevano perchè era un diavolo dispettoso.

Giuseppe non se ne accorto ma i muli se ne sono accorti e non volevano muoversi di là mentre si tiravano calci l'un l'altro.

Quel garzone teneva paura che don Matteo lo licenziava e li faceva pagare tutto il grano che stava per cadere perché le corde che legavano i sacchi si stavano per sciogliere.

Più i muli strepitavano più lui bestemmiava e più il diavolo se la rideva.

Sembrava che i muli avessero la mosca cavallina nel sedere.

Tirando calci e strepitando i sacchi si sono sciolti e si sono rovesciati.

Giuseppe si mette a piangere come un ragazzo stava disperato perché don Matteo non perdonava i garzoni che non sapevano tenere a bada i muli e lui doveva essere licenziato e nessuno più lo avrenne assunto e i figli suoi come dovevano vivere?

Stava disperato e alzando gli occhi in alto vede sopra una pietra il diavolo che però aveva preso le somiglianze di un ragazzo e questo gli dice: “Peppino, stai disperato perché don Matteo ti deve licenziare e ti deve far pagare il grano che è caduto a terra?”

Giuseppe gli risponde: “E’ vero, i contadini del Trono si debbono mettere a ridere sapendo che i muli di Giuseppe avevano buttato il grano a terra.” Allora il diavolo vestito da ragazzo gli dice: “Vedi quell’albero sopra quella rupe, legati una corda e imbiccati, così debbono credere che i briganti ti volevano rubbare.”

Giuseppe prende una corda e la attorciglia al collo e stava per impiccarsi all’albero sopra la rupe.

Il diavolo perdendo la somiglianza del ragazzo gli dice: “Se tu mi adori e ti inchini davanti a me io ti metto tutto il grano nei sacchi e te li carico sopra i muli.”

Giuseppe stava sbigottito non capiva dove stava ed aveva perso la lingua, non poteva rispondere.

Mentre stava così vede che da sopra le nuvole arriva San Michele con la spada di fuoco e volando volandosi mette vicino a lui e dice: “Che cosa vuoi da Peppino? Solo perché ha bestemmiato un pò, pensi che deve essere il tuo? Peppino viene sempre a riverirmi a Monte e quel mulo, con la stella sulla fronte, porta il carretto con i vecchi che vengono a Monte a pregare. Te ne devi andare da questa montagna santa.”

Il diavolo ha paura e dice: “Michele, mi devi scusare ma io pensavo che questo era un povero contadino che bestemmiando poteva essere mio, e dopo non so dove inizia la montagna tua.”

San Michele piglia la spada e come se fosse un piccone cava due pietre e li mette ad arco e dice: “Questa è la porta della montagna santa, guai a te se entri dentro, ti debbo fare in cento pezzi.”

Il diavolo fa un salto e scompare sotto terra.

San Michele dice a Giuseppe: “Peppino, l’angelo custode che hai mi ha avvisato. Tu dieni tutti gli anni a Monte per riverirmi ma non bestemmiare più, se ti succede qualcosa basta fare un apreghiera a me e alle anime del purgatorio e così vari tutto l’aiuto che ti serve. Quel diavolo credeva di avere a che fare con uno qualsiasi, non sapeva che tu sei un mio devoto.”

San Michele gli fa raccogliere il grano e lo mette nei sacchi e i muli se ne vanno tranquilli a San Marco.

Un attimo di superbia ti conduce fin nella casa dei diavoli.

## MIRACOLI DI SAN MICHELE

Racconti raccolti con il registratore durante la compagnia del 1997 da Grazia Ciavarella ved. Ramunno detta Raziella La crapara, per quasi trentanni crocifera della Compagnia.

a-

*Una volta un pastore teneva gli animali sopra la Serra<sup>19</sup> e tutti i giorni un giovane toro si allontanava dalla mandria. Allora il pastore si incuriosì e di nascosto lo seguì per vedere cosa facesse. Si inoltrò in una valle dove c'era un bosco fitto fitto che però si apriva la suo passaggio e lo lasciava passare. Il pastore lo segue incuriosito perché in quella valle non ci andava nessuno per la presenza di un bosco fitto e di animali feroci e secondo alcuni anche di demoni. Ad un certo punto lo trova vicino ad un anfratto dove c'era un monaco con la barba lunga e insieme erano in ginocchio a pregare rivolti verso l'imboccatura dell'anfratto.*

*Il pastore rimase stupefatto e subito andò ad avvisare l'arciprete e i compaesani. Tutti in processione andarono a vedere cosa era successo, e videro che dal folto del bosco nella valle usciva un raggio luminoso proprio dove c'era l'anfratto. Allora l'arciprete con il secchiello dell'acqua benedetta disse: "O c'è San Michele o c'è il diavolo, andiamo ugualmente". E allora trovarono il torello inginocchiato e un monaco con la barba lunga che nessuno conosceva e questi disse: "Vengo da molto lontano e non sono stato ricevuto da s. Michele nella sua grotta a Monte perché devo scontare una grave pena avendo avvelenato il mio abate.<sup>20</sup> Ho peregrinato un anno tra queste montagne fino a che in questo bosco ho trovato pace e s. Michele mi è apparso. Ora chiedo a voi l'assoluzione, così potrò essere accompagnato in paradiso e avere anche il perdono del Padre Eterno e del mio abate". Dopo l'assoluzione dell'arciprete morì e allora tutti furono pieni di stupore e lo seppellirono lì vicino.*

*Nell'anfratto trovarono una statua di San Michele e così decisero di portarla in paese, ma il giorno dopo era sparita dalla nicchia nella chiesa madre e la ritrovarono nella sua grotta, venne riportata in paese e nuovamente ritornò da sola nella grotta così si decisero di lasciarla nell'anfratto della valle che da quel giorno si intese dell'eremita<sup>21</sup>. La potenza di San Michele deve essere gridata a tutte le genti e chiunque si rivolge a lui, anche se ha fatto il misfatto più grave, come ad esempio uccidere un genitore, se pentito e con penitenza viene accompagnato e difeso da San Michele davanti il tribunale di Dio.*

<sup>19</sup> Contrada a circa 10 Km a nord del centro abitato di San Marco in Lamis.

<sup>20</sup> C. Angellillis, *Il santuario del gargano e il culto di San Michele Arcangelo nel mondo*, vol. II, 1956, p. 303.

<sup>21</sup> Valle in agro di San Marco in Lamis a nord dell'abitato tra le contrade Piscina Nuova e Canalone. in Archivio di Stato di Foggia, atti di polizia I°, fascio 116 fascicolo 1329 si attesta nell'ottocento la presenza di un eremita nel *tenimento di San Marco in Lamis nella valle detta eremita a Formicoso*.

b-

*Una donna stava da dieci giorni con le doglie del parto, gridava come una forsennata, era rossa come un papavero e le forze erano pochissime. Oramai era disperata e insieme al marito che era pure lui disperato dopo aver invocato a San Michele fecero un voto, dichiarando che lo avrebbero battezzato e chiamato Michele e lo avrebbero presentato a Monte. Appena dopo fatto il voto la donna si addormenta tranquilla e in sogno gli appare S. Michele nella sua bellezza e gli dice: “Non ti preoccupare tu che sei venuta al mio santuario prima di sposarti e hai chiesto di avere dei figli ora ti accontento. Ti ricordi la canzone della compagnia? Bhè! Cantala perché prima di finirla avrai già partorito”. La donna si svegliò e cominciò a cantare arrivata alla seconda strofa dette alla luce un bel bambino paffutello come San Michele e pieno di salute.*

*Quanto disse alla suocera che doveva chiamarsi Michele, la suocera andò su tutte le furie perché doveva chiamarsi Giovanni come suo marito morto da diversi anni. Successe un finimondo nella strada dalla gioia per la nascita dopo tanta sofferenza ci fu un forte subbuglio. Il marito non sapeva come calmare sua madre che era furibonda perché non avrebbe ereditato il nome del marito Giovanni, intanto il bambino invece di crescere diminuiva. Allora era il mese di maggio e doveva partire la compagnia il marito parte con la compagnia per chiedere lumi a San Michele. Arrivato nella grotta S. Michele gli dice: “Voi avete fatto il voto e voi lo dovete rispettare, non ti preoccupare ci penserò io a rabbonire tua madre che è presa troppo dal dolore della vedovanza che non riesce a capire più niente”. Ritornato a San Marco con il cuore tranquillo il marito riferisce tutto alla moglie e nel giorno del battesimo viene imposto il nome di Michele. La nonna è talmente contenta di quel fiorellino di bambino che lo porta lei in braccio al fonte battesimale. Lo sapete perché era così contenta? S. Michele l’aveva avvisata che il defunto marito dopo pochi anni di purgatorio era nella gloria celeste per merito di San Michele.*

c-

*Un uomo e una donna ogni giorno piangevano la vergogna che era piovuta sulla loro famiglia perché avevano un figlio unico, ma quel bambino non sembrava un essere umano ma un mostro. I suoi arti era disposti contro l'ordine di natura cioè rivolti all'indietro, aveva le braccia attaccate al collo, le mani congiunte al petto e i piedi stretti alle natiche, sembrava essere una palla non un tronco. Perciò lo tenevano lontano dalla presenza dei parenti e dei vicini perché non lo vedessero, erano pieni di dolore e ancor più di vergogna. Oltre a ciò, il marito, affranto dal dolore, rimproverava alla moglie di non saper generare figli come le altre donne ma solo mostri, non paragonabili nemmeno alle peggiori specie degli animali. La tormentava anche con l'accusa che il giudizio di Dio provenisse da una presunta, ma infondata, grave colpa da lei fatta prima del matrimonio. La donna afflitta dal dolore e confusa dalla vergogna gemendo invocava Cristo e chiamava S. Michele perché si degnassero di soccorrerla, infelice com'era in tale tormento. Una notte, mentre era, piena di tristezza sommersa in un doloroso sonno le apparve S. Michele che le disse: "Domani parte la compagnia fatti prestare da compar Giuseppe la sua giumenta e in una sporta porta il bambino al posto dedicato al mio nome, dove lo immergerai nell'acqua del pozzetto. Appena infatti avrai versato quell'acqua sul bambino, egli acquisterà la completa guarigione". Lei subito racconta tutto al marito chiedendo di accompagnarla a Monte per chiedere la grazia, ma il marito che aveva bevuto molto vino la rimproverò come pazza e la riempì di legnate. Lei non curando delle violenze subite si fa prestare la giumenta e parte con la compagnia, pregava devotamente e a piedi nudi va a Monte. Presenta il bambino a San Michele il quale gli dice: "Lo conosco non ti preoccupare va al pozzetto e bagnalo poi accendi una candela".*

*Il bambino viene immerso nel pozzetto e come esce fuori all'improvviso gli arti furono ricomposti al loro luogo naturale e tutti furono allegri per questo straordinario miracolo.*

*Subito accesero una candela e tutta la compagnia cantò il Te Deum di ringraziamento.*



d-

*Una volta un pellegrino con la moglie andò a Monte e la notte dormì in una taverna, in quella stessa taverna dormivano i pellegrini sammarchesi. Il taverniere lo fece ubriacare e gli nascose un grosso piatto d'argento, che usava per cavalieri importanti nel sacco grigio con la coccarda rossa del pellegrino. La mattina quando si alzarono per partire il taverniere corse loro dietro come se fossero stati dei ladri, e li accusò d'aver rubato il piatto d'argento. L'uomo si difese dicendo di essere disposto a essere punito, se mai gli fosse stato trovato addosso il piatto, e non appena gli perquisirono il sacco, ecco che trovarono il piatto. Marito e moglie furono trascinati davanti al giudice, che sentenziò che tutti i loro beni fossero dati al taverniere e che uno di loro fosse impiccato perché ladro e spergiuro. Il marito voleva morire per la moglie e la moglie per il marito: gli altri tirarono a sorte e decisero di impiccare la moglie. Il marito sconsolato andò nella sacra basilica a pregare S. Michele. Le lacrime erano come barili e stava steso nella grotta a terra a pregare quanto gli apparve S. Michele e gli disse di andare dal giudice perché doveva chiamare a testimonianza un sammarchese che aveva dormito in quella taverna la notte precedente e che aveva visto tutto. Oramai la compagnia di San Marco era partita e così il giudice manda i soldati a prendere il testimone in modo che testimoniassero la verità. I soldati portano il testimone sammarchese che riferisce: "Ho visto che il taverniere ha preso il piatto d'argento e lo ha messo in un sacco grigio con la coccarda rossa, ma non so di chi era il sacco". Il giudice condanna il taverniere all'impiccagione e gli confisca i beni che da all'uomo ingiustamente condannato, il quale li dona a San Michele. Quanto tutti vanno a impiccare il taverniere vedono che la moglie impiccata era ancora viva e disse a tutti: "S. Michele mi ha assistito e non mi ha fatto morire, perché mi ha messo la sua spada tra la corda e il collo così non sono morta soffocata". Fatta scendere tutti lodano S. Michele e la donna chiede una grazia al giudice e gli dice: "S. Michele mi ha comandato di dirvi di non impiccate il taverniere ma di fargli un tatuaggio sulla fronte e cacciarlo da Monte Sant'Angelo, pure lui è figlio di Dio anche se si è lasciato confondere da Satana, e così può purgarsi per arrivare un po' più pulito al giudizio di Dio".*

*Così il taverniere con la stella impressa a fuoco sulla fronte se ne andò per il mondo a chiedere perdono a tutti quanti e visitare le altre grotte di San Michele. Mentre stava in Francia si sentì morire e pregò S. Michele di aiutarlo perché aveva camminato per terra e per mare alla ricerca del perdono. S. Michele invocato si presentò e vedendolo arrivato al suo famoso santuario francese gli disse: "Hai pregato molto e hai fatto molte penitenze, chiederò al Signore di perdonare le tue antiche malefatte". Così si salvò e fu accolto trionfante in paradiso.*

e-

*Una volta durante una compagnia una ragazza era molto assetata e voleva bere a tutti i costi, ma tutti la sconsigliavano di prendere acqua da una tal cisterna perché il proprietario era un uomo sangiovannaro molto tirchio e poco timorato di Dio, ma di fare un pò di strada e prendere l'acqua ad un'altra cisterna. La ragazza non volle sentire ragione e attinse l'acqua e ne bevve, come finì di bere i diavoli si impossessarono di lei. Stridevano i denti, e si mordeva, disturbava tutti con le grida sguaiate e quanto si pregava dalla bocca usciva bava verde e saltava in alto quanto è alto un uomo e poi ricadeva a terra facendo una capriola. I familiari e tutta la compagnia erano preoccupati per quella povera ragazza e non sapendo come fare la legarono su un lettuccio e con doppia corda la misero su una cavalcatura. La ragazza sbraitava e diceva parole sconnesse e incomprensibili però ogni tanto diceva delle bestemmie contro Dio e S. Michele. Arrivati a Monte sempre legata sul lettuccio la scesero nella grotta. Arrivati davanti la porta del crocifisso la ragazza con uno strappo maggiore riuscì a slegarsi e saltava come una cavalletta e con la bava alla bocca proferiva bestemmie e diceva che non poteva andare oltre perché quello è un luogo dove non poteva entrare in quanto se entrava sarebbe stata incatenata da S. Michele. Allora alcuni uomini saltano addosso alla ragazza e con tutta la loro forza, erano oltre venti giovani tori, la portano nella grotta, come passano le porte di bronzo la ragazza emise un urlo bestiale e vomitò un liquido con tanti colori striati e si senti una voce che disse: "Non posso entrare, c'è l'arcangelo Michele che mi incatena per l'eternità". La ragazza fu liberata dal demonio e tutti furono contenti e pregarono devotamente S. Michele ricciolino. Nessuno della compagnia bevve più a quella cisterna e fu chiamata la cisterna del diavolo.*

f-

*Una leggenda vuole che i contadini non devono recarsi nei campi l'otto di maggio perché San Michele passa in quelli seminati a grano, orzo e avena per mettere il seme buono e togliere i serpenti. Perciò in quel giorno è pericoloso andare nei campi seminati a cereali perché sicuramente si trovano i serpenti. Inoltre, quel giorno non può piovere altrimenti le messi saranno danneggiate e le spighe risulteranno vuote, perché il seme non si riempie.*

*San Michele mette tutte le serpi e i draghi sotto i suoi piedi.*

g-

*Una volta mentre si andava in pellegrinaggio a Monte Sant'Angelo si è staccata una gigantesca roccia da monte Celano proprio mentre passava la compagnia, ma la grande pietra, arrivata al limite della strada che porta al santuario si è fermata di colpo, lasciando passare tranquillamente la compagnia, senza recare alcun danno ai pellegrini: sicuramente un miracolo di San Michele. Ancora oggi essa è visibile nella sua imponenza ai passanti che si recano alla "Grotta " di San Michele*

*(la pietra di petriccolo tra Borgo Celano e San Giovanni Rotondo, ora distrutta per lasciare spazio a costruzioni di civile abitazione)*

h-

*Una volta mentre un ragazzo aspettava il ritorno della compagnia al Villaggio girovagando scoprì un ordigno inesplosivo. Molti avrebbero chiamato le autorità competenti, ma lui no. Lo prese tra le mani, forse convinto che nulla sarebbe successo e, contento del suo “trofeo”, e si mise sulla strada che porta al Villaggio.*

*Cosa successe di preciso non si è mai saputo, ma l'ordigno esplose ferendo gravemente il ragazzo. Per parecchio tempo rimase sospeso tra la vita e la morte. I medici erano pessimisti, ma lentamente il suo corpo cominciò a reagire alle cure e la sua vita fu salva. Rimase ancora molto tempo in ospedale e anche se, quando uscì, fisicamente stava abbastanza bene, era diventato completamente cieco.*

*Continuò questa sua vita nell'oscurità, perché non riusciva a distinguere neanche delle ombre. Poi un giorno lo sentirono urlare dalla strada.*

*“Ho visto, ho visto!”, diceva. “Cosa?” gli chiesero di rimando “Ho visto San Michele”, rispose lui, e spiegò che improvvisamente aveva visto tutta la strada in cui era seduto. “Come quando uno ci vede”, aggiunse, e continuò affermando che di fronte a lui aveva visto San Michele.*

*Pochi attimi era durata la visione poi era ricaduto nuovamente nelle tenebre. Ma quello in realtà fu il primo giorno della sua guarigione. Lentamente, giorno per giorno, il buio cominciò a dissiparsi fino al punto che ritornò a vedere come prima dell'incidente.*

*“E' un miracolo” affermarono i medici stupefatti. “E' stato solo grazie a San Michele che io oggi posso vedere”, rispose con gioia.*

## PAROLE ASCOLTATE ANTICAMENTE PRESSO LA COMPAGNIA

Antiche tradizioni su San Michele ascoltate durante la compagnia da Teresa Apolonnio e tramandate. Registrazione su nastro nel 1980.

## TESTO

*Sante Mechele ienne lu prime assestente allu trono di Dì. Sante Mechele fa doi cose, iuna presenta allu cuspette di Dì li razione e li priere dell'Angele e delli Sante come dice Sante Giuanne inte l'Apucalisse. Isse recoghje li priere delli cristiane allu mentre delli Angele Custode e delli Sante Avvocate e li presenta inte lu 'ncenzere culla fervenne soa 'ntercessione accuscì venne subete 'ntese e fatte dallu Padreterne. La seconda ienne che isse te lu putere de segnà la capa delli crestiane cullu marchie de Dì, accuscì li crestiane non venne pighjate da Satanasse e iavene la vita eterna, pecchè Sante Mechele ienne lu Cancellere e Segretarie de Dì.*

*Cinche guerre ha scatenate Satanasse contra la chiesa di Dì.*

*La prima non vulenne fa 'ntenne la retta fede alli pagane e mettene sotta martirie li apostoli, ma Sante Mechele li cunsolava dalli pene e la rise tante putente da fa sbavutti chi li vuleva accide.*

*La seconda guerra Satanasse la fece contra la Chiesa de Dì pe lu mentre delli eretece che facevene chiù de novecente resie e accuscì pensavene de sfascià la duttrina di Gesù, ma l'arcangele Mechele allumenanne culla Sapienza li Dottori e li Vescheve e cull'aiute dellu Spirete Sante inte li Cuncilie ianne state 'nterperate bone la verità rivelata da Gese Criste.*

*La terza guerra che Satanasse ha acumenzate inte all'Italia iè fatta dalli massune, questa setta ha iurate che adda destruiere tutte l'autare e sta feccate da pe tutte inte lu Guverne, all'università, tra li giudece, li prefessore e li studente, li meletare, li fundachere, e li massare. Li massune sonne demonje 'ncarnate che culla parola de "Patriottismo, Progresso e Bene pubblico" levane tutte li legate alli chiese e non fanne fa li precessione, vurrijne luà lu papa e cantà lu requiem a Criste, ma tutte li cristiane cull'aiute de Sante Mechele non ce lessene arravughjà da quiesti mali gente.*

*Inte la quarta guerra che Satanasse move allu Padreterno iusa li faveze cattolece debbusciate. Ienne accumenzate parecchie secole fa ma mo' culla scenza, lu lusse, lu cummercie, li giornali vritte, la pettura e lu tiatre che fanne vedè sule femmene alla nuda, culla felosofia e la pulitica vonne atterrà la Chiesa de Dì. Culli parole "nazionalità, umanitarismo e progresso" vonne feccà la chiesa inte li catacombe però senza accide nisciune, senza iarde vive a cacchedun ma stanne ferenne lu core della*

*chiesa sumentanne li jasteme, la maledecenza, l'arrobbe, la putresia, lu chestume e lu scandale ianne perse l'abbrevogna.*

*Adda iesse scunfitta la chiesa di Di? Mainò. Pecchè Sante Mechele culla spata de foche hadda caccia tutte quante.*

*Questa guerra sgrava la quinta e iutema che lu 'mberne adda fa alla chiesa de Di cull'Antecriste. Ma la scunfitta dell'Antecriste ienne reservata a Sante Mechele Arcangele lu quale iave sempe servite Di prima che lu munne fosse criate. E adda servi Di fin alli seculi delli seculi. Culla spata soa adda accide Satanasse e ladda attacca culla catena eterna e ladda jttà inte lu foche che non ce stuta maj.*

*Zi prevete ce deceva che ievama tenè la fiuredda o la statua de Sante Mechele inte li case nostre, primamente adonna ce dorme accuscì Satanasse steva luntane dalli sonne nostre e nè tremute, nè culera pestifere, nè trecene e saette ce putevene pighjà.*

*Se non puteva menì lu prevete inte lu mumente dell'estreme fiata iune ceva raccumandà a Sante Mechele recurdanne che jè state reverite inte la grotta soa.*

*Cià ditte na vota nu cunte che ieva successe tanta seculi fa, inte lu cummente de Sante Mattè ce steva nu padre guardiane tante devote che assesteva tutte quante e se cacchedune chiedeva la carità non li sbatteva la porta 'mbacce, ma lu metteva 'nzine e li deva tutte quidde che ce steva, ma assesteva primamente li pellegrine che ievene a Sante Mechele, arrevate inte la grutta tutte priavene pe isse. Tre iurne prima de murì avute na vesione: mighjaia de mighjaia d'angelidde sonne ascinte sope e isse e ammeze e loro ce steva iune che ieva chiù splendende de dece sole, cenne avucenate e là cunsulate e là 'mtate a i appresse e isse decenne "fra tre iurne all'ora quinta ij e lu Biate Beneditte tima menì a pighja pe purtarete alla eterna feleceità, e pe non farte cadè pecchè lu diavele 'nfernale te vo cu isse, ma tu ma servute cu carità e devezione e non te pozze lessà sule, te 'mpreste tutte questi angelidde". E accuscì ie successe, allu terze iurne, e all'ora detta tutte l'angelidde anne cantate "Laudate Dominum de coeli, Laudate eum omnes Angeli eius" come ianne fernute de cantà l'anema dellu padre guardiane iè stata purtate 'nciele da Sante Mechele, lu cummente ieva chine d'addore de rose e 'ncele ce sentevane tanta canzune e lu cummente sembrava sope na nuvola. Lu padre guardiane accuscì 'ngloria ie state presentate allu Signore Di.*

#### Traduzione

San Michele è il primo assistente al trono di Dio.

San Michele fa due cose, uno presenta al cospetto di Dio le orazioni e le preghiere degli Angeli e dei Santi come dice S. Giovanni nell'Apocalisse. Lui raccoglie le preghiere dei cristiani fatte tramite gli Angeli custodi e dai Santi avvocati e li presenta nel turibolo (incensiere) con la fervente sua intercessione così è subito accolta e realizzata da Dio. La seconda è che lui ha il potere di segnare la fronte dei cristiani col marchio di Dio, così i cristiani non vengono presi da Satana e acquistano la vita eterna, perché San Michele è il Cancelliere e Segretario di Dio.

Cinque guerre ha scatenato Satana contro la Chiesa di Dio.

La prima non volendo far intendere la retta fede ai pagani e mettendo sotto martirio gli apostoli, ma San Michele li consolava dalle pene e li ha resi tanto potenti da far sbigottire chi li voleva uccidere.

La seconda guerra Satana la fece contro la chiesa di Dio per mezzo degli eretici che facevano più di novecento eresie e così pensavano di rompere la dottrina di Gesù, ma l'Arcangelo S. Michele illuminando con la sapienza i Dottori e i Vescovi e con l'aiuto dello Spirito Santo nei Concilii è stata interpretata bene la verità rivelata di Gesù Cristo.

La terza guerra che Satana ha aperto in Italia è fatta dai massoni, questa setta ha giurato che deve distruggere tutti gli altari e sta ramificata nel Governo, all'università, tra i giudici, i professori e gli studenti, i militari, i negozianti e i massari. I massoni sono demoni incarnati che con la parola "patriottismo, progresso e bene comune" tolgono i legati alle chiese e non fanno fare le processioni, vorrebbero togliere il papa e cantare il requiem a Cristo, ma tutti i cristiani con l'aiuto di San Michele non si lasciano abbindolare da questa cattiva gente.

Nella quarta guerra che Satana muove a Dio usa i falsi cattolici "debosciati". Ha cominciato parecchi secoli fa ma ora con la scienza, il lusso, il commercio, i giornali volgari, la pittura e il teatro che fanno vedere solo donne nude, con la filosofia e la politica vogliono annientare la Chiesa di Dio. Con le parole "nazionalità, umanitarismo e progresso" vogliono mettere la Chiesa nelle catacombe però senza uccidere nessuno, senza ardere vivo qualcuno ma stando ferendo il cuore della Chiesa seminando le bestemmie, la maldicenza, il furto, l'ipocrisia, il costume e lo scandalo hanno perso la vergogna.

Deve essere sconfitta la Chiesa di Dio? No. Perché San Michele con la spada di fuoco deve cacciare tutti quanti.

Questa guerra partorisce la quinta e ultima che l'inferno deve fare alla Chiesa di Dio con l'Anticristo. Ma la sconfitta dell'Anticristo è riservata a San Michele Arcangelo il quale ha sempre servito Dio fin dai secoli dei secoli. Con la spada sua deve uccidere Satanasso e lo deve legare colla catena eterna e lo deve buttare nel fuoco che non si consuma mai.

Zio Prete (d. Angelo Del Giudice) ci diceva che dovevamo tenere l'immagine o la statua di San Michele nelle nostre case, specialmente dove si dorme così Satana sta lontano dai nostri sogni e né i terremoti, né il colera, né fulmini e saette ci possono prendere.

Se non poteva venire il prete nel momento dell'estremo fiato ci si doveva raccomandare a San Michele ricordandogli che si è andati a riverirlo nella sua grotta.

Ci ha detto una volta un racconto che era successo tanti secoli fa, nel convento di San Matteo ci stava un Padre guardiano tanto devoto che assisteva tutti quanti e se qualcuno chiedeva la carità non sbatteva la porta in faccia ma lo metteva nel suo seno e gli dava tutto quello che c'era, ma assisteva principalmente i pellegrini che andavano a San Michele, arrivati nella grotta tutti pregavano per lui. Tre giorni prima di morire ha avuto una visione di migliaia di migliaia di angeli che sono scesi su di lui e al centro ci stava uno che era più splendente di dieci soli e si è avvicinato e lo ha consolato e la ha invitato ad andare con lui e disse: "Fra tre giorni all'ora quinta io e il Beato Benedetto ti dobbiamo venire a prendere per portarti all'eterna felicità e per non farti cadere perché il diavolo infernale ti vuole con lui, ma tu mi hai servito con carità e devozione e non ti posso lasciare solo, ti presto tutti questi angioletti". E così è successo, al terzo giorno e all'ora detta tutti gli angioletti hanno cantato "Laudate Dominum de coeli, Laudate eum omnes Angeli eius" come hanno finito di cantare l'anima del Padre guardiano è stata portata in cielo da San Michele, il convento era pieno di odore di rosa e in cielo si sentivano tante canzoni e il convento sembrava sopra una nuvola. Il Padre Guardiano così in gloria è stato presentato al Signore Dio.

## L'OLMO DI MONTE SANT'ANGELO

Tanti secoli fa colla compagnia è andato un anziano frate che era ospite del convento di San Matteo e si chiamava san Bernardino.

La cupagnia arrivò a Monte Sant'Angelo in un giorno di pioggia e di bufera, il freddo pungente entrava nelle ossa. Tutti erano stanchi e affamati, senza un luogo dove ripararsi. Arrivati alla fine della costa il santo frate perse la pazienza ed esclamò: «Che giornataccia!». E alzando gli occhi al cielo vide che il suo angelo custode era triste e gli disse: «Il Signore è dispiaciuto, perché hai perso la pazienza e hai ardito criticare la sua volontà: dovrai fare penitenza. Pianta il tuo bastone da pellegrino in terra e scendi nella piscina che sta nella valle Carbonara prendi un fiasco d'acqua e poi innaffia il bastone. Dillo ai pellegrini che debbono portare pure loro l'acqua. Quando il bastone fiorirà, io ti accompagnerò nel tuo ultimo viaggio in Paradiso.»

San Bernardino non poté far altro che obbedire: piantò il suo bastone e nelle prediche disse a tutti i pellegrini che quando salivano la costa dovevano prendere un po' d'acqua nella piscina e dopo innaffiare quel bastone duro e inaridito.

Una volta giunse in quel punto un feroce brigante, che si nascondeva nei boschi per sfuggire ad alcuni inseguitori che lo braccavano a causa di una rapina. Notò lo strano comportamento dei pellegrini e, incuriosito, gli chiese il perché di tutto quell'affannarsi. Quando l'ebbe saputo, proruppe in una fragorosa risata.

«Ma come! Credete davvero che quel bastone secco, tagliato dall'albero chissà quanti anni fa, possa rifiorire? E poi, una penitenza così dura per una colpa così piccola! Allora io, che ho commesso tanti delitti, cosa dovrei fare per entrare in Paradiso?» «La misericordia di Dio è infinita» gli rispose una capo compagnia.

Il brigante si mise a pensare e disse tra se forse può essere vero. Aveva conficcato nella terra il bastone usato tante volte per colpire e per difendersi. Andava alla piscina di Carbonara fiume tre volte al giorno - all'alba, a mezzogiorno e al tramonto -, tornava con il fiasco pieno d'acqua e lo innaffiava, ma non sperava davvero che il bastone di un peccatore come lui potesse una volta o l'altra fiorire. Tuttavia, era contento di fare penitenza.

Una mattina l'arciprete lo chiamò e gli disse: «Guarda. Il tuo bastone è fiorito e quello di san Bernardino no!».

Quel giorno scese dal cielo un angelo, che chiamò a sé il brigante per condurlo in Paradiso. Il bastone di san Bernardino fiori molti anni dopo.

L'olmo che è spuntato da quei bastoni sta ancora lì a testimoniare la bontà di Dio.



XXXIII

MIRACOLO DI SAN MICHELE (versione a)<sup>22</sup>

TESTO

*Ieva nu ricche principe cavaliere  
ieva ciunche de mane e pure de pede.  
Ha bute la grazia de Sante Mechele.  
Ieva Sante Mechele a besetarule  
cu' nu core rostanze e all'appede  
cu' nu mazzette e nu sberdone.  
Arriva a 'na funtanella e volse veve.  
Da derete ce sente da' de mane  
che ierene quilli ome senza fede.  
Ventate che l'avevene li denare  
cride 'na voce l'angele dellu Ciele.  
-Mo' iè Iu tempe e se me vu' ajuta'.  
Cala Sante Mechele dallu ciele  
lu pija 'mbracce e Iu reje all'ampede.  
Camina pe 'sa strata vulerere  
deritte alla mia casa ad'arrevà'.  
Inte stanne appecciate tremila cannelle  
parabbedi' la notte de Natale.  
Terra pe terra iè ghjute Iu currere.  
Chi vo' i a vede' li porte prencepale  
Iuna iè calata dallu Ciele  
E l'ata iè sbarcata dallu mare.  
Inte la grotta ce so' duje mestere:  
sorje l'acqua e non te 'mpunne maje.*

Traduzione

C'era un ricco principe cavaliere/ era monco di mani e pure di piedi./ Ha avuto una grazia da San Michele./ Andava San Michele a visitarlo/ con un cuore contento e a piedi/ con un mazzetto e un bastone./ Arriva a una fontanella e volle bere./ Si sente prendere da dietro./ erano quegli uomini senza fede./ Dopo che si erano approfittati del denaro/ invoca ad alta voce l'angelo dei Cielo./ - Ora è il tempo se mi vuoi aiutare./ Scende San Michele dal cielo/ lo prende in braccio e lo rialza in piedi./ -cammina sicuro per questa strada/ diritto alla mia casa arriverai./ Dentro stanno accese tremila candele/ per abbellire la notte di Natale./ Per tutte le terre è andato il corriere./ -Chi vuole andare a vedere le porte principali:/ una è calata dal Cielo/ e l'altra e sbarcata dal mare./ Dentro la grotta ci sono due misteri:/ sorje l'acqua e non ti bagni mai./

---

<sup>22</sup> *I Canti Popolari di San Marco in Lamis*, AA.VV., a cura di Raffaele Cera, San Marco in Lamis, 1979, p. 129 e s.

XXXIV

MIRACOLO DI SAN MICHELE (Versione b)<sup>23</sup>

TESTO

*Narratore:*

*Jèva nu ricche prìncepe cavalére,  
jeva ciunche de mane e pure de péde.*

*Jéva a Sante Mechèle a vesetà.*

*Quante arriva inte nu vasche starne,  
da 'nnante ce à sentute dà de mane  
e da derète ce à sentute dà de péde.*

*Jètta nu gride all'Agele Mechèle:*

*Princepe:*

*Adisse jè l'ora e si me vu ajutà.*

*Narratore:*

*Ascègne Sante Mechèle dallu cèle  
lu pigghia 'mpuze e lu rèje all'ampède.*

*Deritte alla sua grotta jétte a pusà,  
dova stanne appicciate trémila cannèlle,  
para a bbedé la nòtte de Natale.*

*Térra pe térra jè ghiute lu currere.*

*Chi vòle ji a vedé li pòrte prencepale  
juna n'è calata da llu Céle  
e l'ata jè sbarcata dallu mare.*

Traduzione

Narratore: C'era una volta un ricco principe cavaliere/ che era monco di mani e pure di piedi./ e andava a visitare San Michele./ Quando arriva in un bosco sperduto, / si è sentito afferrare davanti e dietro. / Getta un grido all'Angelo Michele./ Principe: Questo è il momento di aiutarmi./ Narratore: Scende San Michele dal cielo/ lo prende dai polsi e lo mette in piedi./ Si diresse alla grotta/ Dove sono accese tremila candele./ tanto che sembra la notte di Natale./ Per tutte le terre è andato il corriere./ Chi vuole andare a vedere le porte principali./ una è calata dal Cielo/ e l'altra è sbarcata dal mare./

---

<sup>23</sup> G. Galante, *La religiosità popolare a San Marco in Lamis, li còse de Dì*, Fasano, 2001, pp. 240 e s. Ci sono due testi con leggere piccole varianti in P. Granatiero, *La mundagna de Regnane*, p. 55 e 157,

## LA GRAVA DI ZAZZANO E IL DIAVOLO

Nei confini dei tenimenti di San Marco vi era un folto bosco chiamato Coppa Ferrata, dove facendo nido vari demoni e si rendeva per essi impraticabile. Fra gli altri diavoli però vi compariva uno di spaventosa figura, che aveva il corpo a forma di cane, i denti di cinghiale, le orecchie di lupo, l'ali di pipistrello, la schiena coperta di dure scaglie, dagli occhi spirava veleno, e dalle narici mandava velenose fiamme e in modo che se egli riusciva a morsicar qualcuno, che l'inciampava, senza meno sarebbe morto avvelenato e dannato alle pene dell'inferno così era grande lo spavento degli abitanti di questo paese e di Cagnano e San Nicandro. In quel tempo nel Convento di San Matteo veniva rigorosamente tenuto in prigione un uomo, ma non si sa per quale delitto, e quivi stava pagando la pena quando per divina disposizione addormentatasi le guardie, vide egli opportuna l'occasione per fuggirsene dal Convento, come infatti fece: e presa un'asta con in punta un ferro acuto che poteva servire da armatura, e che forse apparteneva ai custodi del carcere, ansioso di mettersi in libertà uscì dal Convento, ed uscitone, si avviò per il vicino bosco, e poi verso tramontana poco, o niente riflettendo del pericolo che andava ad imbattersi, col diavolo descritto, come avvenne. Appena arrivò a Coppa Ferrata, ecco gli si fece davanti quel demonio, che fischiando colla lingua, spaventando con gli occhi, e spedito nel corpo, gli fu sopra per togliergli la vita. L'infelice vede già vicino la morte, nè potendo più fuggire per lo spavento, che naturalmente porta un tal diavolo, si mise ad invocar San Michele, con grandissima fede, così ebbe subito aiuto; perché fattosi animo spinse un colpo con quell'asta acuminata di ferro, che aveva nelle mani, ed invocando il nome di San Michele, che spaventa anche l'inferno, lo tirò dritto sulla fronte di quel diavolo, e con tanta forza, che messo a terra semivivo mentre si dibatteva il ferro della lancia con quel dibattimento gli penetrava sempre giù nella fronte, e finché quel demone sparì sotto terra e creò una grava profonda. Spariti i demoni cominciò a poco a poco a coltivarli quel bosco e non passò molto che si rese facile a praticarsi e a coltivarli.

I TURCHI CAPEGGIATI DA SATANA VENGONO SCONFITTI NELLA  
VALLE DI VITURO PER OPERA DI SAN MICHELE

Un brutto giorno si levarono grida tremende da Manfredonia stavano sbarcando i turchi senza fede.

I Turchi misero a ferro e fuoco tutta la città e fecero molti prigionieri, ma solo le femmine lasciarono in vita incatenate, i maschi gli tagliarono la testa.

Le sentinelle di San Marco in Lamis che stavano alla Torre del Calderoso si accorsero dei fatti e subito andarono ad avvisare i sammarchesi che si misero in paura e scapparono nei boschi più infrattati.

I Turchi assetati di sangue e di bottino seppero da un certo condottiero, che aveva le zampe di caprone il muso di maiale e due ali di pipistrello, della esistenza di un potente e famoso convento detto di San Matteo che possedeva molti ornamenti d'oro. Allora decisero di andare per finire di caricare le loro navi di un bottino più prezioso.

Per poter arrivare si fecero indicare la strada da questo condottiero dalle zampe di caprone.

L'esercito turco camminava spensierato e spavaldo seminando terrore e morte in ogni masseria che incontrava.

Arrivati alle falde del monte mentre stavano per salire entrando in una valle il cielo si oscurò e le nuvole erano nere e il sole non si vedeva. Tutto l'esercito turco si fermò.

Apparve un giovanetto con i capelli tutti ricci e color d'oro, una spada in mano e uno scudo.

Il quale disse: "Come osate entrare nella mia montagna?"

Il condottiero con le zampe da caprone gli rispose: "Noi non stiamo andando nella tua grotta perché lì è il tuo regno e mi è vietato l'ingresso. Ma stiamo andando al convento di San Matteo dove tu non hai potere?"

Il giovanotto rispose: "Tu, Satana bavoso, non sai che tutta la montagna mi appartiene? Non sai che non devi mettere piede su nessuna di queste balze sacre agli angeli? E poi devi sapere che il convento di San Matteo è sotto la mia protezione perché ospita sempre i devoti pellegrini che mi vengono ad adorare."

Il condottiero con le zampe da caprone si irritò e ribatte: "Sei sempre il solito prepotente. Ma ora ho un esercito di turchi che mi seguono non puoi sconfiggermi".

Il giovanotto sguainò la spada e duellando con Satana salirono in mezzo alle nuvole. Tuoni, lampi e saette uscivano da quelle nubi nere come la pece. I Turchi videro quello spettacolo terrificante e scapparono lasciando tutto il bottino che avevano preso e che ancora non avevano caricato.

Il duello durò alcuni giorni ma alla fine il cielo si schiarì. Il giovanotto che era San Michele prese le corna di quel caprone di Satana e ne fece un arco che mise nella Valle di Vituro e disse a Satana: "Questa è una delle porte che tu non devi passare perché la montagna è sacra."

LOTTA TRA SAN MICHELE E IL DIAVOLO CHE AVEVA CON UN  
TERREMOTO DISTRUTTO IL CONVENTO DI SAN MATTEO

Tanti secoli fa ci fu un fabbro che non riusciva a trovare più carbone per la sua forgia perché nessuno voleva venderglielo. Faceva le armi per i briganti che si nascondevano nelle grotte. Allora i briganti andavano a rapinare i poveri carbonai per impossessarsi di qualche sacco di carbone da portare al fabbro, in modo che potesse fare le armi per le loro scorribande. I carbonai si inferocirono e riuscirono a scoprire le grotte dove si nascondevano i briganti e così di notte tempo misero davanti le grotte molte fascine di frasche e diedero fuoco. I briganti morirono per il troppo fumo che si era fatto nelle grotte e per il fuoco. Ma il fumo era arrivato fin dentro dentro e anche i diavoli che abitavano sotto le grotte ne ebbero i polmoni gonfi e si misero a tossire. Più tossivano e più la terra tremava, tanto furono le tossi che ci fu un disastroso terremoto. Le case crollavano e anche le chiese. Anche il convento di San Matteo crollò e i frati dovettero costruirsi delle capanne con le frasche. C'era ancora tanto fumo nelle grotte che i diavoli starnutivano ancora e la terra sobbalzava.

Si fece una preghiera a San Michele che subito arrivò e chiamò a gran voce Satana per far smettere i terremoti. Satana uscì dalle grotte e disse che era contento di quello che Satana succedendo perché così tutte le case erano distrutte. San Michele si mette sull'elce e il diavolo su un torrione del convento di San Matteo. Parla tu che parlo io il discorso si fece lungo e durò alcuni giorni. Alla fine San Michele sguainò la spada e diede tanti colpi che facevano uscire le scintille ogni volta che colpiva una pietra del convento perché Stana saltava da un punto all'altro.

Alla fine con un salto San Michele fu sopra Satana e lo incatenò. Trascinandolo a terra se lo portò a Monte Sant'Angelo, nel tiralo e trascinarlo fece la strada che porta a Monte Sant'Angerlo. Così i devoti sammarchesi hanno avuto la strada comoda per arrivare a Monte.

## XXXVIII

### DONNA POSSEDUTA DAL DIAVOLO

Una donna compare Carmela mentre *pesava* (schiacciava) i baccelli delle fave imprecava contro la cattiva annata, mentre *batteva* il bastone all'improvviso caddè a terra stramortita, lanciava bava dalla bocca e si contorceva, il volto aveva cambiato aspetto e dalla bocca uscivano parole incomprensibili. I bambini subito andarono a chiamare gli uomini che stavano strappando le piante di fave nel *funno* (dolina). Subito molta gente fu sull'aia e vedeva questa donna che si contorceva e sembrava un toro inferocito. Allora due uomini forti presero la *salma* (corda) e le impastorarono le gambe e legarono le mani. Anche così legata sbavava e si dimenava emettendo forti bestemmie.

La portarono a dorso di mulo da *zi arciprete* (don Angelo Del Giudice) il quale sentenziò che la donna era posseduta da un forte diavolo e che bisognava portarla subito dai canonici di Monte Sant'Angelo per l'esorcismo, altrimenti il diavolo si sarebbe impossessato anche di altre povere donne o uomini.

Come uscirono dalla chiesa madre subito presero la strada di Monte Sant'Angelo. Dovettero portare altri due muli perché spesso la donna indemoniata doveva essere spostata da un mulo all'altro. Si agitava tanto che i muli sbavavano dalla stanchezza. Fare la salita di Monte è stata una vera impresa, la donna si dimenava troppo.

L'arcidiacono della Basilica di San Michele come seppe il fatto andò a vedere nel cortile superiore che era successo e vide la donna legata come un salame, che a stento le corde riuscivano a trattenere. Si rese conto dello stato della donna e del forte demonio che la possedeva. Poi lesse la lettera che *zi arciprete* aveva scritto.

Dopo aver letto la lettera scese nella grotta prese la spada dalla statua di San Michele e con la punta toccò la donna sulla testa e sui piedi come ebbe finito di toccarla e fece una preghiera si sentì un forte boato. La donna diede un forte tremito e si fermò come morta. La fece slegare e gli diede da bere un po' d'acqua che stilla nella grotta, dopo aver bevuto la donna rinvenne e come una pecorella scese le scale della grotta e andò a fare una preghiera a San Michele. Tutti rimasero sbigottiti e l'arcidiacono disse che per la potenza di San Michele quella donna era stata liberata dal diavolo.

OGNI SAMMARCHESE DEVE FARE ALMENO UNA VOLTA  
IL PELLEGRINAGGIO A MONTE SANT'ANGELO

Un pio giovane aveva avuto tanto desiderio di fare il pellegrinaggio a Monte Sant'Angelo ma non poteva perché era storpio e si muoveva difficilmente. Nessuno gli aveva offerto la propria cavalcatura per fare il pellegrinaggio.

Nel pieno della gioventù muore senza aver fatto questo pellegrinaggio.

I genitori erano poveri e presero quattro tavole per andarlo a seppellire.

Lo misero nella misera bara ma nemmeno cento uomini riuscivano a muovere la bara per portarla al camposanto. L'arciprete cercò di capire che era successo perché quel cadavere pesasse tanto da non poter essere trasportato. Si mise in preghiera e gli apparve San Michele che gli disse: "Quel giovane non è venuto in pellegrinaggio nella mia grotta di Monte Sant'Angelo come fanno tutti i sammarchesi almeno una volta nella loro vita. Allora lo deve fare prima di andare a presentarsi dal Padreterno, per questo mettetegli il vestito nuovo e delle buone scarpe in modo che possa fare il pellegrinaggio spirituale".

L'arciprete subito va a riferire queste cose ai genitori di quel povero giovane morto e così vestirono il giovanotto con i vestiti migliori e gli misero delle buone scarpe.

Come ebbero fatto questo la bara divenne tanto leggera che solo due becchini poterono prenderla e portarla al camposanto.

Da allora tutti i sammarchesi devono andare almeno una volta in pellegrinaggio a Monte Sant'Angelo e se uno non lo fa in vita deve farlo dopo morto perciò si deve vestire decentemente il cadavere e si devono mettere scarpe forti e nuove ai piedi.

## IL GALLO DI SAN MICHELE

Il gallo di San Michele che aveva le penne bianche rosse e gialle. Si trovava presso la grotta di Monte e tutti gli portavano qualcosa da mangiare e lui regalava alcune sue penne che i pellegrini per devozione si portavano ai loro paesi. Questo gallo che aveva le penne bianche, rosse e gialle aveva anche un dono particolare. Riusciva ad arrivare nei vari paesi da dove partivano le compagnie per svegliare i pellegrini e avvisarli che era giunto il loro giorno per mettersi in cammino. A prima mattina, prima dell'alba, arrivava anche a San Marco in Lamis per svegliare con il suo canto i devoti che dovevano andare in pellegrinaggio a Monte Sant'Angelo.

Un bel giorno però il diavolo fu talmente invidioso che prese il gallo e gli tirò il collo così non potè più cantare. I pellegrini furono molto tristi perché non c'era più il gallo di San Michele con le penne bianche, rosse e gialle che li svegliava per andare in compagnia e in suo ricordo si portavano le penne colorate da Monte Sant'Angelo.



## LA CAPPELLA DI SAN MICHELE

Un devoto pellegrino riportò da Monte Sant'Angelo devotamente una pietra per costruire una cappella in onore di San Michele nel suo paese. Al ritorno cercò a lungo un sito adatto, portandosi dietro la sacra pietra di reliquia. Un giorno le vicende del lavoro agricolo lo portarono in una vigna dello Starale. Dopo aver lavorato mezza giornata si fermò per riposarsi e appese ad un albero la sacra reliquia. Alla sera dopo aver finito di lavorare non riuscì a strappare la reliquia dall'albero perché i rami sembravano sfuggire alla presa. Allora subito corse alla "terra" (paese) e avvisò l'arciprete.

L'indomani mattina in processione andarono nella metà dello Starale e dopo molte preghiere riuscirono a far fermare i rami per prendere la pietra di reliquia e così in quel sito costruirono la piccola cappella di San Michele detta Sante Mechelicchje.

## XLII

### LA LOTTA DI SAN MICHELE NELLE GROTTI GARGANICHE

Dopo che il Padreterno aveva cacciato Satana dal suo cospetto, quel figlio di put...., si andava nascondendo in grotte, anfratti, luoghi boscosi o desertici, proprio per non farsi trovare e se trovava qualche povero cristiano subito gli succhiava tutto il sangue.

San Michele dopo che con la sua spada di fuoco aveva cacciato Adamo ed Eva dal paradiso terrestre per le loro disobbedienze a Dio andava in cerca di Stana per metterlo incatenato e non poterlo far più muovere, doveva mettergli l'anello nelle sue narici in modo da poterlo tenere soggiogato e che non potesse più nuocere al genere umano.

San Michele aveva percorso tutto il mondo intero ma di Satana non lo aveva incontrato aveva solo sentito qualche volta qualche tanfo di scoreggio che Satana aveva fatto.

San Michele stava un po' sfiduciato ma volando dall'alto si accorge che un monte sobbalzava e da una grotta usciva un tanfo micidiale che anche gli insetti più abituati alla puzza scappavano.

Allora scende, entra nella grotta di Montenero e si accorge che Satana stava acchiappando i pipistrelli per mangiarli e ad ogni salto faceva tremare la terra, per questo ci sono i terremoti e gli scoreggi erano dovuti a tutti i pipistrelli che si mangiava.

San Michele lo riconosce e inizia il duello che continua sotto per sotto fino a che si trovano alla grotta di Cagnano,<sup>24</sup> dove è riuscito ad incatenare Satana ma è stato poco. Non gli è piaciuto il posto e sempre camminando sotto per sotto si è trasferito a Monte. A Cagnano, però, ha lasciato le ali. Mentre a Monte ha messo l'anello nelle narici di Satana e così tutti i buoni cristiani sono andati ad adorarlo.

---

<sup>24</sup> A. Guida, *Il santuario michelitico in grotta di Cagnano Varano*, in *Puglia daunia*, II, 1994, n. 1 p 25-32.

## XLIII

### LE PIETRE ROSSE NELLE GROTTA DELLA VALLE DI VITURO

In una delle grotte della Valle di Vituro viveva un trajone che sputava fuoco dalle sette teste che aveva e ogni giorno doveva mangiare un bue intero altrimenti le fiamme arrivavano dappertutto. Tutti gli abitanti e i viandanti erano spaventati e se non gli davano un bue al giorno lu trajone usciva dalla sua grotta e sputava fuoco e distruggeva tutto quello che trovava avanti, bruciando alberi, messi e case. Gli abitanti della vicina Civita scappavano dalla paura perché le fiamme arrivavano dal fondo della valle fino alla cima. Tutti gli abitanti della zona non sapevano più come fare e decisero dopo una riunione di andarsene tutti da quei luoghi perché era impossibile vivere con questa bestia infernale. Per il tanto fuoco che sprigionava dalla sua bocca le pietre erano diventate rosse.

Notte tempo prepararono tutte le loro cose e si misero in viaggio sulle “Coppe” per scappare da quei luoghi. Camminando camminando arrivarono la sera su una montagna da dove si vedeva il mare. Videro una grotta e così decisero di entrare dentro essendo molto stanchi e facendo molto freddo. Accesero un piccolo fuoco e si addormentarono. Quanto tutti dormivano apparve in sogno al loro capo un angelo che gli chiese: “Perché siete venuti in questa grotta con tutti i vostri averi? Da chi stavano scappando?” Allora il capo si svegliò di soprassalto e vide un angelo avvolto di tanta luce che rischiarava tutta la grotta e coprendosi gli occhi raccontò del trajone che nella valle di Vituro per il troppo fuoco che aveva sputato aveva fatto diventare rosse anche le pietre e non li faceva vivere in pace. Allora l’angelo gli disse: “Promettetemi che verrete tutti gli anni in questa grotta a venerarmi che io vi libererò di questo trajone con sette teste e lo metterò sotto i miei piedi”.

Il capo comitiva svegliò tutti e raccontò dell’apparizione ricevuta e della promessa fatta.

Tutti accesero una candela di ringraziamento e ripartirono per la Civita sopra Vituro.

Arrivati lì trovarono che le sette teste del trajone erano state mozzate e poste in fila sulla “Chiancata della croce” ed erano pietrificate per la potenza dell’arcangelo.

Tutti vissero felici e del trajone rimasero solo le pietre rosse bruciate dal suo fuoco e le sette teste di pietra.

## XLIV

### I DIAVOLI SI TRAVESTONO DA EREMITA A STIGNANO E DANNO INDICAZIONI SBAGLIATE AI PELLEGRINI

Satana era stato sconfitto da San Michele, era stato messo sotto i piedi e non si poteva più muovere.

I suoi discepoli con le corna cercavano di vendicarsi di San Michele che aveva incatenato il loro capo. Così andarono lungo la strada che sale al Gargano e travestiti da pellegrini arrivarono al primo eremo e chiesero ospitalità. L'eremita che abitava era un santo uomo e si accorse subito che non erano pellegrini ma diavoli, perché vide la coda che usciva dal mantello. Con l'acqua benedetta li cacciò e così quei diavoli non poterono entrare nel suo eremo.

I diavoli proseguirono nel viaggio e arrivarono al secondo eremo dove viveva un giovane eremita poco esperto che gli diede subito ospitalità. Nella notte i diavoli si impossessarono dell'anima dell'eremita e lo legarono su un banchetto (scannale). E in due presero possesso dell'eremo e quanto arrivavano i pellegrini li indirizzavano per un'altra strada.

I pellegrini arrivavano ad una grotta che si trova sul Sambuchello e non trovando San Michele rimanevano tristi e tornavano ai loro paesi riferendo che San Michele aveva abbandonato la sua grotta sul Gargano. Era inutile fare il pellegrinaggio al Gargano non essendoci più San Michele.

San Michele nella sua grotta a Monte vedeva che tutti gli anni scemavano i suoi devoti allora cercò di capire il motivo e si mise a fare un volo di ricognizione e arrivando nella valle di Stignano vide che le compagnie non salivano la valle per andare verso Monte ma giravano verso nord in direzione del Sambuchello allora capì che il diavolo aveva messo lo zampino e fingendosi pellegrino fece anche lui il viaggio e scoprì che nel secondo eremo c'erano due diavoli che avevano incatenato il giovane eremita. Subito sguainò la spada e liberò l'eremita e legò stretto stretto i due diavoli. Da quell'anno i pellegrini poterono andare senza sbagliare strada a Monte Sant'Angelo.

IL PONTE CHE SAN MICHELE DISTRUGGEVA

La fantasia popolare colorava la fede di suggestive leggende per dimostrare che San Michele stava dalla parte del popolo e non dalla parte dei potenti.

Il popolo aveva costruito su una delle porte del paese una nicchia con la statua di San Michele per dimostrare che il protettore della città contro la peste era San Michele.

L'abate viveva nel palazzo sul Trono, aveva le scarpine delicate e il vestito riccamente ricamato. Per recarsi alla Chiesa madre doveva fare un breve tratto di strada non lastricata e abitata da gente del volgo. Lui non voleva mischiarsi con la gente povera e non voleva sporcarsi le scarpine. Decise di costruire un ponte per recarsi dal suo palazzo del Trono alla chiesa madre senza mescolarsi con la folla. Il ponte come veniva costruito la sera veniva sistematicamente distrutto dall'Arcangelo, e le pietre venivano usate per lastricare le strade del paese. Dopo la terza volta che l'Abate aveva fatto costruire il ponte e che era stato distrutto dall'arcangelo, l'Abate capì che l'Arcangelo voleva che sia i signori che i "cozzi" (gente del popolo) dovevano andare alla Chiesa madre per la stessa strada e non si dovevano vergognare di essere uguali ed entrare per la stessa porta e percorrere la stessa strada. San Michele si poneva così dalla parte del popolo nella dialettica feudale.

## IL PRETE CHE VUOLE IMPORTUNARE UNA PELLEGRINA

Il mercoledì durante la compagnia in un'ora caldissima c'era una signora con i suoi tre figli di tenera età, i quali mal sopportavano il caldo e i disagi del viaggio. Giunta vicino ad un casolare di campagna vicino la strada del ritorno dove abitava un prete con i suoi garzoni, la signora pensò di sostare un po' e chiese di poter passare le ore della sosta del pranzo presso quel casolare per poter stare al fresco. Giunta all'orecchio del prete la circostanza in cui si trovava quella signora con i figli, si affrettò ad invitarla nella sua casa, ove l'accorse con i modi più cortesi, pregandola che senza soggezione si rinfrescasse e facesse come se fosse a casa sua

La signora fu meravigliata della infinita cortesia del prete e, approfittando dell'ospitalità, tra una conversazione e l'altra, per mettersi in maggiore libertà, e meglio rinfrescarsi, si sbottonò la mantellina che riservò sulle sue spalle. L'usanza in quel tempo voleva che le signore vestissero abiti scollati e la signora lasciò così vedere nudata parte del petto.

Il prete allo spettacolo che gli si parò d'innanzi rimase con gli occhi aperti e spalancati.

La signora subito si accorse che il suo atteggiamento aveva cagionato profonda impressione nella mente del prete e, per richiamarlo da quell'estasi in cui era caduto, non trovando di meglio per distrarlo, gli domandò:

- Sigaro prete a che cosa pensate?

Il prete rispose - Ammiro, signora mia, le forme stupende del vostro seno e penso per spiegarmi il fatto della tanto sua bianchezza!

La signora a questa inaspettata risposta rimase mortificata, e non sapendo che dire: - Eh! soggiunse, queste son parti che, stando coperte sotto i veli, non vengono offese dal sole, e perciò sono così bianche!

Il prete che non era certo uno stinco di santo si affrettò a rispondere: - Ho questi due merli in gabbia, qui... al coperto... e son più neri della mia sottana!

E voleva "mettere sotto" quella signora, per fortuna si sentì fuori il camapanello della compagnia che chiamava tutti araccolta per la partenza così quella signora fu subito liberata da quell'incomodo incontro.

## LA VORA DI SANT'EGIDIO

Nei pressi del pantano di Sant'Egidio e precisamente ad un lato di quella vallata si apre una immensa voragine, nota a tutti con il nome che serve per indicare la voracità degli affamati o la... *lubricità* delle donne perdute! La Vora di Sant'Egidio, e si racconta una storia, così fantasticamente, che non è facile raccontare.

In un anno di tanti secoli fa innanzi al tribunale ecclesiastico di Manfredonia fu discusso un processo su di un prete di San Giovanni Rotondo. Questo sacerdote dopo aver fatta sua una giovane donzella, se ne pentì e, nell'implorare la pietà del suo Vescovo, addusse in sua discolpa l'esser caduto egli, inconsapevolmente, entro la... *Vora di Sant'Egidio*.

E non solamente per così fatta curiosissima risposta diventò celebre la Vora di Sant'Egidio, ma per la sentenza che seguì.

Il processo del prete di San Giovanni fu molto discusso e molto elaborato e, dopo ben otto lunghe udienze il giudice vicario udite le parti chiamate in causa, i testimoni e gli avvocati; sentito il parere dei giudici, emanò la seguente sentenza:

« Condamnamus pretem nostrum a quaranta giorni di pane et acqua. Pane impastato con lupini amari, e invece dell'acqua utilizzare l'urina del prete. E vada ogni giorno alla vora di sant'Egidio a recitare l'ora media.

La sentenza sorprese l'uditorio, ma, dopo passò alla storia, e tuttora si ricorda la *Vora di Sant'Egidio*.

Per questo la compagnia non si ferma vicino questa vora perché ricorda l'affamato e la ... *lubricità* delle donne perdute.

## XLVIII

### AMICI DAPPERTUTTO

Ricorrendo il 29 di settembre la festa di San Michele e per quanto l'Arcangelo non fosse santo protettore di San Marco in Lamis, pure l'Arciprete e il priore della compagnia vollero che si accendessero due candele dinnanzi alla sua statua che adornava uno degli altari laterali della chiesa madre e che era proprietà della confraternita.

Mentre che il sacrestano finiva di accendere le candele, capitò in chiesa l'arciprete e disse al sacrestano: "Che cosa avete fatto? Le candele son troppo vicine, l'una all'altra", e, rimuovendone una, egli stesso la collocò davanti alla figura del diavolo che era scolpita all'estremità della statua.

Il sacrestano osservò: "Arciprete, ma voi, così, fate ardere la candela anche danati al diavolo?"

Subito rispose l'arciprete: "Eh! caro mio, nessuno sa dove s'abbia a finire; bisogna farsi degli amici dappertutto!"

Allora il sacrestano di nascoso ogni sera faceva una sua preghiera al diavolo.

Un anno venne un predicatore che disse tanto male del diavolo e che bisognava stare attenti alle sue lusinghe perché lui vuole portare tutti con se all'inferno. Così il sacrestano si va a confidare con il predicatore, dicendogli che faceva le preghiere anche al diavolo perché non sapeva se andava all'inferno o al paradiso. Il predicatore si fece una grande risata vedendo l'ingenuità e l'ignoranza del sacrestano.

Il giorno dopo il predicatore nel suo "spiego" raccontò questa storia: "C'era una volta un signore e un suo guardiano molto avaro che approfittava della bontà del padrone per soggiogare i fittavoli del padrone e prendersi più ricchezze. I fittavoli pur di coltivare i terreni non dicevano niente al padrone ma davono sottobanco molto al guardiano. Un giorno il padrone passò da un acampagna e vide che stavano uccidendo un agnello e chiese a chi serviva. Il povero contadino ignorante disse che era un omaggio per il guardiano. Allora il padrone capì che il guardiano ne approfittava della ignoranza dei contadini per vivere alle loro spalle e cacciò via il guardiano e chiamati a raccolta tutti i fittavoli li avvisò che lui era il padrone e che non voleva il loro male ma solo che potessero vivere in pace." Il predicatore aggiunse: "Mi raccomando non fate le preghiere al diavolo che sta sotto san Michele e non accendetegli le candele ma finitelo di incatenare" Scese dal pulpito con una candela accesa e si avvicinò alla statua e bruciò la barba del diavolo che stava sotto San Michele e disse: "Dovete buciare tutti i falsi dei, dovete allontanare tutti i falsi preti, dovete cacciare tutti coloro che adorano il diavolo, e quanto andate alla compagnia a Monte non fatevi ingannare dal diavolo che spesso si fa trovare per strada per traviarvi".



## IL

### SAN MICHELE NON TAGLIA GLI ATTRIBUTI

Una volta un predicatore raccontò come era avvenuta la battaglia di San Michele con i diavoli e parando le mani cominciò la descrizione:

“Guardate! Ecco nel cielo dove si dispiega la gran battaglia della caduta degli angeli reprobì, incalzati dal gran guerriero Michele!”

Tutti guardavano in alto ma vedevano solo la volta della chiesa madre.

Continuò il predicatore: “Vedete là, in quell'angolo, come scappano i reprobì Belzebù, Mammone, Astarotte? Guardate, guardate, come cade ferito Aletto sotto i fendenti della spada fiammeggiante dell'arcangelo San Michele? Sappiate che se voi fate in peccati sarete trattati così. Cadrete sotto la spada e vi verranno mozzate le mani la testa, i piedi e ....”

Tutti i poveri fedeli rimasero sconcertati e intimoriti.

Zi Arciprete dopo la Messa affrontò il predicatore e gli disse: “Certe cose in chiesa non si dicono sono un'offesa a Dio e agli uomini. Gli attributi non si possono togliere. La testa si può tagliare ma quegli no”.

Molti andarono a chiedere a Zi Arciprete se San Michele era così vendicativo da tagliare loro anche quelle cose lì, e il povero arciprete dovette faticare molto per convincere i suoi devoti che San Michele vuole la salvezza di tutti e che con la sua spada non taglia niente e non toglie gli attributi di nessuno. Per convincerli meglio fa vedere un'immaginetta di San Michele che sta sopra un demònio a forma di metà caprone e metà brutta bestia ma che gli attributi erano ben evidenti e che quindi neanche alla brutta bestia del diavolo toglieva gli attributi.

## L

### L'ALITO DEI DEMONI CHE UCCIDEVA I CRISTIANI

Un anno, di tanti secoli fa, i cristiani morivano senza motivo (alla schetta) e tutti piangevano parenti e amici, ma quelli che morivano più di frequente erano i bambini.

Allora si cerca di capire il motivo. Furono fatti consulti ai medici, ai preti, ai filosofi, ma nessuno sapeva dare una spiegazione.

Un giorno un contadino stava lavorando la terra con la zappa e per la troppa polvere che usciva dalla terra riarsa si era messo un fazzoletto sulla bocca mentre la moglie era poco distante che raccoglieva le nocelle e non aveva niente sulla bocca. Mentre stavano lavorando l'uomo vide avvicinarsi uno strano animale che non aveva mai visto, metà lupo e metà serpe. Spaventato cercò di chiamare la moglie ma quello strano animale fu più veloce di lui emise uno scorreggio così potente che rese l'aria irrespirabile. Il contadino rimase fermo non sapeva che fare, vide sua moglie che cadeva a terra morta mentre lui con la zappa tenuta in alto con le mani cercava di rincorrere quello strano animale. Ma non riuscì ad arrivare perché era molto veloce. Quanto ritornò sui suoi passi vide la moglie morta sotto gli alberi di nocelle e nel togliersi il fazzoletto dalla faccia si accorse che era rimasta una leggera puzza che c'era ancora nell'aria.

Subito mise la moglie sull'asino e ritorno al paese e raccontò quello che era successo. Si fece subito una riunione di tutte le persone più importanti per decidere cosa fare.

Il sindaco organizzò una squadra di vigili a cavallo per setacciare le campagne e trovare questo strano animale, mentre in tutte le chiese si fecero tante funzioni in onore di San Michele per chiedere il suo potente patrocinio.

Il giorno dopo si vide che da sopra monte Celano volavano uno stormo di angeli che si dispersero per valli e monti, per doline e boschi. Verso mezzogiorno si udirono delle trombe e si fece buio dopo alcuni istanti si udì un forte boato e una colonna di fumo intenso e nero che saliva dalla "cime".

Da quel giorno quello strano animale non si è visto più e le misteriose morti erano finite.

## LI

### LE ANIME DEL PURGATORIO IN PELLEGRINAGGIO

Le anime del Purgatorio vanno anche loro in pellegrinaggio al Monte Gargano specialmente se hanno peccati da scontare.

Spesso si vedono e si odono che le *anella* che stanno alle porte d'ingresso della Basilica di San Michele di Monte Sant'Angelo si muovono e battono da sole.

Si dice che gli angeli organizzano ogni anno un pellegrinaggio con le anime del Purgatorio.

Uscite dal Purgatorio accompagnate dagli angeli vengono a visitare la reggia del principe degli angeli

Le anime del purgatorio sono venute pure con la nostra compagnia.

Un anno si sono accodate alla nostra compagnia due donne e due uomini che non conoscevamo e ci hanno accompagnato per tutto il tragitto senza dire una parola, pregavano solamente. Noi per pudore non abbiamo chiesto niente appena arrivati nella grotta dopo aver battuto gli anelli del portone quelle quattro persone sono sparite.

## LII

### LA VANITA' DELLA BELLA PULCHERIA

Pulcheria, una bella fanciulla vicina alle nozze, era andata colla compagnia a Monte Sant'Angelo e stava nella basilica a pregare quando un gruppo di soldati ubriachi entrarono nella basilica; lei fuggì e, trovandosi sulla "costa" fuori dalla basilica stessa, decise, piuttosto che farsi prendere dai soldati, di gettarsi di sotto. Ma l'arcangelo san Michele venne in suo soccorso, la prese durante la caduta e la fece arrivare sana e salva nel canalone sottostante. Ma la ragazza era vanitosa e andò subito dagli altri della compagnia a raccontare cosa le era successo. Ovviamente nessuno le credette, così lei decise di dimostrarlo, tornando alla "costa" e buttandosi nuovamente di sotto. Ma questa volta il grande salto veniva fatto non per sfuggire al pericolo ma solo per vanagloria, quindi san Michele non intervenne più, e la povera ragazza si sfracellò sulle pietre sottostanti. Tutti capirono che san Michele aiuta ma non fa miracoli per dimostrare la vanità delle persone.

## IL CREATORE MANDA SAN MICHELE PER ORDINARE IL MONDO

Il Creatore il sesto giorno si era alzato di buon'ora, prima che facesse giorno, e con il fango ha impastato l'uomo e la donna.

Adamo si era subito innamorato di Eva e, quando si era alzato il sole, avevano già fatto famiglia. Allora, le giornate erano molto più lunghe di oggi, tutto si faceva più in fretta. In modo che prima che spuntasse il settimo giorno sulle rive di un fiume si formavano già una mezza dozzina di villaggi. E non sarebbe niente se non fosse che si bisticciavano, si dice anche che una tribù avesse un tale di nome Caino che forgiava le armi. Lucifero seminava discordia negli animi.

E' stato allora, che San Michele è andato dal Creatore e gli ha detto: "Padre Santo, io so che fate tutto bene, e chiedo scusa, ma guardando giù le valli del mondo, vedo che le genti che avete messo dentro, sono razze cattive e maleducate. Perché Nostro Signore non crei un po di ordine in modo che le genti abbino più giudizio e senza chiacchierare troppo lavorino e preghino? Manda qualcuno che insegni a quelli dei campi e delle vigne a tenere bene le piante e i fiori. Uno che sappia organizzare tutto e sappia governare senza far litigare nessuno."

Il Creatore, che si era già messo le pantofole nei piedi e il berretto in testa, come si usava allora, aveva ascoltato San Michele con la bocca aperta. Più il tempo passava, più si sentiva contento di aver creato un angelo così in gamba. E salendo su una nuvola, aveva guardato giù verso la terra e vedeva le genti che continuavano a farsi dispetti e Lucifero che li dirigeva come un maestro di banda.

Si era voltato disgustato arricciando il naso e scuotendo la testa: "Devo proprio mandare qualcuno come dici tu, ma uno che abbia la testa sul collo! La testa sul collo, non sulle spalle come tutti gli altri. Uno che metta ordine, che accudisca, che dia le direttive e li difenda"

Il Creatore si era calato sulla montagna della Puglia e disse a San Michele: "Vai e con questa spada che ti do metti giudizio in tutti..."

Ma nella fretta si è dimenticato di dirgli che dopo deve tornare nel cielo. E così che San Michele dopo una dura battaglia sconfisse Lucifero e mise ordine sulla terra ma non tornò in cielo e rimase nella sua grotta con Lucifero sotto i piedi e aspetta ancora che il Creatore lo chiami a sedersi alla sua tavola per mangiare e bere con lui.

## SAN MICHELE E LI SCAZZAMURÉDDE

Quanto un uomo muore e non è mai andato in pellegrinaggio a Monte Sant'Angelo per riverire San Michele gli succede un fatto strano.

Alla morte si presenta da San Pietro davanti la porta del paradiso e questi gli dice: "Cosa cerchi in questo luogo di beatitudine? Non è questo il posto per te, vai a vedere più avanti."

Allora si presenta davanti alla porta del purgatorio e l'angelo portinaio gli dice: "Che fai qui? I tuoi piedi non hanno mai solcato la strada per il pellegrinaggio a Monte. Vai più avanti. Dovrai andare in un altro posto."

Continuando la strada trova un'altra porta dove si sentivano alte grida e puzza di fumo, bussa ed esce un diavolo con una forca in mano, dopo averlo guardato da capo a piedi gli dice indispettito: "Che fai qui? Chi ti ha mandato da noi? Non sei degno di stare con noi vattene da dove sei venuto".

Continuando la strada si ritrova un'altra volta nel mondo. Ma come arriva non ha più le sembianze umane. Si ritrova ad essere piccolo, con un berretto rosso, con dei sandali ai piedi e sempre in movimento. Sulla via del mondo incontra San Michele che con la spada sguainata gli dice: "Ora vedi che devi fare per conquistarti il purgatorio. Io ti avevo avvisato ma tu non hai voluto sentire ragione. Datti da fare. Nella casa devi stare tu e non il diavolo." Entra nella prima casa che trova e comincia fare dispetti. Se gli abitanti di quella casa sono gentili e cortesi anche lui comincia ad essere cortese e se sono brava gente e poveri "lu scazzamureddo" gli porta fortuna perché gli fa trovare un tesoro di gioielli, oppure fa fare un bel matrimonio alla figlia oppure gli dà i medicinali buoni per curarsi. Se gli abitanti di quella casa sono scontrosi e scortesi anche "lu scazzamureddo" comincia ad essere scortese e a fare dispetti, a nascondere gli oggetti, far trovare sporco e a dare ospitalità a topi e pidocchi.

## LA NASCITA DI SAN MICHELE E I LAMPI (FULMINI)

I fulmini sono brutte bestie, sono angeli che stavano in paradiso e che poi sono diventati diavoli perché si sono ribellati, una parte di angeli è rimasta devota e un'altra parte è diventata cattiva. I cattivi sono chiamati diavoli.

I diavoli andarono a tentare Gesù Cristo: "Se tu fossi Dio avresti un braccio destro, uno che ti difenderebbe da quelli che ti vogliono male!". Lo tentavano con queste parole.

Allora una volta Gesù perse la pazienza e battendo il piede per terra disse: " Michele, esci per la vittoria eterna!". Ed allora nacque San Michele uscendo da sotto il piede di Cristo e iniziò a combattere questi diavoli cattivi che lo tentavano. Quelli che incatenò li portò in prigione sotto terra e stanno all'inferno, quelli che non riuscì ad acchiappare sono quelli che vagando per il mondo vanno facendo molti dispetti ai bravi cristiani e fanno questi rumori: lampi e tuoni.

## SAN MICHELE, BALZEBÙ E I GIGANTI

Sul monte Gargano viveva un re potente e molto timorato di Dio e chiese a Gesù di mostrargli l'Avversario degli uomini perché voleva sapere perché era stato incatenato. Allora Gesù lo fece andare sul monte più alto del Gargano che guarda il mare e imprecò contro gli angeli ribelli e fece cenno a san Michele di suonare la tromba della sua potenza.

San Michele suonò la tromba ed uscì fuori Balzebù, trattenuto da seicento angeli e fermato da catene di fuoco. Il suo volto era come fuoco abbagliante e i suoi occhi fari accesi; dalle sue narici usciva un fumo di odore fetido e la sua bocca era come la fenditura di una grava. Gesù, avvicinatosi disse: "Vai vicino schiacciagli il collo con un piede e domandagli quali sono le sue opere e come inganna gli uomini".

Allora il re andò e premette sul collo e gli disse: "Dimmi tutte le cose che hai fatto e quelle che hai fatto adesso".

Balzebù rispose: "Dapprima mi chiamavo Satanael, che significa 'messaggero di dio', ma quando non riconobbi di essere modello di Dio, il mio nome fu chiamato Satana, che significa 'guardiano del buio'. Io fui anche chiamato 'il primo angelo' perché, quando Dio fece il cielo e la terra, prese una manciata di fuoco e mi formò per primo. Poi Michele, il comandante delle milizie celesti, per terzo Gabriele, per quarto Raffaele, per quinto Uriel, e poi altri migliaia di angeli. Io andavo errando per il mondo, allora Dio disse a san Michele: 'Portami della terra'. Poi lo benedisse e san Michele lo adorò. Quando io tornai san Michele mi disse: 'Adora gli uomini che sono immagine di Dio'. Ma io risposi: 'Io sono fuoco, fatto di fuoco, e sono il primo angelo che è stato creato, dovrei adorare fango e materia?'. San Michele mi disse di nuovo: 'Adoralo, perché Dio non si adiri con te'. Io risposi: 'Dio non si adirerà con me, altrimenti io eleverò il mio trono di fronte al suo trono e sarò come lui'. Allora Dio si adirò con me e mi scagliò giù. Quando io fui precipitato giù, egli domandò agli altri angeli che stavano sotto di me se volevano adorare Adamo, ma essi risposero: 'Non vogliamo adorare uno che è inferiore a noi'. Allora anche loro furono gettati giù con me. Presi una bottiglia e vi raccolsi tutto il mio sudore e lo feci bere ad Eva, ne bevve e il desiderio carnale s'impossessò di lei". Così Adama ed Eva peccarono.

Poi che gli uomini crebbero e si moltiplicarono i diavoli uscirono dalle grotte e si presero per loro le più belle donne per mogli e ognuno se ne scelse una e cominciarono a unirsi con loro e insegnarono gli incantesimi e le magie. Ed esse rimasero incinta e generarono giganti. Questi giganti mangiavano tutto il frutto della fatica degli uomini. E i giganti cominciarono a peccare contro gli uccelli e tutti gli animali. La terra, allora, accusò gli iniqui.

Gesù chiamò san Michele e lo fece scendere sulla terra. Sul Gargano trovò i giganti e i diavoli che si erano uniti con le donne e li distrusse tutti quanti e li incatenò tutti.

Da quell'anno i buoni cristiani vengono a riverire san Michele sul Gargano.

## LVII

### GLI ANGELI E I DEMONI ACCOMPAGNANO OGNI PERSONA

Ciascun uomo è accompagnato in tutta la sua vita a destra da un angelo e a sinistra da un demonio. Mentre dura la vita i due spiriti avversari tentano di sopraffarsi a vicenda, l'uno persuadendo al bene, l'altro istigando al male. Il contrasto tra i due non scompare con la morte, anzi allora diventa più forte perché si decide il destino eterno dell'anima. Ci fu una grande litigata tra san Michele e il diavolo per il corpo di Mosè. Sant'Antonio una volta fu rapito in spirito e trasportato dagli angeli in cielo. I diavoli vedendo ciò cominciarono a protestare, e gli angeli chiesero perché protestavano non essendoci in sant'Antonio macchia di peccato, i diavoli allora si misero a ricordare tutti i peccati che lui aveva commesso dalla nascita fino ad abbracciare la vita solitaria, e ne aggiunsero molt'altri inventati. Ma non riuscendo nelle accuse sgombrarono il passo. La lotta tra il diavolo e l'angelo ci sono ogni volta che muore qualcuno e c'è una bilancia con cui angeli e diavoli pesano le azioni buone e cattive commesse dagli uomini.



## SATANA NON VUOLE RIVERIRE L'UOMO FATTO A IMMAGINE DI DIO

Il Padre Eterno ha mandato l'arcangelo Michele, al momento della creazione del mondo, a prendere la polvere della terra dalla quale sarebbe poi creato l'uomo, ma san Michele ha trovato una certa resistenza da parte della terra stessa perché Satana era stato già precipitato sulla terra e non voleva che venisse creato l'uomo in modo che solo il diavolo avrebbe comandato sulla terra. San Michele viene inviato sul Monte Gargano a prendere la terra e qui trova Satana che lo aspetta e inizia una battaglia. San Michele vince e chiude Satana in una grotta, prende un po' di terra e la porta al Padre Eterno.

Dopo la creazione dell'uomo, Dio ordina a tutti gli angeli di rispettare e riverire Adamo, cosa che san Michele fa per rispettare la volontà del Creatore, ma che Satana invece trasgredisce, provocando la collera di Dio, che ordinò a san Michele di incatenare Satana che era riuscito a scappare per opera di un serpente e così importuna gli uomini con le sue seduzioni e i suoi veleni.

L'uomo è presentato a Satana come superiore a lui. Satana, il più grande degli angeli del Paradiso, con dodici ali invece di sei come tutti gli altri, si rifiutò di porgere omaggio all'immagine di Dio, dicendo: "Tu hai creato noi angeli dallo splendore della luce ed ora ci ordini di prostrarci davanti alla creatura che hai plasmato dalla polvere della terra?" E Dio rispose: "Questa creatura, anche se fatta di polvere, ti supera in sapienza e intelligenza. Tu sei a sua disposizione, se non lo vuoi essere allontanati da me e non avrai nulla da spartire con me."

Satana dopo che si ribellò a Dio ebbe un duello con san Michele. Un enorme rubino che brillava sul suo elmo venne colpito dalla spada di san Michele e cadde nel mare vicino Manfredonia. E allora Satana volle recuperarlo e si inabissò nel mare per recuperarlo, ma ebbe paura di uscire nuovamente e così dalle grotte marine salì in una grotta su un alto monte. San Michele lo trovò in quella grotta e iniziò una guerra che portò san Michele a mettere Satana sotto di lui incatenato.

## LIX

### QUIS UT DEUS? JESUS

Prima che il mondo fosse furono creati gli angeli che vivevano i sette cieli e i tre firmamenti. Quanto fu creato san Michele subito lui fece risuonare il nobile nome di Jesus e lo scrisse sul suo scudo. Per questo Dio Padre lo nominò duce di tutti gli arcangeli e difensore della fede.

Dio Padre chiamò tutti gli angeli e chiese loro: “Quis ut Deus?”

Subito Satana disse: “Io”. Allora san Michele rispose: “Jesus”, e sguainò la spada infuocata e iniziò il duello di guerra con Satana. Perché Satana non voleva riconoscere che Gesù è Dio. Il duello durò diversi secoli, ma alla fine san Michele vinse e mise Satana incatenato sotto i suoi piedi.

## LX

### SATANA SI INSEDDIA A SIPONTO, ALL'INCORONATA E A STIGNANO

Nella Puglia c'erano diverse chiese dedicate alla Madonna e nei vari giorni dell'anno c'erano le diverse feste. Accorrevano tutte le genti a venerare la Gran Madre di Dio. A Siponto, all'Incoronata e a Stignano ognuno andava e portava ghirlande di fiori, ceri e ogni ben di Dio per soccorrere i poveri e i monaci.

Un anno arriavarono uno stuolo di demoni che occuparono le tre chiese e cominciarono a innalzare incenso a Satana e non alla Madonna. Tutti i buoni cristiani ebbero paura e non andavano più a quelle chiese.

I demoni erano orribili, ringhiavano, agitavano una lunga coda, con cui potevano cingersi per nove volte il corpo, avevano un volto gonfio somigliante ad una bestia, con la voce roca, il resto del corpo come di serpe, erano cornuti, con artigli alle mani, con tre facce alla sua testa, una rossa, gialla l'altra, nera la terza e sei enormi ali di pipistrello. I buoni cristiani all'vedere i demoni ammutolivano.

La Madre di Dio si rivolse al Bambino che aveva in braccio e gli chiese di intervenire per liberare le sue chiese da quei manigoldi. Allora Gesù Bambino chiamò san Michele e lo inviò a liberare le tre chiese occupate dagli angeli delle tenebre.

San Michele arrivò di notte travestito da pellegrino, si intrufolò in chiesa, si mise in un cantuccio e aspettò che si mettevano a ballare. A mezzanotte i demoni iniziarono a ballare. San Michele si tolse il mantello e iniziò la battaglia che lo vide vincitore e così liberò le chiese di Siponto, dell'Incoronata e di Stignano dai demoni.

Per poter essere sempre vigile e non permettere che i demoni occupassero di nuovo le chiese di Puglia si mise come sentinella su un alto monte che sovrasta la Puglia. Lì trovò una grotta e quella fu la sua casa, perché non valeva una chiesa bella grande, ma una semplice grotta.

## LOTTA TRA SAN MICHELE E IL DIAVOLO

Un pover'uomo per poter sfamare i suoi molti figli un giorno impreca e chiama il diavolo, la brutta bestia.<sup>25</sup> Appena invocato si presenta e così convince quel pover'uomo a stringere un patto. Se vende l'anima avrà una buona somma di denaro e il tempo di un anno per godersi la famiglia prima di morire. La moglie si preoccupa per la provenienza di tanto denaro e pensa che il marito abbia rubato o abbia trovato un tesoro ma non riesce ad avere risposta.<sup>26</sup> Solo all'avvicinarsi dello scadere dell'anno il marito le rivela l'incontro con il diavolo e i termini del patto firmato con il sangue. La donna si sgomenta ma poi propone al marito di dire al diavolo che anche la moglie vuole offrirgli l'anima sua e senza alcun compenso; vuole solo che il demonio l'ascolti per un racconto che deve dirgli. Il diavolo è d'accordo. La donna, il giorno prima, mangia molto aglio. Quanto arriva il diavolo la donna comincia a parlare e il diavolo si mette su una pietra ad ascoltare. Il diavolo ascolta la donna, sotto gli occhi del marito, per un'intera giornata nello svolgimento dell'insolito racconto che non finiva mai senza che la donna avesse un minimo cedimento. Il diavolo era stravolto e stanco. Verso il tramonto, non potendone più essendo allo stremo delle forze, solleva un grande vortice di vento e comincia a bestemmiare Gesù e la Madonna. Allora arriva san Michele e chiede che era successo e così comincia un serrato dialogo tra san Michele e il diavolo, fino a che san Michele sguaina la spada<sup>27</sup> e caccia il diavolo sotto terra.<sup>28</sup>

<sup>25</sup> Molti non preferiscono nominare il nome di Satana perché, secondo loro, il solo chiamarlo esplicitamente potrebbe evocarlo. "Se lu chiamo cumpàre". Molte volte usano nomi strani: *lu nemiche*, il nemico, l'avversario, il maledetto, Lucifero, demonio, cane bruciato, brutta bestia, tentatore. Il diavolo può assumere forme differenti. Può trasformarsi in gatto nero, in gufo, in civetta del malaugurio, in serpente, in rospo, in drago, e ancora in donne bellissime o in bellissimi giovani. Se si presenta come essere umano incantevole ed ammaliatore non è mai perfetto. La sua abilità nel camuffarsi non è mai assoluta. Uno dei suoi attributi classici finisce sempre per spuntare da qualche parte ed essere individuato con orrore. Quando ciò accade i sammarchesi per proteggersi e non soccombere immediatamente si facevano il segno della croce e pronunciavano l'invocazione capace di respingere all'inferno il suo signore "Gesù, Giuseppe, Maria e San Michele".

<sup>26</sup> Molti credono che i tesori sono custoditi da demoni o loro emissari. "Per poter prendere il tesoro tenuto dal diavolo bisogna riempire una *puscina* (grossa riserva di acqua per abbeverare gli animali) con tanto sangue". Sotto Castel Pagano la tradizione dice che esiste un tesoro grandissimo custodito dal demonio e che per impossessarsene bisogna riuscire a far fare la comunione ad una capra la quale, essendo animale del diavolo, si rifiuterà. Nella credenza popolare per impadronirsi dei tesori nascosti bisogna compiere atti delittuosi: uccidere neonati conficcando loro nel cuore uno spillo senza che si sparga una goccia di sangue, sacrificare fanciulli estraendo loro il fegato e battendolo tante volte su una pietra fino a ridurlo in poltiglia, condurre sul luogo del tesoro vergini fanciulle e deflorarle e via dicendo. Chi, tentando l'impresa, non riesce a portarla a termine con successo, non rimane indenne; secondo alcuni il malcapitato di lì a poco muore e la sua anima diventa proprietà esclusiva del demonio.

<sup>27</sup> Nella tradizione sammarchese i dialoghi tra san Michele e il diavolo sono stati molti. Il conflitto tra l'arcangelo Michele e la brutta bestia è stato negli anni precedenti la seconda guerra mondiale rappresentato in maniera piuttosto suggestiva e singolare. I due protagonisti della lotta erano concretizzati nella statua del santo con la spada in mano e relativo diavolo sotto i piedi, e in un fantoccio orribile

## SAN MICHELE SCONFIGGE LUCIFERO

Quando Lucifero fece guerra a Gesù Cristo, l'Arcangelo Michele lo inseguiva per l'aria. Lucifero si diresse verso il Gargano e andò a nascondersi a Monte. Ma la punta della coda gli usciva fuori.

San Michele vide la coda che luccicava al sole e con un colpo di spada gli taglia la punta della coda che andò a cadere a Vieste.

Lucifero sentitosi scoperto uscì fuori e fece roteare la rocola che aveva in mano. San Michele con un altro colpo di spada gli fa saltare un corno, il quale andò a cadere a Cagnano.

Lucifero, vista la mala parata, spicca un salto e con un morso gli porta via una penna dell'ala sinistra che è tutta di perle finissime e che cadde a San Marco in Lamis, sta scritto che per secoli è stata conservata nel convento di San Matteo ma ora non vi è più.<sup>29</sup>

San Michele gli grida: "Chi come Dio?" e con un colpo di spada riesce a metterlo sotto i piedi e lo incatena in modo da non farlo muovere più.

---

d'aspetto con coda e corna realizzato con stracci, carta e imbottito di polvere pirotecnica da un fuochista. Al ritorno della statua del santo portata in processione, vicino la Chiesa Madre si sistemava una girandola che reggeva la brutta bestia, il fuochista dava fuoco al marchingegno pirotecnico che cominciava a girare tra gli scoppi e le urla. La lotta finiva con la disintegrazione del fantoccio.

<sup>28</sup> La sua dimora principale è nello "sprofondo della terra", "nell'inferno infernale", tra le fiamme più cocenti e le urla delle anime dannate. Però a volte sceglie luoghi meno remoti e in superficie, siti più vicini a dove abitano gli uomini per svolgere la sua attività di tentatore: grotte, pozzi, canali orridi, anfratti sotterranei. Queste sono le vie concrete che di solito nelle fantasie popolari mettono in comunicazione il mondo dei vivi e il mondo sotterraneo di cui Satana è il padrone assoluto. Altre leggende parlano di grandi voragini (grave) create dal diavolo in persona per frenare e domare la fiera degli abitanti di San Marco in Lamis; la grotta di Monte nero sede dell'anima dannata di un ricco signore locale trasformato in terribile demonio, da qui egli attirava con canti e lusinghe i boscaioli e i pastori che si avvicinavano per poi ucciderli; il canale del drago vicino Stignano perché originata, secondo una leggenda, dalla pietrificazione di un enorme drago nel quale il diavolo si era trasformato per apparire ad un eremita e nutrirlo di dubbi sulla sua esistenza. Il demonio risiede inoltre nei luoghi -masserie abbandonate, eremi, i ruderi di casali scomparsi (Castel Pagano), grotte- presso cui la fantasia popolare immagina siano nascosti tesori meravigliosi. Egli è il padrone assoluto di quanto giace sepolto sottoterra. Non c'è nessun documento su quest'argomento

<sup>29</sup> Non c'è nessun documento su quest'argomento.





## APPENDICE

### IL PELLEGRINAGGIO DELLE COMPAGNIE A SAN MICHELE ARCANGELO SUL MONTE GARGANO di Giovanni De Vita<sup>30</sup>

Molto interessanti ed importatici sono sembrate le storie intorno alla nascita del culto dell'Arcangelo sul Gargano. Scegliamo tra le varie versioni le più rappresentative. Da tenere presente che nei racconti sono citate quattro grotte diverse: una a due chilometri da San Marco, individuabile per la presenza di due grossi alberi; la grotta di Montenero a nord del Convento di San Matteo; la grotta di San Michele a Cagnano e quella di Monte Sant'Angelo.

Secondo alcuni « il duello tra San Michele e Satana è iniziato a Montenero dove c'è una grotta che sfonda tutte le montagne ed esce a Monte Sant'Angelo. Mi pare che i vecchi devono avere qualche carta scritta su questo fatto qua che è accaduto». Altri raccontano che « la prima volta San Michele ha messo i piedi a San Marco. Siccome ci stava già a San Marco si è trasferito a Montenero. Da qui è sceso dentro e si è trovato a Cagnano, dove è stato poco. Non gli è piaciuto il posto e si è trasferito sotto per sotto a Monte. A Cagnano, però, ha lasciato le ali ». Una signora che ha raccontato con estrema fedeltà e con dovizia di particolari la « leggenda del toro», ci ha tenuto a precisare che gli altri non conoscevano bene la storia delle apparizioni «perché San Michele non è

---

<sup>30</sup> G. De Vita, *Il pellegrinaggio delle compagnie a San Michele Arcangelo sul Monte Gargano*, in *Lares*, anno 50, n 2, aprile giugno 1984, pp. 239-241; G. De Vita, *I pellegrinaggi attuali*, in *La Montagna sacra, San Michele, Monte Sant'Angelo, il Gargano*, a cura di G. B. Bronzini, Manduria, 1991, pp. 215 e s.

mai stato a San Marco, stava prima a Cagnano e po' sotto per sotto se n'e andato a Monte ». Molti invece, hanno parlato di un diverbio (« hanno fatto a lite ») tra San Michele e San Matteo. Quest'ultimo, visto che perdeva devoti, ad un certo punto ha detto: « Ma la gente t'adda onorà a te, o m'adda onorà a me ». E San Michele, per evitare spiacevoli conseguenze, se ne è andato direttamente a Monte Sant'Angelo, oppure è passato prima da Cagnano.

Questi da parte dei pellegrini i modi più tipici per spiegarsi il culto e il viaggio. Scontata e naturale ci pare la mancanza della dimensione storica nei fatti narrati. Come si sa il culto di San Michele è documentato sicura mente nell'attuale dimora intorno al VI secolo. Il Convento, invece, viene consacrato a San Matteo Evangelista nella seconda metà del 1500, ed anche se probabilmente tale dedicazione «consolidò il culto popolare per questo Santo»<sup>31</sup> certamente sono molti i secoli che separano la 'venuta' dei due famosi taumaturghi sul Gargano. Eppure non solo stanno insieme, ma è l'Arcangelo a venire dopo. Ci sembra importante sottolineare, inoltre, come questa gente per credere a certi fatti, avverta la necessità di renderli umani con atteggiamenti e comportamenti noti e sperimentabili. Il santo litiga, si trasferisce a piedi anche se «sotto per sotto», lascia le ali in modo da rendere tangibile il proprio passaggio, è invidiato, ed infine esiste, non importa se solo probabilmente, un documento scritto della sua presenza. Prove queste che attestano chiaramente, nel caso ce ne fosse bisogno, che anche per San Marco in Lamis la tradizione del pellegrinaggio al Santuario dell'Arcangelo si perde in un lontano indecifrabile passato: «molto di più di 150 anni, si parla di secoli». «Le ragioni che determinano la persistenza di una religione arcaica» - scrive Bronzini - «nel Gargano sono di ordine socio-economico e possono sintetizzarsi in uno stato di miseria materiale e psicologica che risulta permanente dal Medioevo ad oggi tra le plebi meridionali. Conseguenza di tale stato è il costante atteggiamento di difesa e di arroccamento della cultura contadina nell'area extrastorica del magico, in cui si perdono i confini del mitico e del religioso ».<sup>32</sup>

---

<sup>31</sup> G. B. Bronzini, *Il culto ...*, p. 147.

<sup>32</sup> *Ibid.*, pp. 172-173.



## LEGGENDE VIESTANE<sup>33</sup>

a- La leggenda di un tal Mancino che ruba nella Basilica di San Michele Arcangelo a Monte Sant'Angelo

Un uomo di nome Antonio, che però tutti conoscevano con il soprannome di Mancino perché usava la sinistra, aveva fatto un patto con il diavolo. Il diavolo veniva adorato in una grotta vicino al mare verso Baia dei Campi.

Antonio Manico dietro istigazione del diavolo si reca nella grotta di San Michele a Monte Sant'Angelo e ruba una lampada che stava appesa davanti l'altare per portarla a Vieste e metterla accesa nella grotta del diavolo.

Per la grande ressa di devoti che c'era nella grotta nessuno si accorge che Antonio aveva rubato la lampada così la mette nella bisaccia e approfittando della grande confusione riesce a uscire dalla grotta senza essere notato e così prende la strada per tornare a Vieste.

Però poco dopo San Michele si accorge del furto e chiama un angelo della sua schiera angelica e gli dice che un uomo, istigato dal demonio, gli ha rubato una lampada e approfittando della confusione è riuscito a scappare.

L'angelo si mette in volo verso Manfredonia, vede molti romei che scendevano ma nessuno aveva la lampada. Poi volando va verso San Giovanni Rotondo, anche lì molti romei ritornavano ai loro paesi cantando, anche lì nessuno aveva la lampada.

L'angelo, quindi, si dirige verso la Foresta Umbra e lì sulla salita dopo la valle Carbonara vede che nella bisaccia di un viandante che saliva una valle c'era la lampada rubata. Allora scende e va verso questo viandante che si chiamava Antonio Mancino e che aveva la lampada. L'angelo chiede di riavere la lampada rubata. Ma Mancino non la vuole restituire perché deve portarla al diavolo nella grotta di Vieste. Allora l'angelo sguaina la spada e inizia il duello. Nel duello con Mancino escono le scintille dalle spade. Mancino non riesce a resistere e viene ucciso. Nel momento in cui muore il diavolo esce da Mancino. Allora l'angelo, inviato da San Michele a recuperare la lampada, con la sua spada incide una croce sulla roccia per indicare che in quel punto le schiere angeliche di San Michele avevano sconfitto il diavolo e recuperato la lampada che i viestani avevano regalato a San Michele e non al diavolo.

Da quel giorno la valle viene intesa con il nome di valle Mancino. In quel punto quanto passavano i sammechelari di Vieste facevano una preghiera per ricordare che bisogna sempre riverire San Michele e avere paura del diavolo e delle sue schiere.

---

<sup>33</sup> G. Tardio Motolese, *I Sammechelère di Vieste, pellegrini alla grotta dell'Angelo*, 2004.

## b- La leggenda dei giudei viestani e San Michele

Tanti secoli fa a Vieste quanto i cristiani ancora non abitavano la città di Vieste c'erano molti pagani e c'erano pure i giudei, i quali vivevano in un quartiere a sé stante e non davano fastidio a nessuno, facevano i loro riti e lavoravano onestamente. I pagani andavano in una grotta che si trovava su una montagna alta che si affacciava sul mare di Manfredonia, e lì si facevano indovinare e adoravano gli dei falsi e bugiardi. I giudei, invece, andavano in una grotta sul lago di Varano dove dicevano che era apparso l'arcangelo Michele e lì aveva trovato casa dopo che aveva scacciato Adamo ed Eva dal paradiso terrestre e facevano una gran festa arrostando i pesci del lago. Ma venuti gli Apostoli di Cristo che hanno annunziato il Vangelo, tutti i pagani di Vieste si sono convertiti al cristianesimo eccetto il gruppo di giudei.

Dopo alcuni anni San Michele è apparso al Vescovo di Manfredonia e gli ha annunziato che dalla grotta di Varano si era trasferito nella grotta di Monte per scacciare i demoni che la si erano rifugiati e che si accoppiavano con gli dei pagani e facevano l'amore. I cristiani viestani saputo questo fatto sono sempre andati in pellegrinaggio alla grotta michelitica di Monte. Si dice che i primi garganici ad andare in pellegrinaggio alla grotta sono stati proprio i viestani.

I giudei viestani continuavano ad andare alla grotta di Varano ma il loro pellegrinaggio non era più una festa ma sembrava un funerale, perché San Michele non si manifestava più in quella grotta dopo che era apparso al Vescovo di Manfredonia e si era trasferito a Monte. Allora l'arciprete di Vieste, uomo timorato di Dio, consigliò ai giudei di andare anche loro a Monte per vedere se il loro arcangelo Michele si era trasferito lì. E così i giudei con somma meraviglia scoprirono che il loro arcangelo Michele si era trasferito a Monte nella sacra grotta. Erano ritornati a Vieste contenti di questa scoperta. Ma ogni anno che andavano il loro numero si assottigliava perché l'arcangelo Michele ogni anno con l'acqua benedetta della sua grotta ne battezzava qualcuno fino a quanto li battezzò tutti e così tutti gli ex giudei partecipavano alla compagnia dei viestani.

### c-La leggenda dell'arrivo di San Michele a Vieste

Nella Grecia gli apostoli di Cristo annunziavano il Vangelo e intere città si convertivano a Cristo e si facevano battezzare.

In ogni città gli apostoli facevano l'esorcismo e cacciavano tutti i diavoli. Lucifero chiamò tutti i diavoli e disse: "Come dobbiamo fare? Questi ci stanno assediando e cacciando dalle nostre proprietà, vediamo di trovare una nuova terra libera dove possiamo stare tranquilli e avere i nostri bravi devoti che si vengono a inchinare davanti a noi portandoci doni."

Dato che gli apostoli convertivano tutta la gente greca allontanarono i diavoli fino al mare. Qui i diavoli trovarono una pianta di fico sorda e si misero su una foglia e la usarono come barca, Lucifero aprì le sue ali di pipistrello e ne fece due vele e il vento li portò dall'altra parte del mare in una insenatura dove c'erano diverse grotte e così dissero: "Qui possiamo mettere la nostra casa."

In quella zona del Gargano vivevano uomini nobili e guerrieri discendenti di Diomede che erano lavoratori pacifici. I diavoli cercarono il modo e la maniera di far sapere a questi abitanti che quelle grotte erano la loro abitazione ma non ci riuscivano, allora Lucifero pensò bene di indire una festa ma nessun abitante volle andare. Allora si trovarono solo i diavoli a ballare. Ma più ballavano e più facevano muovere tutta la montagna. Gli uomini ebbero paura perché la montagna sobbalzava tanto che cadevano tutti i fabbricati, dalle montagne scivolavano grosse pietre e dal mare arrivavano grandi onde alte come montagne.

Nella loro paura non capivano cosa era successo allora si ricordarono che Lucifero li aveva invitati alla festa e loro non erano andati così per placare la rabbia di Lucifero andarono con le barche alle grotte da loro abitate e portarono grandi ceste con tanti doni e grandi otri con vino prelibato. Così i demoni non ballarono più e la terra smise di tremare. E ogni qualvolta i demoni si mettevano a ballare loro portavano in dono grandi ceste con frutta e grandi orti con vino prelibato per calmarli e non far sobbalzare la terra e scuotere il mare.

I demoni erano contenti perché avevano trovato un posto tranquillo e degli uomini che li riverivano.

Ma un giorno un santo eremita greco per sfuggire alla persecuzione attraversò il mare e venne ad abitare in questi luoghi sperduti. Visto che gli abitanti di questo promontorio portavano doni ai diavoli pregò l'Eterno Dio di inviare l'arcangelo Michele a liberare questi luoghi dai diavoli. Subito L'Eterno Dio inviò l'arcangelo San Michele il quale ingaggiò una grande guerra con i demoni. San Michele fu vittorioso e i demoni per paura non uscivano fuori dalle grotte e così si dispersero scappando sotto terra nelle grotte del Gargano.

Allora San Michele per ripulire tutto il Gargano dalla presenza dei diavoli passò a setaccio tutte le grotte garganiche. E dove trovava un diavolo e un gruppetto di diavoli li incatenava e li rinchiudeva dentro. In ogni grotta lasciava un segno della sua presenza, dove una piuma, dove un lembo di mantello, dove un anello della sua catena.

Per questo ci sono varie grotte dedicate all'Angelo sul Gargano.

Riuscì a incatenare tutti i diavoli, ci mancava solo Lucifero allora si mise alla ricerca per valli e monti, per spiagge e per campagne fino a che vide che un toro muggiva davanti una grotta su un'alta montagna. Si avvicinò e scoprì che in quella grotta stava rintanato l'impaurito Lucifero che aveva paura di San Michele e delle corna

del toro. La battaglia fu dura, uscivano dalla grotta lampi e saette, la terra tremava tutta ma dopo tre giorni di lotta San Michele riuscì a mettere Lucifero sotto i piedi, incatenarlo e mettere la catena di ferro nelle narici.

San Michele avendo sconfitto Lucifero stabilì che quella grotta doveva essere la sua casa, e lì dovevano andarlo a riverire tutti i cristiani.

I viestani furono i primi ad andare a riverire San Michele perché li aveva liberati dai diavoli che facevano ballare la terra e il mare.

E la basilica di Monte Sant'Angelo fu la grotta michelitica più importante perché lì San Michele aveva sconfitto Lucifero, mentre le altre grotte garganiche, dove San Michele aveva incatenato i diavoli, si chiamarono solo "grotta dell'angelo" come quella di Varano e della Costa.

#### d-La leggenda del lupo alla chiesetta della Pietà di Vieste

Una volta dopo aver fatto il bando per iniziare il pellegrinaggio a Monte Sant'Angelo i sammechèlere di Vieste si erano ritrovati davanti la Cattedrale.

Dopo le solite preghiere il pellegrinaggio a San Michele parte, ma il capo drappello non si accorge che un certo Matteo si era infilato tra i pellegrini, perché era troppo buio, non essendoci la luna e anche perché Matteo si era messo un grosso cappellaccio in testa in modo da non essere riconosciuto. Matteo era un giovanotto non gradito per la sua condotta peccaminosa e gli era stato ingiunto che non poteva andare in pellegrinaggio per non disturbare gli altri devoti. Lui voleva andare ugualmente a Monte Sant'Angelo per compiere qualche altra scellerataggine. La madre, conoscendo il figlio, aveva cercato di dissuaderlo a partecipare ma dopo che era passata la compagnia per le vie del paese si accorse che suo figlio non stava nel letto, e quindi ha immaginato che Matteo si era intrufolato nella compagnia per poter arrivare a Monte Sant'Angelo durante la festa patronale in modo da fare molti furti e altre mascalzonate. La madre era molto devota e aveva paura che potesse dannarsi. Allora non potendo raggiungere la compagnia per riportare il figlio indietro fece una preghiera a San Michele e alla Madonna del Carmine. Le lacrime di una madre vengono sempre ascoltate. La Madonna del Carmine e San Michele fanno concilio e fanno andare l'angelo custode dal giovane Matteo per farlo tornare indietro ma questi non voleva ascoltare il consiglio dell'angelo custode. Nel mentre la compagnia stava arrivando alla cappella della Pietà si avvicina a Matteo il diavolo nelle sembianze di un lupo che voleva allontanare l'angelo custode e convincere meglio Matteo a compiere scellerataggini durante la festa a Monte Sant'Angelo in modo che il diavolo potesse tramite questo giovane portare scompiglio alla festa dell'Arcangelo. Così inizia un battibecco tra l'angelo custode e il lupo. Il giovane Matteo per seguire questo battibecco rimane in dietro e la compagnia continua il viaggio e lui rimane vicino un albero di olivo che sta vicino alla cappella della Pietà. L'angelo aveva più argomentazioni per convincere il giovane a non andare a Monte Sant'Angelo a compiere scellerataggini. Ma il diavolo visto che stava perdendo e non poteva fare come voleva cioè far andare male la festa patronale dell'Arcangelo a Monte Sant'Angelo con un salto si avventò sul giovane e con un morso al collo gli fece uscire molto sangue. Matteo non poteva morire subito perché il giovane aveva l'abitino del Carmine che la madre gli aveva cucito nel bavero della giacchetta. Allora l'arcangelo Michele intervenne e con la sua spada cacciò il diavolo che aveva le sembianze del lupo e chiese al giovane se voleva chiedere perdono di tutte le sue scellerataggini prima che rendesse l'anima a Dio per la ferita fatta dal lupo che gli aveva fatto perdere troppo sangue. Il giovane Matteo vista la gloria dell'arcangelo Michele chiese perdono e ricordando le preghiere e le lacrime della madre chiese di andare nel Purgatorio per scontare le sue pene. La Madonna del Carmine e San Michele intercedettero presso Dio e così il giovane non andò all'inferno ma al purgatorio e la madre poté pregare per lui per fargli godere la gioia del paradiso dopo aver scontato le pene nel purgatorio.

Alla Pietà tutti gli anni i sammechèlere di Vieste ricordano i propri peccati e di come bisogna difendersi dal diavolo come Matteo e pregano la Madonna del Carmine perché interceda per tutti.

## e- La leggenda dei briganti nei boschi

Com'è d'uso i giovani che hanno le gambe più lunghe vanno avanti e sono i primi della compagnia di Vieste.

Un anno, nel secolo quando c'erano i briganti, un gruppetto di giovanotti con alcune signorine dopo aver fatto la preghiera a cima Fusidde si misero a camminare più svelti avanti. Appena passato i piani di San Martino il tratturo che percorrevano si inoltrava in un piccolo boschetto. Era già l'alba e il gruppetto cantava canzoni profane. Mentre cantavano spensierati si pararono innanzi due briganti con gli schioppi in mano e da dietro ne videro uscire altri dieci chi con le roncole e chi con accette. Quello che pareva essere il capo brigante aveva un orecchio mozzo e un orecchino nell'altro, e in testa aveva uno strano cappello, allora disse: "Che andate facendo a quest'ora da queste parti? Non dormite la notte? Siete spioni degli sbirri? ... O che belle signorine!" I giovani per la paura non avevano più la parola in gola e i pantaloni si erano riempiti, parlando con decenza. Allora il capo brigante con l'orecchio mozzo fece cenno agli altri di prendere le signorine. I giovanotti furono legati, imbavagliati e depredati dei pochi averi che avevano. I briganti scapparono con il "bottino" di danaro e di signorine. Uno dei giovani era un giovane pio e devoto e fece una preghiera accorata a San Michele: "O Arcangelo, tu sai che stiamo venendo a riverirti e a sciogliere i voti che ti abbiamo fatto. Non permettere che quelle signorine perdano l'onore. Aiutale tu e sconfiggi Satana che sta in quei briganti, io e gli altri giovani per voto ti costruiremo una nicchia a Vieste." I briganti avevano fatto solo alcune decine di passi da quanto il pio giovane finì la preghiera. Subito davanti ai briganti apparve San Michele Arcangelo e con la spada sguainata comandò di liberare le signorine e di restituire il maltolto ai giovanotti, perché stavano per andare al suo santuario. Il capo brigante con l'orecchio mozzato rimase impietrito vedendo San Michele. Si inginocchiò e chiese scusa a San Michele perché non si era ricordato che quel giorno sarebbe passata di lì la compagnia di Vieste e che quei giovanotti erano di Vieste e non semplici viandanti. Quindi liberò le signorine. Tornò indietro e liberò i giovanotti e restituì tutti il maltolto e diede un marengo per accendere delle candele per suo nome nella grotta di San Michele.

Da allora tutti i giovani hanno cercato di non andare troppo avanti e non distaccarsi troppo dalla compagnia.

## LEGGENDE CALABRITTO<sup>34</sup>

1

Vicino alla piazzetta Ceuzo c'è una grotta in questa grotta stillava acqua che veniva raccolta in una vasca.

Nei tempi antichi queste valli erano abitate da selvaggi che non adoravano Gesù e la Madonna. La Madonna per convertire le genti di queste montagne si è fatta una casa nella grotta del fiume. Allora il diavolo per fare un dispetto a Gesù e a sua Madre è venuto ad abitare da questi parti e ha posto la sua dimora in quella grotta vicino ad un gelso, da quel punto vedeva tutti quelli che andavano e venivano, faceva la sentinella, così i buoni cristiani che andavano a trovare la Madonna del Fiume li chiamava e non li faceva andar.

Allora la Madonna ha pregato il suo Figlio di far allontanare il diavolo da quei luoghi. Gesù manda il condottiero Michele che con la sua spada sguainata sconfigge il diavolo e lo caccia. Il diavolo aveva promesso che non avrebbe più importunato nessuno.

In quella grotta è apparso san Michele, così la gente delle montagne liberata dal diavolo ha deciso di costruire una chiesa dedicata a San Michele e di ritrovarsi su quella rocca a costruire il paese. Il gelso che c'era ha vissuto moltissimi anni e si è seccato solo dopo un'epidemia di colera.

San Michele stava contento nella sua grotta ma un bel giorno Gesù l'ha chiamato perché il diavolo si era andato ad impossessare del monte Gargano e allora San Michele vola lì e lo incatena e se lo mette sotto i piedi per non farlo più scappare e fare altri danni.

Per questo noi non possiamo più adorare san Michele nella grotta e abbiamo utilizzato la chiesa per venerarlo.

Dopo alcuni secoli davanti alla grotta hanno costruito una casa e la grotta è stata utilizzata come magazzino.

---

<sup>34</sup> G. Tardio Motolese, *Da Calabritto al Gargano, la cavalcata di San Michele*, San Marco in Lamis, 2004.

2

La grotta dell'angelo è stata voluta da un boscaiolo che nei tempi antichi stava lavorando in quella parte della montagna, mentre tagliava un albero molto grande questo è caduto addosso a lui. Lui stava schiacciato dal tronco di questa quercia che era di diversi palmi di diametro e non poteva neanche gridare perché il dolore gli chiudeva i polmoni. Essendo un devoto di San Michele fa una preghiera così lui scende dal cielo, con la sua spada solleva il tronco e libera il povero boscaiolo. Il boscaiolo per riconoscenza fa dipingere un arcangelo Michele con le ali aperte in una grotta nei paraggi. Il clero devoto innalza un altare e dice Messa. Alla fine della Messa vicino l'altare comincia a sgorgare acqua che la gente va a prendere con devozione. Il 29 settembre alcuni vanno in quella grotta a pregare e a raccogliere l'acqua perché in quel giorno e nell'8 maggio è più miracolosa del solito.

3

Un contadino con sua moglie rientrava in paese a Calabritto dopo aver lavorato tutto il giorno e sopra il suo somaro portava il raccolto di legumi che aveva fatto nel suo orticello a Piano Migliari. Mentre ritornavano in paese si dicevano un rosario in onore di San Michele e stavano assorti nella preghiera. In una svolta da sopra alcuni sassi e da dietro alcuni alberi esce una banda di briganti, armati di schioppi e di coltellacci, e chiedono al povero contadino di dare il somaro con tutto il carico. Il contadino e la moglie dissero che con quei legumi dovevano mangiare tutto l'inverno e se glielo toglievano sarebbero morti di fame. Ma i briganti non volevano sentire ragione. Il brigante con la barba e lo schioppo in mano tolse la cavezza di mano al contadino e con uno strattone lo fece cadere a terra e tutti i briganti ridendo si allontanarono con il somaro e il suo carico. Il contadino si rialzò e si mise a piangere e insieme alla moglie pregò San Michele di aiutarlo perché l'inverno è lungo e senza legumi non potevano stare, i loro figli sarebbero morti di fame. Dopo che ebbero fatto la preghiera videro nel cielo un angelo che aveva la spada sguainata e si dirigeva lungo la strada che avevano preso i briganti. Il contadino e la moglie fiduciosi si avviarono in paese e appena arrivarono in piazza San Giovanni videro che il loro asino stava lì che li aspettava con tutto il carico dei legumi. Allora si diressero alla chiesa di San Michele e accesero due ceri in onore dell'Arcangelo.



La grotta dell'Angelo divenne luogo di visita dei montanari e dei pastori, che consideravano sacro quel posto. Guai a chi avesse osato mancare di rispetto a quel luogo. Quella grotta era stata scelta dal Principe degli Angeli come sua dimora, estendeva la sua protezione su tutto il costone della montagna, dove nascevano tanti i fiori profumati, alberi grandi e l'erba sempre verde. Tutto era un dono dell'Arcangelo, un segno della sua protezione, era effetto della sua benevolenza e della sua predilezione.

I calabrittani, gente religiosa e devota, avevano fatto della grotta la meta di frequenti pellegrinaggi. Spesso si andava a pregare perché l'Arcangelo proteggesse il popolo contro le scorrerie dei nemici.

Un brutto giorno la provvidenziale protezione dell'Arcangelo venne a mancare e tutta quella costa divenne brulla e sterile, quasi arida. Gli alberi divennero più radi e l'erba sempre più rada.

Una donna insinuata dal diavolo, dimenticando il rispetto dovuto a quella grotta, era andata a lavare i suoi panni sporchi in quell'acqua lustrale e sacra.

L'Arcangelo si indignò moltissimo per la profanazione delle sue acque, e disse: 'Qui solo felci! In Puglia tutto il grano'. Detto questo dando l'addio a quel luogo si trasferì in un altro luogo montuoso, in un'altra grotta, in una zona lontana dalla nostra montagna e dalla nostra gente, scegliendo come suo luogo di culto il promontorio del Gargano in una grotta dove l'Arcangelo volle la sede della devozione a lui tributata.

Alcuni cacciatori si erano spinti sul monte Gargano e avendo uno di essi lanciato una freccia ad un cervo di rara bellezza, questa gli ritornò indietro. Spaventati, raccontarono l'accaduto al Vescovo, che, dopo lunghe preghiere, si recò sul monte e vide l'Arcangelo che gli disse d'aver preso quel posto sotto la sua protezione. Dunque l'Arcangelo trasferiva ai pugliesi la protezione che fino ad allora aveva dato ai Calabrittani. I pugliesi a loro volta completarono quel trasferimento realizzando ciò che Calabritto non aveva mostrato di saper conservare e fecero una bella basilica.

Da quel giorno la Puglia è diventata il granaio d'Italia, mentre la zona che circonda la grotta dell'Angelo in Calabritto è diventata una zona capace soltanto di produrre felci.



introduzione	Pag	3
I- Storia della compagnia		5
II- Storia di San Michele		9
III-Storia di San Michele		14
IV- Storia di San Michele e della compagnia		17
V- Storia di San Michele e della compagnia		20
VI- Storia di San Michele e della compagnia		23
VII- Lucifero invidioso		26
VIII- Arrivo di San Michele sul Gargano		27
IX- San Michele insegue Lucifero nella grava di Zazzano		28
X- La grotta di San Michele e la grotta di Lucifero		29
XI- La lotta di San Michele nella grotta di monte nero		31
XII- La penna di San Michele		32
XIII-Gli arnesi di San Michele		33
XIV- Il salto di San Michele e di Satana		34
XV- Dio dona agli angeli la montagna del Gargano		35
XVI- Il dragone e il pellegrino		36
XVII- Un pellegrino e i briganti		37
XVIII- Monte nero e San Michele		38
XIX- Lu trajone culli scèdde		39
XX – Il vignaiolo ammutolito		40
XXI - Il pontone del diavolo		41
XXII – La tentazione di Lucibello		42
XXIII –Lo scudo di Lucifero		44
XXIV- La leggenda della lotta di san Michele con Satana e dei miracoli di san Vito e San Rocco		45
XXV- La storia dell'apparizione di San Michele presso San Matteo		48
XXVI- La storia della lotta di San Michele con Satana		49
XXVII - Sacra rappresentazione di “Santo Michele e il Diavolo presso la Collegiata”		51
XXVIII - Sacra rappresentazione della diavolata e dell' Angelicata durante la festa della Madonna di Stignano		56
IXXX- Miracolo di San Michele		64
XXX- Miracolo di San Michele nella valle di Vituro		67
XXXI- Miracoli di San Michele		70
XXXII- Parole ascoltate anticamente presso la compgnia		77
XXXII- L'olmo di Monte Sant'Angelo		80
XXXIII- Miracolo San Michele (versione a)		81
XXXIV- Miracolo San Michele (versione b)		82
XXXV- La grava di Zazzano e il diavolo		83
XXXVI- I turchi capeggiati da satana vengono sconfitti nella valle di Vituro per opera di San Michele		84
XXXVII- Lotta tra San Michele e il diavolo che aveva con un terremoto distrutto il convento di San Matteo		85
XXXVIII-Donna posseduta dal diavolo		86
IXL- Ogni sammarchese deve fare almeno una volta il pellegrinaggio a Monte Sant'Angelo		87
XL- Il gallo di San Michele		88
XLI- La cappella di San Michele		89
XLII- La lotta di San Michele nelle grotte garganiche		90
XLIII- Pietre rosse nelle grotte della valle di Vituro		91
XLIV- I diavoli si travestano da eremita a Stignano e danno indicazioni sbagliate ai pellegrini		92
LXV- Il ponte che San Michele distruggeva		93
XLVI- Il prete che vuole importunare una pellegrina		94
XLVII- La vora di Sant'Egidio		95
XLVIII- Amici dappertutto		96
IL- San Michele non taglia gli attributi		97
L- L'alito dei demoni che uccideva i cristiani		98
LI- Le anime del purgatorio in pellegrinaggio		99
LII- La vanità della bella Pulcheria		99
LIII- Il Creatore manda San Michele per ordinare il mondo		100
LIV- San Michele e li scazzamurédde		101
LV- La nascita di san Michele e i lampi (fulmini)		102
LVI- San Michele, Belzebù e i giganti		103
LVII- Gli angeli e i demoni accompagnano ogni persona		104
LVIII- Satana non vuole riverire l'uomo fatto a immagine di Dio		105
LIX- Quis ut Deus? Jesus		106
LX- Satana si insedia a Siponto, all'Incoronata e a Stignano		106
LXI- Lotta tra San Michele e il diavolo		107
LXII- San Michele sconfigge Lucifero		108
Appendice		
Il pellegrinaggio delle compagnie a San Michele Arcangelo sul Monte Gargano di Giovanni De Vita		111
Leggende di Vieste		113
Leggende di Calabritto		119



*Edizioni SMiL srl  
Corso Mattoetti 187  
San Marco in Lamis (Foggia)  
Tel e fax 0882824509 - 0882818079  
dicembre 2005  
©SMiL srl*